

No. 54908*

**Poland
and
Uzbekistan**

**Consular Convention between the Republic of Poland and the Republic of Uzbekistan.
Warsaw, 11 January 1995**

Entry into force: *9 January 1997, in accordance with article 49*

Authentic texts: *Polish, Russian and Uzbek*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Poland, 1 January 2018*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Pologne
et
Ouzbékistan**

**Convention consulaire entre la République de Pologne et la République d'Ouzbékistan.
Varsovie, 11 janvier 1995**

Entrée en vigueur : *9 janvier 1997, conformément à l'article 49*

Textes authentiques : *polonais, russe et ouzbek*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pologne,
1^{er} janvier 2018*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

KONWENCJA KONSULARNA

między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Uzbekistanu

Rzeczpospolita Polska i Republika Uzbekistanu,
zwane dalej Wysokimi Umawiającymi się Stronami

biorąc pod uwagę postanowienia Konwencji
Wiedeńskiej o stosunkach konsularnych z 24 kwietnia 1963
roku i inne normy prawa międzynarodowego,

wyrażając wolę umocnienia przyjaznych stosunków
i pogłębienia wzajemnie korzystnej współpracy,

kierując się pragnieniem uregulowania i rozwijania
stosunków konsularnych między obydwooma Państwami na zasadach
jak najdalej idących ułatwień w ochronie praw i interesów
ich obywateli,

postanowiły zawrzeć Konwencję konsularną i uzgod-
niły, co następuje:

ROZDZIAŁ I

D E F I N I C J E

Artykuł 1

1. Stosowane w niniejszej Konwencji wyrażenia mają niżej określone znaczenie:

- 1/ "urząd konsularny" oznacza każdy konsulat generalny, konsulat, wicekonsulat lub agencję konsularną;
- 2/ "okręg konsularny" oznacza obszar wyznaczony urzędowi konsularnemu do wykonywania funkcji konsularnych;
- 3/ "kierownik urzędu konsularnego" oznacza osobę powołaną do działania w tym charakterze;
- 4/ "urzędnik konsularny" oznacza każdą osobę, wyłącznie z kierownikiem urzędu konsularnego, powołaną w tym charakterze do wykonywania funkcji konsularnych;
- 5/ "pracownik konsularny" oznacza każdą osobę zatrudnioną w służbie administracyjnej lub technicznej urzędu konsularnego;
- 6/ "członek personelu służby" oznacza każdą osobę zatrudnioną w służbie domowej urzędu konsularnego;
- 7/ "członkowie urzędu konsularnego" oznacza urzędników konsularnych, pracowników konsularnych oraz członków personelu służby;

- 8/ "członek personelu prywatnego" oznacza osobę zatrudnioną wyłącznie w służbie prywatnej członka urzędu konsularnego;
- 9/ "członek rodziny" oznacza małżonkę albo małżonka członka urzędu konsularnego, ich dzieci i rodziców, pod warunkiem, że wspólnie z nim zamieszkują i są na utrzymaniu członka urzędu konsularnego;
- 10/ "pomieszczenia konsularne" oznacza budynki lub części budynków i tereny przyległe do nich, niezależnie od tego czyją są własnością, używane wyłącznie dla celów urzędu konsularnego, wyłącznie z rezydencją kierownika urzędu konsularnego;
- 11/ "archiwa konsularne" oznacza wszystkie pisma, dokumenty, korespondencję, książki, materiały filmowe i fotograficzne, techniczne zasoby gromadzenia i wykorzystania informacji, rejestry urzędu konsularnego oraz szyfry i kody, kartoteki, jak również przedmioty wyposażenia służące do ich zabezpieczenia i przechowywania;
- 12/ "statek" oznacza każdą cywilną jednostkę pływającą, uprawnioną do podnoszenia bandery Państwa wysyłającego i zarejestrowaną w tym Państwie;
- 13/ "statek powietrzny" oznacza każdą cywilną jednostkę latającą uprawnioną do używania oznaki przynależności Państwa wysyłającego i zarejestrowaną w tym Państwie.

2. Postanowienia niniejszej Konwencji dotyczące obywateli Państwa wysyłającego mają odpowiednie zastosowanie również do osób prawnych i innych podmiotów nie posiadających osobowości prawnej, które ustanowione są zgodnie z ustawami i innymi przepisami Państwa wysyłającego i mają siedzibę w tym Państwie.

ROZDZIAŁ II

USTANAWIANIE URZĘDÓW KONSULARNYCH ORAZ MIANOWANIE CZŁONKÓW URZĘDU KONSULARNEGO

Artykuł 2

Ustanawianie urzędów konsularnych

1. Urząd konsularny może być ustanowiony na terytorium Państwa przyjmującego jedynie za zgodą tego Państwa.

2. Siedziba urzędu konsularnego, jego klasa i okręg konsularny są ustalane przez Państwo wysyłające i podlegają aprobacie Państwa przyjmującego.

3. Późniejsze zmiany siedziby urzędu konsularnego, jego klasy i okręgu konsularnego mogą być dokonywane przez Państwo wysyłające jedynie za zgodą Państwa przyjmującego.

Artykuł 3

Mianowanie i dopuszczanie kierownika urzędu konsularnego

1. Kierownik urzędu konsularnego będzie dopuszczony do wykonywania swych funkcji po przedłożeniu listów komisyjnych i po udzieleniu exequatur przez Państwo przyjmujące.

2. Państwo wysyłające przekazuje listy komisyjne za pośrednictwem swojego przedstawicielstwa dyplomatycznego lub inną stosowną drogą ministerstwu spraw zagranicznych Państwa przyjmującego. Listy komisyjne zawierają imiona, nazwisko i stopień kierownika urzędu konsularnego, obywatelstwo, okręg konsularny, w którym ma on wykonywać swoje funkcje oraz siedzibę urzędu konsularnego.

3. Po złożeniu listów komisyjnych Państwo przyjmujące udzieli w możliwie najkrótszym czasie exequatur.

4. Do czasu udzielenia exequatur, Państwo przyjmujące może wydać kierownikowi urzędu konsularnego zgodę na tymczasowe wykonywanie jego funkcji.

5. Z chwilą dopuszczenia do wykonywania funkcji, nawet tymczasowo, organy Państwa przyjmującego podejmą niezbędne środki, aby kierownik urzędu konsularnego mógł wykonywać swoje funkcje.

Artykuł 4

Notyfikowanie przyjazdów i wyjazdów

Ministerstwo spraw zagranicznych Państwa przyjmującego będzie pisemnie powiadamiane:

- 1/ o przybyciu do urzędu członka urzędu konsularnego po mianowaniu, jego ostatecznym wyjeździe lub o zakończeniu wykonywania obowiązków oraz o wszystkich innych zmianach mających wpływ na jego status, które mogą powstać w czasie zatrudnienia w urzędzie konsularnym;

- 2/ o przybyciu i ostatecznym wyjeździe osoby należącej do rodziny członka urzędu konsularnego oraz, jeżeli to ma miejsce, o fakcie że jakaś osoba staje się lub przestaje być członkiem rodziny;
- 3/ o przybyciu i ostatecznym wyjeździe członka personelu prywatnego oraz zakończeniu jego służby;
- 4/ o zatrudnieniu i zwolnieniu osoby zamieszkałej na stałe w Państwie przyjmującym, jako członka urzędu konsularnego lub członka personelu prywatnego.

Artykuł 5

Dokumenty tożsamości członków urzędu konsularnego i członków ich rodzin

1. Właściwe organy Państwa przyjmującego wydają bezpłatnie każdemu urzędnikowi konsularnemu odpowiedni dokument stwierdzający jego tożsamość i stanowisko.

2. Postanowienia ust. 1 niniejszego artykułu stosuje się także do pracowników konsularnych, członków personelu służby oraz członków personelu prywatnego pod warunkiem, że osoby te nie są obywatelami Państwa przyjmującego, ani nie posiadają w tym Państwie stałego miejsca pobytu.

3. Postanowienia ust. 1 i 2 niniejszego artykułu stosuje się odpowiednio do członków rodzin.

Artykuł 6

Obywatelstwo urzędników konsularnych

Urzędnikiem konsularnym może być jedynie obywatel Państwa wysyłającego, nie mający w Państwie przyjmującym stałego miejsca pobytu i nie wykonujący w tym Państwie, poza swoimi funkcjami urzędowymi, żadnej innej działalności o charakterze zarobkowym.

Artykuł 7

Cofnięcie exequatur i zaprzestanie uznawania za członka urzędu konsularnego

Państwo przyjmujące może w każdej chwili, bez obowiązku uzasadniania swojej decyzji, powiadomić w drodze dyplomatycznej lub inną stosowną drogą Państwo wysyłające o tym, że exequatur udzielone kierownikowi urzędu konsularnego zostało cofnięte albo, że urzędnik konsularny został uznany za persona non grata, lub że jakikolwiek inny członek urzędu konsularnego jest osobą niepożądaną. W tym przypadku Państwo wysyłające powinno odwołać taką osobę, jeżeli przystąpiła już do wykonywania funkcji. Jeżeli Państwo wysyłające nie wypełni w rozsądnym terminie tego obowiązku, Państwo przyjmujące może przestać uznawać taką osobę za członka urzędu konsularnego.

Artykuł 8

Wykonywanie funkcji konsularnych w państwie trzecim

Po notyfikacji państwom zainteresowanym i w braku wyraźnego sprzeciwu któregośkolwiek z nich, Państwo wysyłające może powierzyć urzędowi konsularnemu ustanowionemu w jednym państwie, wykonywanie funkcji konsularnych w innym państwie.

Artykuł 9

Wykonywanie funkcji konsularnych na rzecz państwa trzeciego

Po zawiadomieniu, w odpowiedniej formie Państwa przyjmującego i w braku jego sprzeciwu, urząd konsularny Państwa wysyłającego może wykonywać w Państwie przyjmującym funkcje konsularne na rzecz państwa trzeciego.

Artykuł 10

Mianowanie konsulów honorowych

Każda z Wysokich Umawiających się Stron może - w ramach stosunków dwustronnych - mianować i przyjmować honorowych urzędników konsularnych, stosując wobec nich postanowienia Rozdziału III Konwencji Wiedeńskiej o stosunkach konsularnych z 1963 roku oraz, jeżeli to możliwe,

postanowienia niniejszej Konwencji. Honorowi urzędnicy konsularni mogą być obywatelami Państwa wysyłającego, Państwa przyjmującego lub Państwa trzeciego.

ROZDZIAŁ III

UŁATWIENIA, PRZYWILEJE I IMMUNITETY

Artykuł 11

Ułatwienia w wykonywaniu przez urząd konsularny jego funkcji

1. Państwo przyjmujące udzieli urzędowi konsularnemu wszelkich ułatwień w wykonywaniu jego funkcji i zastosuje odpowiednie środki, aby członkowie urzędu konsularnego mogli wykonywać swą działalność urzędową oraz korzystać z praw, przywilejów i immunitetów przewidzianych w niniejszej Konwencji. Państwo przyjmujące podejmie odpowiednie kroki w celu zapewnienia bezpieczeństwa urzędu konsularnego.

2. Państwo przyjmujące będzie traktowało urzędników konsularnych z należnym szacunkiem i zastosuje wszelkie odpowiednie środki dla zapobieżenia jakiegokolwiek zamachowi na ich osoby, wolność lub godność.

Artykuł 12

Tymczasowe wykonywanie funkcji kierownika urzędu konsularnego

1. Jeżeli kierownik urzędu konsularnego nie ma możliwości wykonywania swych funkcji lub jeżeli stanowisko kierownika urzędu konsularnego jest nie obsadzone, Państwo wysyłające może mianować urzędnika konsularnego danego lub innego urzędu konsularnego w Państwie przyjmującym, względnie jednego z członków personelu swego przedstawicielstwa dyplomatycznego, tymczasowym kierownikiem urzędu konsularnego.

2. Imiona i nazwisko osoby pełniącej funkcję tymczasowego kierownika są notyfikowane ministerstwu spraw zagranicznych Państwa przyjmującego przez przedstawicielstwo dyplomatyczne Państwa wysyłającego, bądź gdy Państwo to nie ma przedstawicielstwa dyplomatycznego w Państwie przyjmującym, przez kierownika urzędu konsularnego, bądź w razie, gdy ten nie może tego uczynić, przez ministerstwo spraw zagranicznych Państwa wysyłającego. Notyfikacja ta powinna być w zasadzie dokonana uprzednio.

3. Właściwe organy Państwa przyjmującego powinny udzielać tymczasowemu kierownikowi pomocy i ochrony. W czasie, gdy kieruje on urzędem, postanowienia niniejszej Konwencji mają do niego zastosowanie na tych samych zasadach jak do kierownika danego urzędu konsularnego.

4. Gdy w okolicznościach przewidzianych w ust. 1 niniejszego artykułu tymczasowym kierownikiem jest mianowany przez Państwo wysyłające członek personelu dyplomatycznego przedstawicielstwa dyplomatycznego Państwa wysyłającego w

Państwie przyjmującym, korzysta on z przywilejów i immunitetów dyplomatycznych, jeżeli Państwo przyjmujące temu się nie sprzeciwi.

Artykuł 13

Pomieszczenia konsularne i mieszkalne

1. Państwo wysyłające ma prawo, na warunkach przewidzianych przez ustawy i inne przepisy Państwa przyjmującego:

- 1/ nabywać na własność, posiadać lub wynajmować tereny, budynki lub części budynków, z przeznaczeniem na siedzibę urzędu konsularnego, na rezydencję kierownika urzędu konsularnego lub na mieszkania innych członków urzędu konsularnego;
- 2/ budować lub przystosowywać dla tych samych celów budynki na nabytych terenach;
- 3/ przenosić prawa własności terenów, budynków lub części budynków w ten sposób nabytych.

2. Państwo przyjmujące powinno w razie potrzeby pomóc urzędowi konsularnemu w uzyskaniu odpowiednich mieszkań dla jego członków.

3. Postanowienia ust. 1 niniejszego artykułu nie zwalniają Państwa wysyłającego od obowiązku stosowania się do przepisów i ograniczeń w zakresie budownictwa, urbanistyki i ochrony zabytków, mających zastosowanie na obszarze, na którym znajdują się lub będą się znajdować wymienione tereny, budynki lub ich części.

Artykuł 14

Używanie flagi i godła państwowego

1. Godło Państwa wysyłającego wraz z odpowiednim napisem w języku Państwa wysyłającego i w języku Państwa przyjmującego, oznaczającym urząd konsularny, może być umieszczone na budynku, w którym mieści się urząd konsularny i na rezydencji kierownika tego urzędu.

2. Flaga Państwa wysyłającego może być wywieszona na budynku, w którym mieści się urząd konsularny i na rezydencji kierownika urzędu konsularnego.

3. Kierownik urzędu konsularnego może również umieszczać na swoich środkach transportu flagę Państwa wysyłającego, w czasie gdy są używane dla celów służbowych.

Artykuł 15

Nietykalność pomieszczeń konsularnych i mieszkań urzędników

1. Pomieszczenia konsularne są nietykalne. Organy Państwa przyjmującego nie mogą do nich wkraczać bez zgody kierownika urzędu konsularnego, kierownika przedstawicielstwa dyplomatycznego Państwa wysyłającego albo osoby wyznaczonej przez jednego z nich.

2. Postanowienia ust. 1 niniejszego artykułu stosuje się również do pomieszczeń mieszkalnych urzędników konsularnych i pracowników konsularnych.

Artykuł 16

Pomieszczenia konsularne, ich urządzenia, mienie urzędu konsularnego i jego środki transportu nie podlegają żadnej formie rekwizycji dla celów obrony narodowej, użyteczności publicznej lub w innych celach.

Artykuł 17

Zwolnienie pomieszczeń konsularnych i mieszkań członków urzędu konsularnego z podatków i opłat

1. Pomieszczenia urzędu konsularnego, rezydencja kierownika urzędu konsularnego, a także mieszkania członków urzędu konsularnego, których właścicielem lub najemcą jest Państwo wysyłające lub jakakolwiek osoba działająca w jego imieniu, są zwolnione od wszelkich opłat i podatków państwowych, regionalnych i komunalnych, z wyjątkiem opłat należnych za świadczenie określonych usług.

2. Zwolnień przewidzianych w ust. 1 niniejszego artykułu nie stosuje się do opłat i podatków ciążących na podstawie ustaw i innych przepisów Państwa przyjmującego na osobie, która zawarła umowę z Państwem wysyłającym lub z osobą działającą w jego imieniu.

3. Postanowienia ust. 1 niniejszego artykułu stosuje się również do środków transportu będących własnością Państwa wysyłającego i przeznaczonych dla celów urzędu konsularnego.

Artykuł 18

Nietykalność archiwów konsularnych

Archiwa konsularne są nietykalne w każdym czasie i niezależnie od tego gdzie się znajdują.

Artykuł 19

Swoboda porozumiewania się

1. Państwo przyjmujące dopuszcza i ochrania swobodę porozumiewania się urzędu konsularnego dla wszelkich celów urzędowych. Przy porozumiewaniu się z rządem, przedstawicielstwami dyplomatycznymi oraz innymi urzędami konsularnymi Państwa wysyłającego, bez względu na to gdzie się znajdują, urząd konsularny może używać wszelkich odpowiednich środków łączności, włącznie z kurierami dyplomatycznymi lub konsularnymi, pocztą dyplomatyczną lub konsularną, jak również korespondencją sporządzoną kodem lub szyfrem. Urząd konsularny może zainstalować i używać radiowe urządzenie nadawczo-odbiorcze jedynie za zgodą Państwa przyjmującego.

2. Korespondencja urzędowa urzędu konsularnego jest nietykalna. Wyrażenie "korespondencja urzędowa" oznacza wszelką korespondencję dotyczącą urzędu konsularnego i jego funkcji.

3. Poczta konsularna powinna posiadać widoczne zewnętrzne oznaczenia jej charakteru i może zawierać jedynie

korrespondencję urzędową, jak również dokumenty i przedmioty przeznaczone wyłącznie dla celów urzędowych.

4. Poczta konsularna nie podlega otwarciu, ani zatrzymaniu. Jeżeli jednak właściwe organy Państwa przyjmującego mają poważne podstawy aby przypuszczać, że poczta zawiera inne przedmioty niż korespondencja, dokumenty i przedmioty określone w ust. 3 niniejszego artykułu, mogą prosić, aby poczta ta została otwarta w ich obecności przez upoważnionego przedstawiciela Państwa wysyłającego. Jeżeli organy Państwa wysyłającego odmówią zastosowania się do tej prośby, poczta zostanie zwrócona do miejsca, skąd pochodzi.

5. Kurier konsularny powinien być zaopatrzony w urzędowy dokument stwierdzający jego status i określający liczbę paczek, stanowiących pocztę konsularną. Kurierem konsularnym może być tylko obywatel Państwa wysyłającego, nie posiadający stałego miejsca pobytu w Państwie przyjmującym. Przy wykonywaniu swoich funkcji, kurier konsularny znajduje się pod ochroną Państwa przyjmującego i korzysta z nietykalności osobistej oraz nie podlega zatrzymaniu, aresztowaniu ani ograniczeniu wolności osobistej w jakiegokolwiek innej formie.

6. Poczta konsularna może być powierzona kapitanowi statku lub dowódcy statku powietrznego. Kapitan lub dowódca będzie zaopatrzony w urzędowy dokument określający liczbę paczek stanowiących pocztę konsularną, jednakże nie będzie on uważany za kuriera konsularnego. Urzędnik konsularny może swobodnie odebrać pocztę konsularną bezpośrednio od kapitana statku albo dowódcy statku powietrznego i przekazać taką pocztę w ten sam sposób.

Artykuł 20

Immunitet jurysdykcyjny

1. Urzędnik konsularny korzysta z immunitetu od jurysdykcji karnej, cywilnej i administracyjnej Państwa przyjmującego. Korzysta on z nietykalności osobistej i nie podlega zatrzymaniu, aresztowaniu ani ograniczeniu wolności osobistej w jakiegokolwiek innej formie.

2. Pracownik konsularny oraz członek personelu służby korzystają z immunitetu od jurysdykcji karnej, cywilnej i administracyjnej Państwa przyjmującego w odniesieniu do czynności wykonywanych w zakresie jego obowiązków urzędowych.

3. Postanowień ust. 1 i 2 niniejszego artykułu nie stosuje się do spraw cywilnych:

- 1/ wynikłych z zawarcia przez członka urzędu konsularnego umowy, w której nie występował on wyraźnie lub w sposób dorozumiany jako przedstawiciel Państwa wysyłającego;
- 2/ wytoczonych na skutek szkody powstałej w wyniku wypadku spowodowanego przez członka urzędu konsularnego w Państwie przyjmującym jakimkolwiek środkiem transportu;
- 3/ odnoszących się do spadkobrania, w którym członek urzędu konsularnego występuje jako spadkobierca, zapisobierca, wykonawca testamentu, zarządca lub kurator spadku w charakterze osoby prywatnej.
- 4/ dotyczących jakiegokolwiek czynności zawodowej lub handlowej dokonanej w Państwie przyjmującym poza funkcjami urzędowymi.

4. Pracownicy konsularni i członkowie personelu służby nie podlegają aresztowaniu lub pozbawieniu wolności w jakiegokolwiek innej formie z wyjątkiem przypadków przedstawienia im przez organy sądowe oskarżenia o popełnienie przestępstw zagrożonych według ustawodawstwa Państwa przyjmującego karę pozbawienia wolności lub w wykonaniu prawomocnego wyroku sądowego.

W przypadku aresztowania lub zatrzymania pracownika konsularnego lub członka personelu służby, Państwo przyjmujące winno niezwłocznie powiadomić o tym kierownika urzędu konsularnego.

5. Postanowienia ust. 1-3 niniejszego artykułu stosuje się odpowiednio do członków rodzin.

Artykuł 21

Zrzeczenie się przywilejów i immunitetów

1. Państwo wysyłające może zrzec się przywilejów i immunitetów określonych w ust. 1 i 2 artykułu 20 niniejszej Konwencji. To zrzeczenie się będzie zawsze wyraźne i notyfikowane Państwu przyjmującemu.

2. Wszczęcie przez członka urzędu konsularnego postępowania w przypadku, w którym mógłby korzystać z immunitetu jurysdykcyjnego pozbawia go prawa powoływania się na immunitet w stosunku do jakiegokolwiek powództwa wzajemnego, bezpośrednio związanego z powództwem głównym.

3. Zrzeczenie się immunitetu jurysdykcyjnego w odniesieniu do postępowania cywilnego lub administracyjnego nie jest uważane za pociągające za sobą zrzeczenie się immunitetu od środków wykonania orzeczenia. W stosunku do takich środków, niezbędne jest odrębne zrzeczenie się.

Artykuł 22

Obowiązek składania zeznań w charakterze świadka

1. Członek urzędu konsularnego może być wezwany do składania zeznań w charakterze świadka przed sądami i innymi właściwymi organami Państwa przyjmującego. Jeżeli urzędnik konsularny odmawia stawienia się lub złożenia zeznań nie można wobec niego stosować żadnego środka przymusu ani sankcji. Pracownik konsularny i członek personelu służby nie mogą odmówić złożenia zeznań, z wyjątkiem przypadków określonych w ust. 3 niniejszego artykułu.

2. Organ Państwa przyjmującego, wzywający członka urzędu konsularnego do złożenia zeznań nie powinien utrudniać wykonywania jego obowiązków służbowych. Może odebrać takie zeznanie od członka urzędu konsularnego w urzędzie konsularnym, rezydencji lub w jego mieszkaniu.

3. Członek urzędu konsularnego nie jest zobowiązany do składania zeznań co do spraw związanych z wykonywaniem swych obowiązków urzędowych ani do przedkładania urzędowej korespondencji lub innych dokumentów z archiwów

konsularnych. Postanowienie to ma również zastosowanie do członków rodziny członka urzędu konsularnego oraz do członków personelu prywatnego w odniesieniu do faktów, które są związane z działalnością urzędu konsularnego.

4. Członek urzędu konsularnego nie jest zobowiązany do udzielania opinii jako rzeczoznawca prawa Państwa wysyłającego.

Artykuł 23

Zwolnienie od świadczeń osobistych i rzeczowych

Członek urzędu konsularnego, jak również członkowie jego rodziny są zwolnieni w Państwie przyjmującym od wszelkich świadczeń osobistych i od wszelkiej służby publicznej jakiegokolwiek charakteru, od służby wojskowej oraz od obowiązków wojskowych, takich jak rekwizycje, kontrybucje i zakwaterowanie.

Artykuł 24

Zwolnienie od rejestracji

Członek urzędu konsularnego, a także członkowie jego rodziny są zwolnieni od wszelkich obowiązków przewidzianych przez ustawy i inne przepisy Państwa przyjmującego

odnośnie rejestracji, zezwolenia na pobyt, na zatrudnienie i innych formalności dotyczących cudzoziemców.

Artykuł 25

Zwolnienie członków urzędu konsularnego od opłat i podatków

1. Członek urzędu konsularnego, jak również członkowie jego rodziny są zwolnieni od wszelkich opłat oraz podatków osobistych i rzeczowych - państwowych, regionalnych i komunalnych, z wyjątkiem:

- 1/ podatków pośrednich tego rodzaju, które zazwyczaj są wliczane w cenę towarów lub usług;
- 2/ opłat i podatków od prywatnego mienia nieruchomego położonego na terytorium Państwa przyjmującego, z zastrzeżeniem postanowień artykułu 17 niniejszej Konwencji;
- 3/ podatków od spadku i podatków od przeniesienia prawa własności pobieranych przez Państwo przyjmujące;
- 4/ opłat i podatków od prywatnych dochodów, łącznie z dochodami od kapitału, mających swe źródło w Państwie przyjmującym oraz podatków od kapitału zainwestowanego w przedsiębiorstwach handlowych lub finansowych w Państwie przyjmującym;
- 5/ opłat rejestracyjnych, sądowych, hipotecznych i stempowych, z zastrzeżeniem postanowień artykułu 17 niniejszej Konwencji.

2. Członek urzędu konsularnego zatrudniający osoby, których wynagrodzenia lub uposażenia nie są zwalniane od podatków od dochodów w Państwie przyjmującym, powinien wypełniać obowiązki nakładane na pracodawców przez ustawy i inne przepisy tego Państwa w zakresie pobierania podatków od dochodów.

Artykuł 26

Zwolnienie z opłat celnych i rewizji celnej

1. Państwo przyjmujące zgodnie z obowiązującymi ustawami i innymi przepisami zezwala na wwóz i wywóz, zwalniania od cła i innych związanych z tym podatków i opłat, z wyjątkiem opłat od załadunku, przewozu, przechowywania i wyładunku lub innych usług:

- 1/ przedmioty przeznaczone do oficjalnego użytku urzędu konsularnego;
- 2/ przedmioty, łącznie ze środkami transportu, przeznaczone do osobistego użytku członków urzędu konsularnego lub członków ich rodzin, zaliczając do nich przedmioty przeznaczone do ich urzędzenia się.

2. Bagaż osobisty urzędnika konsularnego i członków jego rodziny jest zwolniony od przeprowadzania kontroli celnej, jeśli nie ma poważnych powodów do przypuszczeń, że zawiera przedmioty inne niż te, na których wwóz zezwala się stosownie do punktu 2 ust. 1 niniejszego artykułu, albo

przedmioty których wwóz i wywóz jest zabroniony stosownie do ustawodawstwa lub przepisów o kwarantannie Państwa przyjmującego. Takiej kontroli można dokonać wyłącznie w obecności urzędnika konsularnego lub jego pełnomocnego przedstawiciela.

Artykuł 27

Swoboda poruszania się

Z zastrzeżeniem swych ustaw i innych przepisów dotyczących stref, do których wstęp ze względu na bezpieczeństwo publiczne i państwa jest zabroniony lub ograniczony, Państwo przyjmujące zapewnia wszystkim członkom urzędu konsularnego jak również członkom ich rodzin swobodę poruszania się na swym terytorium. Państwo przyjmujące w żadnym przypadku nie będzie utrudniało urzędnikowi konsularnemu wykonywania jego funkcji.

Artykuł 28

Osoby, którym nie przysługują przywileje i immunitety

1. Przywileje i immunitety przewidziane w niniejszej Konwencji, z wyjątkiem postanowień ust. 3 i 4 artykułu 22, nie przysługują pracownikom konsularnym oraz członkom personelu służby, jeżeli są oni obywatelami Państwa przyjmującego lub mają stałe miejsce pobytu w tym Państwie.

2. Członkowie rodziny członka urzędu konsularnego, który jest obywatelem Państwa przyjmującego lub ma stałe miejsce pobytu w tym Państwie, oraz członkowie rodziny członka urzędu konsularnego, którzy są obywatelami Państwa przyjmującego lub mają stałe miejsce pobytu w tym Państwie, albo wykonują w Państwie przyjmującym działalność o charakterze zarobkowym nie korzystają, z wyjątkiem postanowień ust. 3 artykułu 22 z żadnych przywilejów i immunitetów.

3. Z wyjątkiem postanowień ust. 3 artykułu 22, przywileje i immunitety określone w niniejszej Konwencji nie będą przyznawane członkom personelu prywatnego.

4. Państwo przyjmujące będzie wykonywało swą jurysdykcję w stosunku do osób wyszczególnionych w ust. 1-3 niniejszego artykułu w taki sposób, aby niepotrzebnie nie utrudniać wykonywania funkcji przez urząd konsularny.

Artykuł 29

Przestrzeganie ustaw i innych przepisów Państwa przyjmującego

1. Wszystkie osoby, którym stosownie do niniejszej Konwencji przysługują przywileje i immunitety, zobowiązane są, bez uszczerbku dla tych przywilejów i immunitetów, do poszanowania ustaw i innych przepisów Państwa przyjmującego łącznie z tymi, które regulują zasady ruchu środków transportu oraz ich ubezpieczenia.

2. Członkowie urzędu konsularnego będący obywatelami Państwa wysyłającego nie powinni prowadzić, poza

wykonywaniem funkcji służbowych, jakiegokolwiek działalności handlowej lub zawodowej.

ROZDZIAŁ IV

FUNKCJE KONSULARNE

Artykuł 30

Funkcje urzędnika konsularnego

1. Urzędnik konsularny ma prawo, w granicach okręgu konsularnego, wykonywać funkcje wymienione w niniejszym rozdziale Konwencji. Urzędnik konsularny może oprócz tego wykonywać inne oficjalne funkcje konsularne jeśli nie są one sprzeczne z prawem Państwa przyjmującego lub którym Państwo to nie sprzeciwia się.

2. Urzędnik konsularny, po notyfikacji Państwu przyjmującemu, może działać jako przedstawiciel Państwa wysyłającego przy każdej organizacji międzynarodowej.

3. Urzędnik konsularny może w związku z wykonywaniem swoich funkcji zwracać się na piśmie lub ustnie do właściwych organów w swoim okręgu konsularnym, a także do władz centralnych Państwa przyjmującego.

4. Urzędnik konsularny ma prawo do pobierania opłat konsularnych zgodnie z ustawodawstwem Państwa wysyłającego. Kwoty pobierane z tytułu tych opłat są wolne od wszelkich podatków i opłat Państwa przyjmującego.

Artykuł 31

Urządник konsularny ma prawo bronić interesów Państwa wysyłającego i jego obywateli.

Artykuł 32

Do zadań urzędnika konsularnego należy popieranie rozwoju stosunków handlowych, gospodarczych, naukowych, kulturalnych między Państwem wysyłającym i Państwem przyjmującym oraz przyczynianie się w inny sposób do rozwoju przyjaznych stosunków między nimi.

Artykuł 33

Funkcje w sprawach dotyczących stanu cywilnego

1. Urządник konsularny ma prawo:

- 1/ prowadzić rejestr obywateli Państwa wysyłającego;
- 2/ przyjmować zawiadomienia i dokumenty dotyczące urodzeń lub zgonów obywateli Państwa wysyłającego;
- 3/ przyjmować, zgodnie z ustawodawstwem Państwa wysyłającego oświadczenia o wstąpieniu w związek małżeński, pod warunkiem, że obie strony posiadają obywatelstwo tego Państwa.

2. Urządник konsularny będzie powiadamiał właściwe organy Państwa przyjmującego o dokonaniu czynności wymienio-

nych w punktach 2 i 3 ust. 1 niniejszego artykułu, jeśli jest to wymagane przez ustawodawstwo Państwa przyjmującego.

3. Postanowienia punktów 2 i 3 ust. 1 niniejszego artykułu nie zwalniają zainteresowanych osób od obowiązku przestrzegania formalności wymaganych przez ustawodawstwo Państwa przyjmującego.

Artykuł 34

Wydawanie paszportów i wiz

Urządник konsularny ma prawo:

- 1/ wydawać, wznawiać ważność i unieważniać paszporty obywateli zgodnie z ustawodawstwem Państwa wysyłającego;
- 2/ wystawiać dokumenty uprawniające do wjazdu do Państwa wysyłającego i wprowadzać w tych dokumentach konieczne zmiany;
- 3/ wystawiać, wznawiać i anulować wize.

Artykuł 35

Funkcje notarialne i administracyjne

Urządник konsularny ma prawo:

- 1/ przyjmować, rejestrować, sporządzać i poświadczать oświadczenia obywateli Państwa wysyłającego, w tym oświadczenia w sprawach rodzinnych oraz sprawach obywatelstwa, zgodnie z ustawodawstwem Państwa wysyłającego;

- 2/ sporządzać, rejestrować, poświadczać i przechowywać testamenty obywateli Państwa wysyłającego;
- 3/ sporządzać, rejestrować i poświadczać umowy, zawierane między obywatelami Państwa wysyłającego i poświadczać jednostronne oświadczenia woli, jeśli te umowy i oświadczenia nie są sprzeczne z prawem Państwa przyjmującego. Urzędnik konsularny nie może jednak sporządzać, rejestrować i poświadczać takich umów lub oświadczeń, które ustanawiają, przenoszą lub likwidują prawa rzeczowe do nieruchomości znajdujących się w Państwie przyjmującym;
- 4/ sporządzać, rejestrować i poświadczać umowy między obywatelami Państwa wysyłającego z jednej strony, a obywatelami Państwa przyjmującego lub obywatelami państwa trzeciego z drugiej strony, jeżeli umowy te mają być wykonane lub mają wywrzeć skutek prawny wyłącznie w Państwie wysyłającym i pod warunkiem, że nie są one sprzeczne z prawem Państwa przyjmującego;
- 5/ legalizować dokumenty wydawane przez organy Państwa wysyłającego lub Państwa przyjmującego, a także poświadczać kopie, odpisy i wyciągi z tych dokumentów;
- 6/ tłumaczyć dokumenty i poświadczać zgodność tłumaczeń;
- 7/ poświadczać podpisy obywateli Państwa wysyłającego;
- 8/ przyjmować do depozytu dokumenty, pieniądze lub wszelkie przedmioty od obywateli Państwa wysyłającego, bądź na ich rzecz, jeżeli nie jest to sprzeczne z ustawami i innymi przepisami Państwa przyjmującego. Depozyt taki może być wywieziony z Państwa przyjmującego jedynie z zachowaniem ustaw i innych przepisów tego Państwa;
- 9/ wydawać dokumenty dotyczące pochodzenia towarów.

Artykuł 36

Moc prawna dokumentów sporządzanych przez urzędnika konsularnego

Sporządzone, poświadczone lub przetłumaczone przez urzędnika konsularnego dokumenty, stosownie do postanowień artykułu 35 niniejszej Konwencji, będą uznawane w Państwie przyjmującym jako dokumenty wywierające taki sam skutek prawny i posiadające taką samą moc jak dokumenty sporządzone, poświadczone lub przetłumaczone przez właściwe organy Państwa przyjmującego.

Artykuł 37

Uprawnienia doręczania pism sądowych i pozasądowych

Urzędnik konsularny jest uprawniony na wniosek właściwych organów Państwa wysyłającego do doręczania pism sądowych i pozasądowych, wykonywania rekwizycji sądowych oraz dokonywania przesłuchań, zgodnie z umowami międzynarodowymi zawartymi przez obie Umawiające się Strony, a przy braku takich umów w sposób zgodny z ustawodawstwem Państwa przyjmującego. Uprawnienie to może być wykonywane tylko w stosunku do obywateli Państwa wysyłającego i bez stosowania środków przymusu.

Artykuł 38

Opieka i kuratela

1. Właściwe organy Państwa przyjmującego powiadomią urzędnika konsularnego o potrzebie ustanowienia opieki lub kurateli nad niepełnoletnim lub mającym ograniczoną zdolność do czynności prawnych obywatelem Państwa wysyłającego, bądź o potrzebie ochrony dóbr, znajdujących się w Państwie przyjmującym, którymi niezależnie od przyczyny - obywatel Państwa wysyłającego nie jest w stanie zarządzać.

2. W porozumieniu z właściwymi organami Państwa przyjmującego, urzędnik konsularny może powiadamiać obywateli Państwa wysyłającego o sprawach wymienionych w ust 1 nienijszego artykułu, a zwłaszcza może proponować osoby, które mogłyby występować w charakterze opiekuna lub kuratora.

Artykuł 39

Zawiadamianie o zgonie obywatela Państwa wysyłającego

Właściwe organy Państwa przyjmującego powiadomią niezwłocznie urzędnika konsularnego o zgonie obywatela Państwa wysyłającego i przekażą mu bezpłatnie odpis aktu zgonu.

Artykuł 40

Środki zabezpieczenia spadku

1. Właściwe organy Państwa przyjmującego powiadomią bezzwłocznie urząd konsularny o otwarciu w tym Państwie spadku po obywatelu Państwa wysyłającego, jak również o otwarciu spadku, niezależnie od obywatelstwa osoby zmarłej, jeżeli obywatel Państwa wysyłającego powołany jest do spadku jako spadkobierca, zapisobierca lub też ma roszczenie do spadku z innego tytułu.

2. Właściwe organy Państwa przyjmującego podejmą odpowiednie środki przewidziane w ustawach i innych przepisach tego Państwa dla zabezpieczenia spadku oraz przekazania urzędnikowi konsularnemu odpisu testamentu, jeżeli został on sporządzony oraz wszelkich posiadanych informacji dotyczących spadku, miejsca pobytu osób uprawnionych do spadku, wartości i składników masy spadkowej, łącznie z kwotami pochodzącymi z tytułu ubezpieczeń społecznych, zarobków i polis ubezpieczeniowych. Powiadomią także o terminie rozpoczęcia postępowania spadkowego lub stadium w jakim ono się znajduje.

3. Urzędnik konsularny jest uprawniony, bez potrzeby przedstawienia pełnomocnictwa, do reprezentowania bezpośrednio lub za pośrednictwem swego przedstawiciela przed sądami i innymi właściwymi organami Państwa przyjmującego obywatela Państwa wysyłającego, uprawnionego do

spadku lub mającego roszczenia do spadku w Państwie przyjmującym, jeżeli jest on nieobecny lub nie ustanowił swojego pełnomocnika.

4. Urzędnik konsularny ma prawo domagać się:

- 1/ zabezpieczenia spadku, nałożenia i zdjecia pieczęci, podjęcia środków zabezpieczenia spadku, w tym wyznaczenia kuratora spadku, jak również uczestnictwa w tych czynnościach;
- 2/ sprzedaży mienia wchodzącego w skład spadku, jak również powiadomienia o dacie ustalonej dla tej sprzedaży, aby mógł być obecny.

5. Z chwilą zakończenia postępowania spadkowego lub innych czynności urzędowych właściwe organy Państwa przyjmującego powiadomią o tym niezwłocznie urzędnika konsularnego i po uregulowaniu długów, opłat i podatków w ciągu trzech miesięcy prześlą mu spadek lub udziały spadkowe osób, które reprezentuje.

6. Urzędnik konsularny ma prawo otrzymania, w celu przekazania osobie uprawnionej, udziałów spadkowych i zapisów przypadających obywatelowi Państwa wysyłającego, nie mającemu stałego miejsca pobytu w Państwie przyjmującym oraz otrzymania kwot, które przypadają uprawnionym z tytułu odszkodowań, rent, zaległych zarobków i polis ubezpieczeniowych.

7. Przekazanie mienia i należności do Państwa wysyłającego stosownie do postanowień ust. 5 i 6 niniejszego artykułu może być dokonane jedynie zgodnie z ustawami i innymi przepisami Państwa przyjmującego.

Artykuł 41

Zabezpieczenia mienia zmarłego obywatela Państwa wysyłającego

1. W przypadku, gdy obywatel Państwa wysyłającego, nie posiadający stałego miejsca pobytu w Państwie przyjmującym zmarł w czasie pobytu w tym Państwie, mienie pozostałe po nim zostanie zabezpieczone przez właściwe organy Państwa przyjmującego, a następnie przekazane, bez specjalnego postępowania, urzędnikowi konsularnemu Państwa wysyłającego. Urzędnik konsularny spłaci długi zaciągnięte przez osobę zmarłą w czasie jej przebywania w Państwie przyjmującym do wysokości wartości przekazanego mienia.

2. Do mienia określonego w ust. 1 niniejszego artykułu stosuje się odpowiednio postanowienia artykułu 40 ust. 7 niniejszej Konwencji.

Artykuł 42

Reprezentowanie obywateli Państwa wysyłającego

Jeżeli obywatel Państwa wysyłającego, na skutek nieobecności lub innych ważnych przyczyn, nie może w odpowiednim czasie bronić swych praw i interesów, urzędnik konsularny ma prawo reprezentować go przed władzami Państwa przyjmującego, dopóki osoba ta nie wyznaczy swego pełnomocnika lub nie przystąpi osobiście do obrony swoich praw i interesów.

Artykuł 43

Porozumiewanie się z obywatelami Państwa wysyłającego

1. Urzędnik konsularny ma prawo komunikować się i spotykać z każdym obywatelem Państwa wysyłającego, udzielać mu porad i wszelkiej pomocy, a w przypadkach koniecznych podejmować kroki w celu udzielenia mu pomocy prawnej. Państwo przyjmujące nie może w jakikolwiek sposób ograniczać kontaktu obywatela Państwa wysyłającego z urzędnikiem konsularnym, a także ograniczać mu dostępu do urzędu konsularnego.

2. Właściwe organy Państwa przyjmującego powiadomią urząd konsularny bezzwłocznie, ale nie później aniżeli w przeciągu pięciu dni, o aresztowaniu, zatrzymaniu lub pozbawieniu wolności obywatela Państwa wysyłającego w innej formie .

3. Urzędnik konsularny ma prawo bezzwłocznie, to jest przed upływem czterech dni, odwiedzić i nawiązać kontakt z obywatelem Państwa wysyłającego, przebywającym w areszcie, zatrzymanym, odbywającym karę więzienia lub pozbawionym wolności w inny sposób. Uprawnienia wymienione w niniejszym ustępie realizuje się zgodnie z ustawodawstwem i innymi przepisami Państwa przyjmującego, pod warunkiem jednak, że wspomniane ustawodawstwo i przepisy nie mogą przeczyć tym uprawnieniom.

4. Właściwe organy Państwa przyjmującego powinny bezzwłocznie powiadomić aresztowanego, zatrzymanego lub pozbawionego wolności w inny sposób obywatela Państwa przyjmującego o jego prawach wynikających z postanowień punktów 1 i 3 niniejszego artykułu.

5. Właściwe organy Państwa przyjmującego powiadomią bezzwłocznie urząd konsularny Państwa wysyłającego o nieszczęśliwych wypadkach i innych poważnych wydarzeniach losowych, których ofiarami stali się obywatele Państwa wysyłającego.

Artykuł 44

Pomoc statkom powietrznym Państwa wysyłającego

1. Urzędnik konsularny ma prawo w granicach swego okręgu konsularnego, wykonywać przewidziane w ustawodawstwie i przepisach Państwa wysyłającego, prawa nadzoru i inspekcji w stosunku do statków powietrznych Państwa wysyłającego, znajdujących się w portach lotniczych Państwa przyjmującego lub podczas lotu, a także ma prawo wykonywać te funkcje w stosunku do członków załogi.

2. Urzędnik konsularny ma prawo, w granicach swego okręgu konsularnego, udzielać pomocy statkom powietrznym Państwa wysyłającego, znajdującym się w portach lotniczych Państwa przyjmującego lub podczas lotu, a także członkom załogi, a w szczególności:

- 1/ porozumiewać się z dowódcą statku powietrznego lub członkami załogi;
- 2/ bez uszczerbku dla uprawnień właściwych organów Państwa przyjmującego, wyjaśniać wszelkie zdarzenia, które miały miejsce na statku powietrznym podczas lotu i w czasie

- postojów w porcie lotniczym, przesłuchiwać dowódcę lub członków załogi, kontrolować dokumenty statku, przyjmować oświadczenia dowódcy dotyczące statku, trasy lotu i portu docelowego, a także udzielać pomocy podczas lotu, lądowania lub postoju statku w porcie lotniczym;
- 3/ bez uszczerbku dla uprawnień właściwych organów Państwa przyjmującego rozstrzygać, zgodnie z ustawodawstwem Państwa wysyłającego, wszelkie spory między dowódcą i członkami załogi statku powietrznego;
- 4/ podejmować stosowne kroki w sprawach leczenia lub repatriacji dowódcy względnie członków załogi statku powietrznego;
- 5/ przyjmować, sporządzać lub poświadczać wszelkie dokumenty dotyczące statku powietrznego, przewidziane ustawodawstwem Państwa przyjmującego.

3. Urzędnik konsularny może zwracać się o pomoc i współpracę do właściwych organów Państwa przyjmującego we wszelkich sprawach dotyczących wykonywania funkcji przewidzianych w niniejszym artykule.

Artykuł 45

Sprawowanie jurysdykcji na pokładzie statku powietrznego Państwa wysyłającego

1. W przypadku jeżeli sądy lub inne właściwe organy Państwa przyjmującego zamierzają podjąć środki przymusu wobec statku powietrznego Państwa wysyłającego lub

prować śledztwo na pokładzie statku Państwa wysyłającego, to powinny uprzednio powiadomić o tym urząd konsularny, tak by urzędnik konsularny lub jego przedstawiciel mógł być obecny w trakcie przeprowadzenia tych czynności. Jeśli uprzednie zawiadomienie urzędu konsularnego jest niemożliwe, wobec pilności sprawy, właściwe władze Państwa przyjmującego powiadomią urząd konsularny niezwłocznie po podjęciu wymienionych działań i na wniosek urzędnika konsularnego przedstawią mu pełną informację o tych działaniach.

2. Postanowienia ust. 1 niniejszego artykułu stosuje się także w przypadku, gdy dowódca lub członkowie załogi statku powietrznego mają być poddani przesłuchaniu przez organy Państwa przyjmującego.

3. Postanowień ust. 1 i 2 niniejszego artykułu nie stosuje się jednak w przypadku zwykłej kontroli celnej, paszportowej, sanitarnej i dotyczącej bezpieczeństwa podejmowanej przez właściwe organy Państwa przyjmującego.

4. Właściwe organy Państwa przyjmującego nie mogą wykonywać swoich uprawnień co do zdarzeń zaistniałych na pokładzie statku powietrznego Państwa wysyłającego, jeżeli statek powietrzny Państwa wysyłającego, członkowie jego załogi lub pasażerowie nie naruszyli spokoju, bezpieczeństwa, bądź porządku publicznego w Państwie przyjmującym. W innych przypadkach wyżej wymienione organy mogą działać jedynie na prośbę dowódcy statku powietrznego Państwa wysyłającego bądź urzędnika konsularnego, względnie za ich zgodą.

Artykuł 46

**Pomoc w przypadku awarii statku
powietrznego Państwa wysyłającego**

1. Jeżeli statek powietrzny Państwa wysyłającego doznał awarii na terytorium Państwa przyjmującego lub, gdy właściwe organy Państwa przyjmują powezmą wiadomość, że na pokładzie statku powietrznego Państwa trzeciego, który doznał awarii znajdowali się obywatele Państwa wysyłającego lub przedmioty będące ich własnością, to właściwe organy Państwa przyjmującego powiadomią o tym jak najszybciej urząd konsularny. Właściwe organy Państwa przyjmującego powiadomią także urząd konsularny o środkach podjętych dla ratowania statku powietrznego i obywateli Państwa wysyłającego oraz przedmiotów będących ich własnością.

2. Urzędnik konsularny może udzielać wszelkiej pomocy statkowi powietrznemu Państwa wysyłającego, który doznał awarii, i jego pasażerom i członkom załogi. W tym celu może zabiegać o pomoc właściwych organów Państwa przyjmującego.

3. Jeżeli statek powietrzny Państwa wysyłającego, który doznał awarii na terytorium Państwa przyjmującego lub Państwa trzeciego, względnie gdy jakiegokolwiek przedmioty bądź ładunek należące do tego statku, zostaną znalezione na terytorium Państwa przyjmującego i ani dowódca statku ani właściciel, ani jego agent lub ubezpieczyciel nie są obecni

lub nie mogą podjąć środków w celu zabezpieczenia lub zarządzania takim statkiem lub przedmiotem, to urzędnik konsularny jest upoważniony w imieniu właściciela do podjęcia środków jakie mógłby podjąć w takich celach sam właściciel.

4. Jeżeli statek powietrzny Państwa wysyłającego, należące do niego przedmioty lub ładunek wspomniane w ustępie 1, 2 i 3 niniejszego artykułu nie były dostarczone do Państwa przyjmującego w celu sprzedaży lub dzierżawy, to nie podlegają w Państwie przyjmującym opłatom celnym lub innym podobnym opłatom.

Artykuł 47

Statek Państwa wysyłającego

Postanowienia artykułów 44 - 46 niniejszej Konwencji stosuje się odpowiednio do statków Państwa wysyłającego.

Artykuł 48

Wykonywanie funkcji konsularnych przez przedstawicielstwa dyplomatyczne

1. Postanowienia niniejszej konwencji stosuje się odpowiednio w razie wykonywania funkcji konsularnych przez przedstawicielstwo dyplomatyczne.

2. Nazwiska członków przedstawicielstwa dyplomatycznego, przydzielonych do wydziału konsularnego lub w inny sposób powołanych do wykonywania funkcji konsularnych przedstawicielstwa, są notyfikowane ministerstwu spraw zagranicznych Państwa przyjmującego lub władzy wyznaczonej przez to ministerstwo.

3. Przy wykonywaniu funkcji konsularnych przedstawicielstwo dyplomatyczne może zwracać się do:

- 1/ władz miejscowych okręgu konsularnego;
- 2/ władz centralnych Państwa przyjmującego, jeżeli jest to dopuszczalne na podstawie ustaw i innych przepisów oraz zwyczajów Państwa przyjmującego lub odpowiednich umów międzynarodowych.

4. Przywileje i immunitety członków przedstawicielstwa dyplomatycznego, wymienionych w ustępie 2 niniejszego artykułu, podlegają nadal normom prawa międzynarodowego dotyczącym stosunków dyplomatycznych.

ROZDZIAŁ V

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

Artykuł 49

Ratyfikacja, wejście w życie, utrata mocy niniejszej Konwencji

1. Konwencja niniejsza podlega ratyfikacji i wejdzie w życie po upływie trzydziestu dni od dnia wymiany dokumentów ratyfikacyjnych.

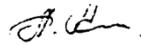
2. Niniejsza Konwencja zawarta jest na czas nieokreślony. Może ona być wypowiedziana w drodze notyfikacji przez każdą z Wysokich Umawiających się Stron. W takim wypadku utraci moc po upływie sześciu miesięcy od dnia przekazania kanałami dyplomatycznymi drugiej Wysokiej Umawiającej się Stronie pisemnego wypowiedzenia.

Sporządzono w Warszawie, dnia *11 stycznia* 1995 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim, uzbeckim i rosyjskim, przy czym wszystkie trzy teksty mają jednakową moc. W przypadku rozbieżności tekst rosyjski będzie rozstrzygający.

W imieniu
Rzeczypospolitej Polskiej



W imieniu
Republiki Uzbekistanu



**КОНСУЛЬСКАЯ КОНВЕНЦИЯ
МЕЖДУ РЕСПУБЛИКОЙ ПОЛЬША
И РЕСПУБЛИКОЙ УЗБЕКИСТАН**

Республика Польша и Республика Узбекистан, далее именуемые "Договаривающиеся Стороны",

принимая во внимание положения Венской Конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года, других норм международного права,

выражая волю к укреплению дружбы и углублению взаимовыгодного сотрудничества,

руководствуясь желанием урегулировать и развивать консульские отношения между двумя Государствами на принципах, максимально облегчающих охрану прав и интересов их граждан,

решили заключить Консульскую конвенцию и согласились о нижеследующем:

**РАЗДЕЛ 1
Определения**

Статья 1

1. В настоящей Конвенции приводимые ниже термины имеют следующее значение:

1) "консульское учреждение" означает любое генеральное консульство, консульство, вице-консульство или консульское агентство;

2) "консульский округ" означает район, отведенный консульскому учреждению для выполнения консульских функций;

3) "глава консульского учреждения" означает лицо, которому поручено действовать в этом качестве;

4) "консульское должностное лицо" означает любое лицо, включая главу консульского учреждения, которому поручено в этом качестве выполнение консульских функций;

5) "консульский служащий" означает любое лицо, занятое в административной либо технической службе консульского учреждения;

6) "работник обслуживающего персонала" означает любое лицо, выполняющее обязанности по обслуживанию консульского учреждения;

7) "работники консульского учреждения" означает консульские должностные лица, консульские служащие и работники обслуживающего персонала;

8) "частный домашний работник" означает лицо, состоящее исключительно на частной службе у работника консульского учреждения;

9) "член семьи" означает супругу либо супруга работника консульского учреждения, их детей и родителей при условии, что они живут совместно и находятся на иждивении работника консульского учреждения;

10) "консульские помещения" означает здания или части зданий, вместе с земельным участком, включая резиденцию главы консульского учреждения, кому бы не принадлежало право собственности на них, используемые исключительно для целей консульского учреждения.

11) "консульские архивы" означает всю переписку, документы, корреспонденцию, книги, кино- и фото-материалы, технические средства по хранению и использованию информации, реестровые книги консульского учреждения, шифры и коды, картотеки, а также оборудование, предназначенное для их сохранности и хранения;

12) "судно" означает любое плавающее средство, за исключением военных судов, имеющее право плавать под флагом Представляемого государства и зарегистрированное в этом Государстве;

13) "воздушное судно" означает любой летательный аппарат, за исключением военных летательных аппаратов, зарегистрированный в представляемом государстве, наделенный правом использовать опознавательные знаки принадлежности к этому Государству.

2. Положения настоящей Конвенции, касающиеся граждан представляемого государства, равным образом распространяются на юридические лица и другие субъекты, не являющихся юридическими лицами,

которые были учреждены в соответствии с законодательством представляющего государства и с местонахождением в этом государстве.

РАЗДЕЛ II

Открытие консульских учреждений и назначение работников консульского учреждения

Статья 2

Открытие консульских учреждений

1. Консульское учреждение может быть открыто на территории государства пребывания только с согласия государства пребывания.

2. Местонахождение консульского учреждения, его класс и консульский округ определяются представляемым государством и подлежат одобрению государством пребывания.

3. Последующие изменения, касающиеся местонахождения консульского учреждения, его класса и консульского округа, могут осуществляться представляемым государством только с согласия государства пребывания.

Статья 3

Назначение и признание главы консульского учреждения

1. Глава консульского учреждения допускается к выполнению своих функций после представления консульского патента и получения экзекватуры от государства пребывания.

2. Представляемое государство направляет консульский патент через свое дипломатическое представительство или другим путем в Министерство иностранных дел государства пребывания. В патенте указываются полное имя, фамилия, гражданство и класс главы консульского учреждения, консульский округ, на территории которого он будет выполнять свои функции, и местонахождение консульского учреждения.

3. По представлении патента государство пребывания выдает экзекватуру в возможно короткий срок.

4. До момента выдачи экзекватуры государство пребывания мо-

жет дать главе консульского учреждения согласие на временное выполнение им своих функций.

5. С момента согласия на выполнение функций, даже временно, власти государства пребывания принимают необходимые меры к тому, чтобы глава консульского учреждения мог выполнять свои функции.

Статья 4

Уведомление о прибытии и отбытии

Министерство иностранных дел государства пребывания будет письменно уведомляться:

1. О прибытии назначенного работника консульского учреждения, его окончательном отъезде или об окончании выполнения обязанностей, а также о всех других изменениях, влияющих на его статус, которые могут возникнуть в период работы в консульском учреждении;

2. О прибытии и окончательном отъезде члена семьи работника консульского учреждения, если таковое имеет место, о фактах, когда лицо становится или перестает быть членом семьи;

3. О прибытии и окончательном отъезде частного домашнего работника, а также о завершении им работы;

4. О принятии на работу и освобождении от работы лица, постоянно проживающего в государстве пребывания, в качестве работника консульского учреждения или частного домашнего работника.

Статья 5

Удостоверения личностей работников консульского учреждения и членов их семей

1. Компетентные органы государства пребывания выдают бесплатно каждому консульскому должностному лицу соответствующий документ, удостоверяющий его личность и должность.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи распространяются также на консульских служащих, работников обслуживающего персонала и частных домашних работников при условии, что эти лица не являются гражданами государства пребывания и не проживают в нем постоянно.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи распространяются соответственно и на членов семей.

Статья 6

Гражданство консульских должностных лиц

Консульским должностным лицом может быть только гражданин представляемого государства, не проживающий постоянно в государстве пребывания и не выполняющий в этом государстве, кроме своих служебных функций, другой работы, за которую он получал бы вознаграждение.

Статья 7

Аннулирование экзекватуры и прекращение признания

Государство пребывания может в любое время, не будучи обязанным мотивировать свое решение, уведомить представляемое государство дипломатическим путем или другим соответствующим образом, что экзекватура, выданная главе консульского учреждения, аннулирована или что консульское должностное лицо признано "persona non grata" или что какой-либо работник консульского учреждения является неприемлемым. В этом случае представляемое государство должно отозвать такое лицо, если оно уже приступило к выполнению своих функций. Если представляемое государство не выполнит в течение разумного срока этого обязательства, то государство пребывания может отказаться признавать такое лицо работником консульского учреждения.

Статья 8

Выполнение консульских функций в третьем государстве

Представляемое государство может, после уведомления заинтересованных государств, поручить консульскому учреждению, открытому в одном государстве, выполнение консульских функций в другом

государстве, если не имеется определенно выраженного возражения со стороны какого-либо из этих государств.

Статья 9
Выполнение консульских функций от имени
третьего государства

Консульское учреждение представляемого государства может, после соответствующего уведомления государства пребывания и отсутствия с его стороны возражения, выполнять консульские функции в государстве пребывания от имени третьего государства.

Статья 10
Назначение почетных консулов

Каждая из договаривающихся сторон может - в рамках двусторонних отношений - назначать и принимать почетных консульских должностных лиц, применяя по отношению к ним положения раздела 3 Венской Конвенции о консульских сношениях, а также, если это возможно, положения настоящей Конвенции. Почетные консульские должностные лица могут быть гражданами представляемого государства, государства пребывания или третьего государства.

РАЗДЕЛ III
Права, привилегии и иммунитеты

Статья 11
Обеспечение условий для выполнения консульским
учреждением его функций

1. Государство пребывания окажет всевозможную помощь консульскому учреждению в выполнении его функции и примет необходимые меры для того, чтобы работники консульского учреждения могли выполнять свои официальные функции и пользоваться правами, привилегиями и иммунитетами, предусмотренными настоящей Конвенцией. Государство пребывания примет необходимые меры для обеспечения

безопасности консульского учреждения.

2. Государство пребывания будет относиться к консульским должностным лицам с должным уважением и предпримет все надлежащие меры для предотвращения каких-либо посягательств на их личность, свободу и достоинство.

Статья 12
Временное выполнение функций
главы консульского учреждения

1. Если глава консульского учреждения не может выполнять свои функции или если должность главы консульского учреждения вакантна, представляемое государство может назначить должностное лицо данного или другого консульского учреждения в государстве пребывания или одного из членов дипломатического персонала своего дипломатического представительства временно исполняющим обязанности главы консульского учреждения.

2. Полное имя и фамилия лица, временно исполняющего обязанности главы консульского учреждения, сообщаются Министерству иностранных дел государства пребывания дипломатическим представителем представляемого государства, а если данное государство не имеет своего дипломатического представительства – главой консульского учреждения, а если он не может этого сделать – Министерством иностранных дел представляемого государства. Как правило, это сообщение делается заранее.

3. Компетентные органы государства пребывания оказывают временно исполняющему обязанности главы консульского учреждения помощь и защиту. Пока он возглавляет учреждение, на него распространяются положения настоящей Конвенции на том же основании, что и на главу соответствующего консульского учреждения.

4. Если член дипломатического персонала дипломатического представительства представляемого государства в государстве пребывания назначается представляемым государством в соответствии с положением пункта 1 настоящей статьи временно исполняющим обязанности главы консульского учреждения, он продолжает пользоваться

дипломатическими привилегиями и иммунитетами, если нет возражений государства пребывания.

Статья 13

Консульские и жилые помещения

1. Представляемое государство имеет право в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством и другими правилами государства пребывания:

1) приобретать в собственность, владеть или арендовать земельные участки, здания или части зданий для использования их в качестве помещения консульского учреждения, резиденции главы консульского учреждения и жилых помещений для других работников консульского учреждения;

2) строить либо приспособлять для этих целей здания на приобретенных земельных участках;

3) передавать право собственности на приобретенные земельные участки, здания или части зданий.

2. Государство пребывания в случае необходимости должно помогать консульскому учреждению в деле получения соответствующих жилых помещений для его работников.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи не освобождают представляемое государство от обязанности выполнять правила и ограничения в области строительства, градостроения, охраны исторических памятников в районах, где находятся либо будут находиться соответствующие земельные участки, здания или части зданий.

Статья 14

Пользование государственным флагом и гербом

1. Герб представляемого государства и соответствующая надпись с названием консульского учреждения на языке представляемого государства и языке государства пребывания могут быть укреплены на здании, в котором размещено консульское учреждение, и на резиденции главы этого учреждения.

2. Флаг представляемого государства может быть вывешен на

здании, в котором размещается консульское учреждение, и на резиденции главы консульского учреждения.

3. Глава консульского учреждения может также вывешивать флаг представляемого государства на своих средствах передвижения, если использует их в служебных целях.

Статья 15

Неприкосновенность консульских помещений и жилых помещений консульских должностных лиц

1. Консульские помещения неприкосновенны. Власти государства пребывания не имеют права вступать в консульские помещения без согласия на это главы консульского учреждения, главы дипломатического представительства представляемого государства или лица, назначенного одним из них.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи распространяется также и на жилые помещения консульских должностных лиц и консульских служащих.

Статья 16

Консульские помещения, предметы их обстановки, имущество консульского учреждения, а также средства передвижения пользуются иммунитетом от любых видов реквизиции в целях государственной обороны, общественных нужд или других целей.

Статья 17

Освобождение консульских помещений и жилых помещений работников консульского учреждения от налогов и сборов

1. Помещения консульского учреждения, резиденции главы консульского учреждения, а также жилые помещения работников консульского учреждения, собственником или арендатором которых является представляемое государство или какое-либо лицо, действующее от его имени, освобождаются ото всех государственных, местных, районных и муниципальных налогов и сборов, за исключением тех сборов, которые представляют собой оплату за конкретные виды обслуживания.

2. Налоговые изъятия, указанные в пункте 1 настоящей статьи, не распространяются на те налоги и сборы, которыми по законодательству государства пребывания облагаются лица, заключившие договор с представляемым государством или с лицом, действующим от его имени.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи распространяются также на транспортные средства, являющиеся собственностью представляемого государства и предназначенные для целей консульского учреждения.

Статья 18

Неприкосновенность консульских архивов

Консульские архивы неприкосновенны в любое время, независимо от того, где они находятся.

Статья 19

Свобода сношений

1. Государство пребывания признает и охраняет свободу сношений консульского учреждения в служебных целях. При сношениях с правительством, дипломатическими представительствами и другими консульскими учреждениями представляемого государства, независимо от того, где бы они не находились, консульское учреждение может пользоваться всеми подходящими средствами связи, включая дипломатических и консульских курьеров, дипломатическую или консульскую вализу, закодированные или шифрованные депеши. Консульское учреждение может установить радиопередатчик и пользоваться им только с согласия государства пребывания.

2. Официальная корреспонденция консульского учреждения неприкосновенна. Под "официальной корреспонденцией" понимается вся корреспонденция, относящаяся к консульскому учреждению и его функциям.

3. Консульская вализа должна иметь хорошо видимые внешние обозначения, указывающие на ее характер, и содержать только офи-

циальную корреспонденцию, а также документы или предметы, предназначенные исключительно для официального пользования.

4. Консульская вализа не подлежит ни вскрытию, ни задержанию. Однако в тех случаях, когда компетентные органы государства пребывания имеют серьезные основания полагать, что в вализе содержится что-то другое, кроме официальной корреспонденции, документов или предметов, перечисленных в пункте 3 настоящей статьи, они могут потребовать, чтобы вализа была вскрыта в их присутствии уполномоченными представителями представляемого государства. В том случае, если органы представляемого государства откажутся выполнять это требование, вализа возвращается в место отправки.

5. Консульский курьер должен быть снабжен официальным документом, подтверждающим его статус и число мест, составляющих консульскую вализу. Консульским курьером может быть только гражданин представляемого государства, не проживающий постоянно в государстве пребывания. При выполнении своих функций консульский курьер находится под защитой государства пребывания и пользуется личной неприкосновенностью и не может быть подвергнут задержанию или аресту. Его личная свобода не может быть ограничена ни в какой форме.

6. Консульская вализа может быть вверена капитану судна либо командиру воздушного судна. Капитан или командир снабжается официальным документом с указанием числа мест, составляющих консульскую вализу, но он не считается консульским курьером. Консульское должностное лицо может свободно принять и передать консульскую вализу непосредственно от капитана судна или командира воздушного судна.

Статья 20

Иммунитет от юрисдикции

1. Консульское должностное лицо пользуется иммунитетом от уголовной, гражданской и административной юрисдикции государства пребывания. Оно пользуется личной неприкосновенностью и в связи с

этим не подлежит ни задержанию, ни аресту, ни ограничению свободы в какой-либо иной форме.

2. Консульский служащий и работник обслуживающего персонала пользуется иммунитетом от уголовной, гражданской и административной юрисдикции государства пребывания в части, касающейся исполнения их официальных обязанностей,

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются в отношении гражданских исков:

1) вытекающих из заключенного работником консульского учреждения договора, по которому он не выступал прямо или косвенно в качестве представителя представляемого государства;

2) возбужденных в связи с ущербом, нанесенным каким-либо транспортным средством в результате дорожно-транспортного происшествия по вине работника консульского учреждения в государстве пребывания;

3) касающихся наследств, в которых работник консульского учреждения выступает в качестве наследника или отказополучателя, исполнителя завещания, распорядителя или попечителя наследства, будучи частным лицом.

4) относящихся к любой профессиональной или коммерческой деятельности, осуществляемой ими в государстве пребывания за пределами своих официальных функций.

4. Консульские служащие и работники обслуживающего персонала не подлежат ни аресту, ни лишению свободы в любой другой форме, иначе как по предъявленному им судебными властями обвинению в совершении действий, наказуемых по закону этого государства, или на основании вступившего в законную силу приговора суда.

В случае ареста или задержания служащего или работника обслуживающего персонала консульского учреждения государство пребывания должно немедленно известить об этом главу консульского учреждения.

5. Положения пунктов 1-3 настоящей статьи распространяются соответственно на членов семьи.

Статья 21

Отказ от привилегий и иммунитетов

1. Представляемое государство может отказаться от привилегий и иммунитетов, указанных в пунктах 1 и 2 статьи 20 настоящей Конвенции. Этот отказ должен быть определенно выражен и о нем должно быть сообщено государству пребывания в письменной форме.

2. Возбуждение иска работником консульского учреждения по делу, по которому он пользуется иммунитетом от юрисдикции, лишает его права ссылаться на иммунитет в отношении любого встречного иска, непосредственно связанного с основным иском.

3. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного дела не означает отказа от иммунитета от исполнения судебного решения. В отношении таких действий необходим отдельный отказ.

Статья 22

Свидетельские показания

1. Работник консульского учреждения может быть вызван для дачи свидетельских показаний перед судами или другими компетентными органами государства пребывания. Если консульское должностное лицо отказывается от явки или дачи свидетельских показаний, в отношении него нельзя применять какие-либо принудительные меры и санкции. Консульский служащий и работник обслуживающего персонала не могут отказаться от дачи свидетельских показаний, за исключением случаев, изложенных в пункте 3 настоящей статьи.

2. Орган государства пребывания, которому требуется свидетельское показание работника консульского учреждения, должен избегать помех исполнению им своих служебных обязанностей. Он может получить такие показания от работника консульского учреждения в консульском учреждении, резиденции или в месте проживания.

3. Работник консульского учреждения не обязан давать свидетельские показания в отношении дел, связанных с исполнением им своих служебных обязанностей, а также представлять служебную переписку или другие документы из консульских архивов. Это положе-

ние применяется также в отношении членов семьи работников консульского учреждения и в отношении частных домашних работников по фактам, связанным с деятельностью консульского учреждения.

4. Работник консульского учреждения не обязан давать показания, разъясняющие законодательство представляемого государства.

Статья 23

Освобождение от трудовых повинностей и воинской обязанности

Работник консульского учреждения, а также члены его семьи, освобождаются в государстве пребывания от всех трудовых и государственных повинностей, от службы в вооруженных силах, а также таких воинских повинностей, как реквизиция, контрибуция и военный постой.

Статья 24

Освобождение от регистрации

Работник консульского учреждения и члены его семьи освобождаются от выполнения всех обязанностей, предусмотренных законами и правилами государства пребывания относительно регистрации, получения разрешения на жительство, разрешения на трудоустройство и иных подобных требований, предъявляемых к иностранцам.

Статья 25

Освобождение работников консульского учреждения от налогообложения

1. Работник консульского учреждения, а также члены его семьи освобождаются от всех налогов, личных и имущественных, государственных, районных и муниципальных сборов, за исключением:

1) косвенных налогов, которые обычно включаются в стоимость товаров и услуг;

2) налогов и сборов на частное недвижимое имущество, находящееся в государстве пребывания, при соблюдении положений статьи 17 настоящей Конвенции;

3) налогов на наследство и на переход права собственности, взимаемых в государстве пребывания;

4) налогов и сборов на частные доходы, включая доходы с капитала, источник которого находится в государстве пребывания, а также налогов на инвестиции в коммерческих или финансовых предприятиях в государстве пребывания;

5) регистрационных, судебных, ипотечных, гербовых сборов при соблюдении положений статьи 17 настоящей Конвенции.

2. Работник консульского учреждения, у которого трудятся по найму лица, вознаграждение или зарплата которых не освобождается от подоходных налогов государства пребывания, должен выполнять обязанности, налагаемые на нанимателей законами и другими правилами этого государства в части подоходного налогообложения.

Статья 26 **Освобождение от таможенных пошлин** **и таможенного досмотра**

1. Государство пребывания в соответствии с действующими законами и другими правилами разрешает ввоз и вывоз, освобождает от таможенной пошлины и других связанных с этим налогов и сборов, за исключением сборов за погрузку, перевозку, хранение и выгрузку или других услуг:

1) предметы, предназначенные для служебного пользования консульского учреждения;

2) предметы, включая транспортные средства, предназначенные для личного пользования работников консульского учреждения и членов их семей, в том числе предметы, предназначенные для обзаведения.

2. Личный багаж консульского должностного лица и членов его семьи освобождается от досмотра, если нет серьезных причин, указывающих на то, что он содержит предметы, иные, чем те, ввоз которых разрешается в соответствии с подпунктом 2 пункта 1 настоящей статьи, либо предметы, ввоз и вывоз которых запрещен в соответствии с законодательством или правилами карантина государства

пребывания. Такой досмотр можно произвести исключительно в присутствии соответствующего консульского должностного лица или полномочного представителя.

Статья 27

Свобода передвижения

Если это не противоречит законам и правилам о районах, въезд в которые запрещается или регулируется по соображениям государственной или общественной безопасности, государство пребывания должно обеспечивать всем работникам консульского учреждения и членам их семей свободу передвижения по своей территории. При этом государство пребывания во всех случаях обеспечивает консульскому должностному лицу выполнение его функций.

Статья 28

Лица, не пользующиеся привилегиями и иммунитетами

1. Привилегии и иммунитеты, предусмотренные в настоящей Конвенции, за исключением положений пунктов 3 и 4 статьи 22, не применяются к консульским служащим и работникам обслуживающего персонала, если они являются гражданами государства пребывания или постоянно проживают в этом государстве.

2. Члены семьи работника консульского учреждения, который является гражданином государства пребывания или постоянно в нем проживает, а также члены семьи работника консульского учреждения, которые являются гражданами государства пребывания или постоянно в нем проживают либо занимаются в государстве пребывания трудовой деятельностью за вознаграждение, не пользуются, за исключением положений пункта 3 статьи 22, никакими привилегиями и иммунитетами.

3. За исключением положений пункта 3 статьи 22, привилегии и иммунитеты, определенные в данной Конвенции, не распространяются на частных домашних работников.

4. Государство пребывания будет осуществлять свою юрисдикцию в отношении лиц, упомянутых в пунктах 1–3 настоящей статьи так,

чтобы без необходимости не затруднять консульскому учреждению выполнение его функций.

Статья 29

Уважение законов и правил государства пребывания

1. Все лица, которым согласно настоящей Конвенции предоставляются привилегии и иммунитеты, обязаны без ущерба для их привилегий и иммунитетов уважать законы и правила государства пребывания, включая те, которые регулируют движение транспортных средств и их страхование.

2. Работники консульского учреждения, являющиеся гражданами представляемого государства, не должны заниматься какой-либо иной профессиональной или коммерческой деятельностью, помимо выполнения их официальных обязанностей.

РАЗДЕЛ IV

Консульские функции

Статья 30

Функции консульского должностного лица

1. Консульское должностное лицо имеет право, в пределах консульского округа, выполнять функции, указанные в настоящем разделе Конвенции. Консульское должностное лицо может кроме того выполнять иные официальные консульские функции, если они не противоречат законодательству государства пребывания или против выполнения которых государство пребывания не имеет возражений.

2. Консульское должностное лицо, после письменного уведомления государства пребывания, может действовать как представитель представляемого государства в любой международной организации.

3. Консульское должностное лицо может в связи с исполнением своих функций обращаться письменно или устно к компетентным органам в пределах своего консульского округа, а также к центральным властям государства пребывания.

4. Консульское должностное лицо имеет право взимать консульские сборы в соответствии с законодательством представляемого государства. Суммы, собираемые в форме сборов и пошлин, освобождаются в государстве пребывания от всех налогов, сборов и пошлин.

Статья 31

Консульское должностное лицо имеет право защищать интересы представляемого государства и его граждан.

Статья 32

Консульское должностное лицо содействует развитию торговых, экономических, научных и культурных связей, а также дружественных отношений между представляемым государством и государством пребывания.

Статья 33

Функции по вопросам регистрации актов гражданского состояния

1. Консульское должностное лицо имеет право:

- 1) вести учет граждан представляемого государства;
- 2) получать уведомления и документы о рождении или смерти граждан представляемого государства;
- 3) регистрировать браки согласно законодательству представляемого государства, при условии, что оба лица являются гражданами представляемого государства.

2. Консульское должностное лицо сообщает компетентным органам государства пребывания сведения о произведенных действиях, упомянутых в подпунктах 2 и 3 пункта 1 настоящей статьи, если этого требует законодательство государства пребывания.

3. Положения подпунктов 2 и 3 пункта 1 настоящей статьи не освобождают заинтересованных лиц от обязанностей соблюдать формальности, требуемые законодательством государства пребывания.

Статья 34

Выдача паспортов и виз

Консульское должностное лицо имеет право:

- 1) выдавать, продлевать срок действия или аннулировать паспорта граждан согласно законодательству представляемого государства;
- 2) выдавать документы, дающие право въезда в представляемое государство, и вносить в эти документы необходимые изменения;
- 3) выдавать, продлевать или аннулировать визы.

Статья 35

Функции по вопросам гражданства, нотариального засвидетельствования и легализации

Консульское должностное лицо имеет право:

- 1) принимать, составлять, регистрировать и удостоверить заявления граждан представляемого государства, в том числе заявления, касающиеся семейных отношений и вопросов гражданства, согласно законодательству представляемого государства,
- 2) составлять, регистрировать, удостоверить и принимать на хранение завещания граждан представляемого государства;
- 3) составлять, регистрировать и удостоверить сделки, заключаемые между гражданами представляемого государства, и удостоверить односторонние обязательства, если они не противоречат законодательству государства пребывания. Однако консульское должностное лицо не имеет права составлять, регистрировать и удостоверить такие сделки или обязательства, которые устанавливают, отчуждают или передают права на недвижимое имущество, находящееся в государстве пребывания;
- 4) составлять, регистрировать и удостоверить между гражданами представляемого государства, с одной стороны, и гражданами государства пребывания или гражданами третьего государства, с другой стороны, если эти сделки подлежат исполнению или повлекут за собой правовой результат исключительно в представляемом государс-

тве и при условии, что они не противоречат законодательству государства пребывания;

5) легализовать документы, выданные органами представляемого государства или государства пребывания, а также удостоверить копии, дубликаты и выписки из этих документов;

6) переводить документы и удостоверить правильность переводов;

7) удостоверить подписи граждан представляемого государства;

8) принимать на хранение документы, деньги и другие предметы от граждан представляемого государства или для них, если это не противоречит законодательству и другим правовым актам государства пребывания. Принятые на хранение документы, предметы и деньги могут быть вывезены из государства пребывания, если это не противоречит законодательству и другим правовым актам этого государства;

9) выдавать документы, подтверждающие происхождение товаров.

Статья 36

Юридическое значение документов, составленных консульским должностным лицом

Составленные, удостоверенные или переведенные консульским должностным лицом документы в соответствии со статьей 35 настоящей Конвенции будут рассматриваться в государстве пребывания как документы, имеющие такое же юридическое значение и доказательную силу, как если бы они были составлены, удостоверены или переведены органами и учреждениями государства пребывания.

Статья 37

Право вручения судебных и несудебных документов

Консульское должностное лицо имеет право, по заявлению компетентных органов представляемого государства, вручать судебные и несудебные документы, исполнять судебные поручения или поручения по снятию показаний, если это не противоречит действующим международным договорам, заключенным между договаривающимися сторонами, а в случае, если нет таких договоров - в соответствии с зако-

нодательством государства пребывания. Это право может применяться только в отношении граждан представляемого государства и без принуждения.

Статья 38

Опека и попечительство

1) Компетентные органы государства пребывания будут сообщать консульскому должностному лицу о необходимости осуществления опеки или попечительства над несовершеннолетним или не обладающим полной дееспособностью гражданином представляемого государства или о необходимости охраны имущества, находящегося в государстве пребывания, которым - независимо от причины - гражданин представляемого государства не может управлять.

2) По согласованию с компетентными органами государства пребывания консульское должностное лицо может информировать граждан представляемого государства о вопросах, указанных в пункте 1 настоящей статьи, в частности, может предлагать лица, которые могли бы выступать в качестве опекуна или попечителя.

Статья 39

Уведомление о смерти гражданина представляемого государства

Компетентные органы государства пребывания незамедлительно уведомляют консульское должностное лицо о смерти гражданина представляемого государства и бесплатно выдают копию свидетельства о смерти.

Статья 40

Меры по охране наследственного имущества

1. Компетентные органы государства пребывания незамедлительно уведомляют консульское учреждение об открытии наследства гражданина представляемого государства, а также об открытии наследства, независимо от гражданства умершего лица, если гражданин

представляемого государства определяется в качестве наследника, отказополучателя или претендующего на наследство.

2. Компетентные органы государства пребывания предпримут предусмотренные законодательством государства пребывания необходимые меры по сохранению наследства и передаче консульскому должностному лицу копии завещания, если оно было составлено, а также всю имеющуюся информацию, касающуюся наследства, места пребывания лиц, имеющих право на наследство, стоимости и составляющих частей наследства, включая суммы, соответствующие заработкам, социальному страхованию и страховым полисам. Сообщают также о начале наследственного процесса или стадии, в которой он находится.

3. Консульское должностное лицо имеет право без необходимости предъявления полномочий представлять непосредственно или через своего представителя перед судом или перед другими компетентными органами государства пребывания гражданина представляемого государства, имеющего право на получение наследства или претендующего на него в государство пребывания, если этот гражданин отсутствует или не назначил своего представителя.

4. Консульское должностное лицо имеет право требовать:

1) сохранение наследства, наложения и снятия печати, принятия мер для охраны наследства, в том числе назначения опекуна наследства, а также участия в этих действиях;

2) продажи имущества, входящего в состав наследства, уведомления о назначенной дате его продажи с тем, чтобы он мог присутствовать.

5. С момента окончания судопроизводства по делу о наследстве или других официальных действий компетентные органы государства пребывания незамедлительно сообщают об этом консульскому должностному лицу и после урегулирования долгов, налогов и сборов в течение 3 месяцев передают ему наследство или причитающуюся часть наследства лиц, которых он представляет.

6. Консульское должностное лицо имеет право получить для передачи уполномоченному лицу части наследства и завещания граждан представляемого государства, постоянно не проживающих в государс-

тве пребывания, а также денежные суммы, которые законно принадлежат этим лицам за возмещение ущерба, невыплаченные пенсии, заработную плату и страховые полисы.

7. Передача имущества и денежных сумм представляемому государству согласно положениям пунктов 5 и 6 настоящей статьи может быть осуществлена только в соответствии с законодательством и другими правилами государства пребывания.

Статья 41

Охрана имущества умершего гражданина представляемого государства

1. В случае, когда гражданин представляемого государства, непроживающий постоянно в государстве пребывания умер, во время нахождения в этом государстве, оставшееся принадлежавшее ему имущество охраняется компетентными органами государства пребывания, а затем передается без специального судопроизводства консульскому должностному лицу представляемого государства. Консульское должностное лицо оплачивает долги умершего, сделанные им во время его нахождения в государстве пребывания, в пределах стоимости оставшегося имущества.

2. К имуществу, определенному в пункте 1 настоящей статьи, применяются соответствующие положения пункта 7 статьи 40 настоящей Конвенции.

Статья 42

Представительство граждан представляемого государства

Консульское должностное лицо имеет право представлять перед органами государства пребывания граждан представляемого государства, если эти граждане вследствие отсутствия или по другим уважительным причинам не в состоянии своевременно защищать свои права и интересы. Это представительство продлевается до тех пор, пока представляемое лицо не назначит своего уполномоченного или не возьмет на себя защиту своих прав и интересов.

Статья 43

Сношения с гражданами представляемого государства

1. Консульское должностное лицо имеет право сноситься и встречаться с любым гражданином представляемого государства, давать ему советы и оказывать всяческое содействие, а в необходимых случаях принимать меры для оказания ему правовой помощи. Государство пребывания никоим образом не может ограничивать сношения гражданина представляемого государства с консульским должностным лицом, а также не ограничивает его доступ в консульское учреждение.

2. Компетентные органы государства пребывания незамедлительно, но не позднее чем в течение 5 дней, уведомляют консульское должностное лицо об аресте, задержании или лишении свободы в иной форме гражданина представляемого государства, считая со дня, когда были предприняты эти меры.

3. Консульское должностное лицо имеет право безотлагательно, но не позднее чем через 4 дня, посетить и установить контакт с гражданином представляемого государства, находящимся под арестом, задержанным или лишенным свободы иным способом либо отбывающим срок заключения. Права, перечисленные в настоящем пункте, реализуются в соответствии с законами и иными правилами государства пребывания при условии, что не противоречат этим правам.

4. Компетентные власти государства пребывания должны незамедлительно уведомить арестованного, задержанного или лишенного свободы в иной форме гражданина представляемого государства о его правах в соответствии с положениями пунктов 1 и 3 настоящей статьи.

5. Компетентные органы государства пребывания безотлагательно уведомляют консульское должностное лицо представляемого государства о несчастных случаях и других серьезных бедствиях, жертвами которых стали граждане представляемого государства.

Статья 44**Помощь воздушному судну представляемого государства**

1. Консульское должностное лицо имеет право в пределах своего консульского округа осуществлять предусматриваемые законом и правилами представляемого государства права надзора и инспекции в отношении воздушных судов представляемого государства, находящихся в аэропорту государства пребывания или на лету в воздухе, а также в отношении их членов экипажа.

2. Консульское должностное лицо имеет право в пределах своего консульского округа оказывать помощь воздушному судну представляемого государства, находящемуся в аэропорту государства пребывания или на лету в воздухе, а также его членам экипажа, в том числе:

1) сноситься с командиром воздушного судна представляемого государства или членами его экипажа;

2) без ущерба для прав компетентных властей государства пребывания расследовать происшествия, имевшие место во время лета воздушного судна представляемого государства или его стоянки в аэропорту, опрашивать командира или членов экипажа, проверять свидетельства воздушного судна, заслушивать доклад командира о воздушном судне, его лете и месте назначения, а также оказывать необходимую помощь воздушному судну по лету, посадке или стоянке в аэропорту;

3) без ущерба прав компетентных властей государства пребывания разрешать в соответствии с законодательством представляемого государства всякого рода споры между командиром и членами экипажа;

4) в случае необходимости обеспечивать лечение в больнице или репатриацию командира или членов экипажа воздушного судна;

5) получать, выдавать или заверять любые документы, предусмотренные законами и правилами представляемого государства в отношении воздушного судна.

3. Консульское должностное лицо может обращаться за помощью и содействием к компетентным властям государства пребывания при выполнении функций, предусмотренных настоящей статьей.

Статья 45

Защита от мер принуждения, осуществляемых в отношении воздушного судна представляемого государства

1. В случае, если суды или другие компетентные власти государства пребывания намерены предпринять принудительные меры в отношении воздушного судна представляемого государства или провести официальное расследование на его борту, то они предварительно уведомляют об этом консульское учреждение с тем, чтобы консульское должностное лицо или его представитель могли присутствовать при осуществлении таких действий. Если предварительное уведомление консульского учреждения об этом невозможно из-за недостатка времени ввиду срочности вопроса, компетентные власти государства пребывания уведомляют консульское учреждение сразу же после предпринятых вышеуказанных действий и по просьбе консульского должностного лица в возможно короткий срок предоставляют полную информацию в отношении этих действий.

2. Положение пункта 1 настоящей статьи применимы к случаям, когда компетентные власти государства пребывания в соответствии с пунктом 1 предпринимает аналогичные меры к командиру воздушного судна представляемого государства или членам экипажа.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются к обычному таможенному, пограничному, безопасному и санитарному контролю, осуществляемому компетентными властями государства пребывания.

4. Компетентные власти государства пребывания не могут вмешиваться во внутренние дела воздушного судна представляемого государства, если воздушное судно представляемого государства, его члены экипажа, пассажиры не нарушили спокойствие, безопасность и общественный порядок в государстве пребывания, за исключением тех случаев, когда это совершается по просьбе командира воздушного

судна представляемого государства и консульского должностного лица или с их согласия.

Статья 46
Помощь терпящему аварию воздушному
судну представляемого государства

1. Если воздушное судно представляемого государства потерпит аварию на территории государства пребывания или компетентным властям государства пребывания станет известно, что на борту воздушного судна третьего государства, потерпевшего аварию на территории государства пребывания, находились граждане представляемого государства и их имущество, то компетентные власти государства пребывания в возможно короткий срок ставят об этом в известность консульское учреждение, а также уведомляют о мерах, принятых по спасению воздушного судна и граждан представляемого государства, а также их имущества.

2. Консульское должностное лицо имеет право принимать меры для оказания помощи потерпевшему аварию воздушному судну представляемого государства, его членам экипажа и пассажирам, а также может в этих целях обращаться за помощью к компетентным властям государства пребывания.

3. Если воздушное судно представляемого государства, потерпевшее аварию на территории государства пребывания или третьего государства, его предметы или груз найдены на территории государства пребывания и при этом отсутствуют командир воздушного судна, собственник, его агент или страховщики, либо они не в состоянии принять меры по сохранению этого имущества или распорядиться им, то консульское должностное лицо имеет право предпринять от их имени меры по сохранению или распоряжению потерпевшим аварию воздушным судном и имуществом.

4. Если воздушное судно представляемого государства, его предметы и груз, указанные в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, были доставлены не для продажи или использования в государстве

пребывания, то они не облагаются государством пребывания таможенными пошлинами или иными аналогичными сборами.

Статья 47

Судно представляемого государства

Положения статей 44, 45 и 46 настоящей Конвенции, касающиеся воздушного судна представляемого государства, в равной мере применяются и к его судам.

Статья 48

Исполнение консульских функций дипломатическим представительством

1. Положения настоящей Конвенции применяются соответственно в случае выполнения консульских функций дипломатическим представительством.

2. Фамилии членов дипломатического представительства, сотрудников консульского отдела или другим способом назначенных для выполнения консульских функций представительства, сообщаются Министерству иностранных дел государства пребывания.

3. При выполнении консульских функций дипломатическое представительство может обращаться к:

- 1) местным властям консульского округа,
- 2) центральным властям государства пребывания, если это разрешают законы, правила и обычаи государства пребывания или соответствующие международные соглашения.

4. Привилегии и иммунитеты членов дипломатического представительства, указанных в пункте 2 настоящей статьи, по прежнему соответствуют нормам международного права о дипломатических отношениях.

РАЗДЕЛ V
Заключительные постановления

Статья 49

**Ратификация, вступление в силу и прекращение
действия настоящей Конвенции**

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации и вступит в силу через 30 дней после даты обмена ратификационными грамотами.

2. Настоящая Конвенция заключена на неопределенный срок и остается в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам представит другой Договаривающейся Стороне письменное уведомление о своем намерении прекратить ее действие.

Совершено в Варшаве " 11 " января 1995 года в двух экземплярах, каждый на польском, узбекском и русском языках, причем три текста имеют одинаковую силу. В случае возникновения расхождений в толковании настоящей Конвенции Договаривающиеся Стороны будут руководствоваться текстом на русском языке.

ЗА РЕСПУБЛИКУ ПОЛЬША



ЗА РЕСПУБЛИКУ УЗБЕКИСТАН



ПОЛЬША РЕСПУБЛИКАСИ
ВА ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИ
ЎРТАСИДА КОНСУЛЛИК КОНВЕНЦИЯСИ

Қуйида "Ахдлашувчи Томонлар" деб аталувчи Польша Республикаси ва Ўзбекистон Республикаси:

1963 йил 24 апрелдаги Консуллик алоқалари тўғрисидаги Вена Конвенциясининг қоидаларини эътиборга олиб,

дўстликни мустаҳкамлаш ва ўзаро манфаатли ҳамкорликни чуқурлаштиришга иродасини ифодалаб,

фуқароларининг ҳуқуқ ва манфаатларини имкони борича енгиллаштирадиган принциплар асосида икки давлат ўртасидаги консуллик муносабатларини тартибга солиш ва ривожлантириш истагига амал қилиб,

Консуллик конвенциясини тузишга қарор қилдилар ва қуйидагилар тўғрисида келишиб олдилар.

І БЎЛИМ
Тушунчалар

1-модда

1. Ушбу Конвенцияда келтирилган атамалар қуйидаги маънога эга:

1) "консуллик муассасаси" ҳар қандай бош консулликни, консулликни, вице-консулликни ёки консуллик агентлигини англатади;

2) "консуллик округи" консуллик муассасасига консуллик вазифаларини бажариш учун ажратилган туманни англатади;

3) "консуллик муассасаси бошлиғи" шу сифатда ҳаракат қилиш топширилган шахсни англатади;

4) "консуллик мансабдор шахси" шу сифатда консуллик вазифа-

ларини бажариш топширилган ҳар қандай шахсни, жумладан консуллик муассасаси бошлиғини ҳам англатади;

5) "консуллик хизматчиси" консуллик муассасида маъмурий ёки техник вазифаларни бажарувчи ҳар қандай шахсни англатади;

6) "хизмат кўрсатиш ходими" консуллик муассасасига хизмат кўрсатиш бўйича вазифаларни бажарувчи ҳар қандай шахсни англатади;

7) "консуллик муассаси ходимлари" консуллик мансабдор шахслари, консуллик хизматчиси ва хизмат кўрсатиш ходимларини англатади;

8) "хусусий уй ходими" консуллик мансабдор шахсининг фақатгина хусусий хизматида бўлган шахсни англатади;

9) "оила аъзоси" консуллик мансабдор шахсининг у билан бирга яшовчи ва унинг қарамоғида бўлган рафиқаси ёки эри, фарзандлари ва ота-онасини англатади;

10) "консуллик бинolari" кимнинг мулки бўлишидан қатъий назар фақатгина консуллик муассаси мақсадларида ишлатиладиган ер майдони билан биргаликда иморатлар ёки иморатларнинг қисмлари, жумладан консуллик муассасаси бошлиғининг қароргоҳини англатади;

11) "консуллик архивлари" барча қоғозлар, ҳужжатлар, корреспонденция, китоблар, кино ва фотоматериаллар, ахборотни сақлаш ва ишлатиш бўйича техник воситалар, консуллик муассасасининг реестр китоблари, шифрлар ва кодлар, картотекалар, шунингдек, уларнинг бутунлиги ва сақланиши учун мўлжалланган аслаҳаларни англатади;

12) "кема" консулликка ваколат берган давлат байроғи остида сузиш ҳуқуқига эга бўлган ва бу давлатда қайд этилган ҳар қандай, ҳарбий кемалардан ташқари, сузиш воситасини англатади;

13) "ҳаво кемаси" консулликка ваколат берган давлатда қайд этилган, бу давлатга тегишлилик таниқлик белгиларини ишлатиш ҳуқуқи берилган ҳар қандай, ҳарбий учиш аппаратларидан ташқари, учиш аппаратини англатади;

2. Ушбу Конвенциянинг консулликка ваколат берган давлат фуқароларига тегишли бўлган қоидалари консуллик жойлашган давлат қонунчилигига ва шу мамлакатдаги манзилгоҳига биноан таъсис этилган юридик шахсларга ва юридик шахслар бўлмаган бошқа субъектларга тенг равишда тааллуқлидир.

II БЎЛИМ
Консуллик муассасаларини очиш ва
консуллик муассасаси хизматчиларини тайинлаш

2-модда

Консуллик муассасаларини очиш

1. Консуллик муассасаси консуллик жойлашган давлат ҳудудида фақатгина консуллик жойлашган давлатнинг розилиги билан очилиши мумкин.

2. Консуллик муассасасининг манзилгоҳи, унинг даражаси ва консуллик округи консулликка ваколат берган давлат томонидан аниқланади ва консуллик жойлашган давлат томонидан маъқулланиши керак.

3. Консуллик муассасасининг манзилгоҳи, унинг даражаси ва консуллик округига тегишли кейинги ўзгаришлар фақатгина консуллик жойлашган давлат розилиги билан консулликка ваколат берган давлат томонидан амалга оширилади.

3-модда

Консуллик муассасаси бошлигини
тайинлаш ва тан олиш

1. Консуллик муассасаси бошлиғи консуллик патенти тақдим этилганидан ва консуллик жойлашган давлатдан экзекватура олинганидан сўнг ўз вазифаларини бажаришга қўйилади.

2. Консулликка ваколат берган давлат консуллик патентини ўз дипломатик ваколатхонаси орқали ёки бошқа йўл билан консуллик жойлашган давлат Ташқи ишлар вазирлигига юборади. Патентда консуллик муассасаси бошлигининг тўлиқ исми, фамилияси, фуқаролиги ва даражаси, у ўз вазифаларини бажарадиган консуллик округи ва консуллик муассасасининг манзилгоҳи кўрсатилади.

3. Патент тақдим этилиши билан консуллик жойлашган давлат экзекватурани имкони борича қисқа муддатда беради.

4. Экзекватурани бериш дақиқасигача консуллик жойлашган давлат консуллик муассасаси бошлиғига у ўз вазифаларини вақтинча бажариб туришига розилик бериши мумкин.

5. Вазифаларини вақтинча бўлса ҳам бажаришга розилик берилган дақиқадан бошлаб консуллик жойлашган давлат маъмурлари консуллик муассасаси бошлиғи ўз вазифаларини бажариши учун зарур чораларни кўрадилар.

4-модда

Келиш ва кетиш тўғрисида хабардор қилиш

Консуллик жойлашган давлат Ташқи ишлар вазирлиги:

1. Тайинланган консуллик муассасаси хизматчисининг келиши, унинг батамом кетиши ёки мажбуриятларини бажаришининг тугаши, шунингдек консуллик муассасасида ишлаш даврида юзага келиши мумкин бўлган унинг статусига таъсир этадиган барча бошқа ўзгаришлар тўғрисида,

2. Консуллик муассасаси оила аъзосининг келиши ва батамом кетиши, агар шундай бўладиган бўлса, шахс оила аъзоси бўладиган ёки оила аъзоси бўлишдан тўхтайдиган фактлар тўғрисида,

3. Хусусий уй хизматчисининг келиши ёки батамом кетиши, шунингдек у томонидан ишнинг тугатилиши,

4. Консуллик жойлашган давлатда доимий яшовчи шахсни консуллик муассасаси хизматчиси ёки хусусий уй хизматчиси сифатида ишга олиш ёки ишдан бўшатиш тўғрисида

ёзма равишда хабардор қилинади.

5-модда

Консуллик муассасаси ходимлари ва уларнинг оила аъзоларининг гувоҳномалари

1. Консуллик жойлашган давлатнинг ваколатли органлари ҳар бир консуллик мансабдор шахсига унинг шахси ва мансабини тасдиқловчи тегишли ҳужжатни бепул беради.

2. Ушбу модда 1-бандининг қоидалари шунингдек консуллик хизматчилари, хизмат кўрсатиш ходимлари ва хусусий уй ходимларига, бу шахслар консуллик жойлашган давлат фуқаролари бўлмаган ва унда доимий яшамайдиган ҳолда, тааллуқли бўлади.

3. Ушбу модда 1 ва 2-бандларининг қоидалари мос равишда оила аъзоларига ҳам тааллуқли бўлади.

6-модда**Консуллик мансабдор шахсларининг фуқаролиги**

Консуллик жойлашган давлатда доимий яшамайдиган, ва бу давлатда ўз хизмат вазифаларидан ташқари бажарилгани учун тақдирлашни мумкин бўлган бошқа ишни бажармайдиган консулликка ваколат берган давлат фуқаросигина консуллик мансабдор шахси бўлиши мумкин.

7-модда**Экзекватурани бекор қилиш
ва тан олишни тўхтатиш**

Консуллик жойлашган давлат исталган вақтда, ўз қарорини асослашга мажбур бўлмаган ҳолда, консулликка ваколат берган давлатни дипломатик йўл билан ёки бошқа тегишли шаклда консуллик муассасаси бошлиғига берилган экзекватура бекор қилинганлиги ёки консуллик мансабдор шахси "persona non grata" деб тан олинганлиги, ёхуд у ёки бу консуллик муассасаси ходими номақбул эканлиги тўғрисида хабардор қилиши мумкин. Бу ҳолда консулликка ваколат берган давлат бундай шахсни, агар у ўз вазифаларини бажаришга киришган бўлса, чақириб олиши керак. Агар консулликка ваколат берган давлат оқилона муддат ичида бу мажбуриятни бажармаса, унда консуллик жойлашган давлат бундай шахсни консуллик муассасаси ходими деб тан олишдан воз кечиши мумкин.

8-модда**Консуллик вазифаларини
учинчи давлатда бажариш**

Консулликка ваколат берган давлат манфаатдор давлатларни хабардор қилганидан сўнг бир давлатда очилган консуллик муассасасига бошқа давлатда консуллик вазифаларини бажаришни топшириши мумкин, агар бу давлатлардан бирортаси томонидан аниқ ифода этилган эътироз бўлмаса.

9-модда

**Учинчи давлат номидан
консуллик вазифаларини бажариш**

Консулликка ваколат берган давлатнинг консуллик муассасаси консуллик жойлашган давлатни тегишли хабардор қилганидан сўнг ва у томонидан эътироз бўлмагач, консуллик жойлашган давлатда учинчи давлат номидан консуллик вазифаларини бажариши мумкин.

10-модда

Фахрий консулларни тайинлаш

Аҳдлашувчи томонлардан ҳар бири – икки томонлама муносабатлар доирасида – фахрли консуллик мансабдор шахсларини, уларга нисбатан консуллик алоқалари тўғрисидаги Вена конвенциясининг 3-бўлими қоидалари, шунингдек, бунинг имкони бўлса, ушбу конвенция қоидаларини қўллаган ҳолда, тайинлаши ва қабул қилиши мумкин. Фахрли консуллик мансабдор шахслари консулликка ваколат берган давлат, консуллик жойлашган давлат ёки учинчи давлат фуқаролари бўлишлари мумкин.

III БЎЛИМ

Ҳуқуқ, имтиёз ва иммунитетлар

11-модда

**Консуллик муассасаси ўз вазифаларини бажариши
учун шарт-шароитларни таъминлаш**

1. Консуллик жойлашган давлат консуллик муассасасига у ўз вазифаларини бажаришида ҳар томонлама ёрдам беради ва консуллик муассасаси ходимлари ўз расмий вазифаларини бажаришлари ва ушбу Конвенция кўзда тутган ҳуқуқ, имтиёз ва иммунитетлардан фойдалана олишлари учун зарур чораларни кўради. Консуллик жойлашган давлат консуллик муассасаси хавфсизлигини таъминлаш учун зарур чораларни кўради.

2. Консуллик жойлашган давлат консуллик мансабдор шахслари ва уларнинг оила аъзоларига лозим бўлган ҳурмат билан қарайди ва уларнинг шахси, эркинлиги ва шаънига қандай бўлмасин таажовузларнинг олдини олиш учун барча тегишли чораларни кўради.

12-модда**Консуллик муассасаси бошлиғи вазифаларини
вақтинча бажариш**

1. Агар консуллик муассасаси бошлиғи ўз вазифаларини бажара олмаса ёки консуллик муассасаси бошлиғи лавозими бўш бўлса, консулликка ваколат берган давлат консуллик жойлашган давлатдаги ушбу ёки бошқа консуллик муассасаси мансабдор шахсини ёки ўз дипломатик ваколатхонаси дипломатик ходимлари аъзосини консуллик муассасаси бошлиғи вазифасини вақтинча бажарувчи этиб тайинлаши мумкин.

2. Консуллик муассасаси бошлиғи вазифаларини вақтинча бажарувчининг тўлиқ исми ва фамилияси консулликка ваколат берган давлатнинг дипломатик ваколатхонаси томонидан, агар ушбу давлат консуллик жойлашган давлатда ўз дипломатик ваколатхонасига эга бўлмаса – консуллик муассасаси бошлиғи томонидан, агар у буни қила олмаса – консулликка ваколат берган давлатнинг Ташқи ишлар вазирлиги томонидан консуллик жойлашган давлатнинг Ташқи ишлар вазирлигига маълум қилинади. Одатда бу хабар олдиндан берилади.

3. Консуллик жойлашган давлатнинг ваколатли органлари консуллик муассасаси бошлиғи вазифасини вақтинча бажарувчига ёрдам кўрсатадилар ва химоя қиладилар. У муассасага бошчилик қилар экан, унга ушбу Конвенция қоидалари тегишли консуллик муассасаси бошлиғига бўлганидек тааллуқли бўлади.

4. Агар консуллик жойлашган давлатдаги консулликка ваколат берган давлат дипломатик ваколатхонаси дипломатик ходимлари аъзоси ушбу модда 1-банди қоидаларига биноан консуллик муассасаси бошлиғи вазифаларини вақтинча бажарувчи этиб тайинланса, у, консуллик жойлашган давлат томонидан эътирозлар бўлмаса, дипломатик имтиёз ва иммунитетлардан фойдаланиши мумкин.

13-модда**Консуллик ва турар жой бинолари**

1. Консулликка ваколат берган давлат консуллик жойлашган давлат қонунчилиги ва бошқа қоидалари, кўзда тутган шартларга биноан:

1) консуллик муассасаси биноси, консуллик муассасаси бошлиғи қароргоҳи ва консуллик муассасасининг бошқа ходимлари учун турар жой бинолари сифатида ишлатиш учун ер майдонлари, бинолар ёки биноларнинг қисмларини хусусий мулк қилиб олиш, эгаллик қилиш ёки ижарага олиш;

2) олинган ер майдонларида шу мақсадларда биноларни қуриш ёхуд мослаштириш;

3) олинган ер майдонлари, бинолар ёки бинолар қисмларига бўлган эгаллик ҳуқуқини бериш ҳуқуқларига эга.

2. Консуллик жойлашган давлат зарур ҳолда консуллик муассасасига унинг ходимлари учун тегишли турар жой биноларини олишга ёрдам бериши керак.

3. Ушбу модда 1-банди қоидалари консулликка ваколат берган давлатни қурилиш, шаҳар қурилиши, тегишли ер майдонлари, бинолар ёки бинолар қисмлари жойлашган ёки жойлашадиган туманларда тарихий ёдгорликларни муҳофаза қилиш соҳаларидаги қоида ва чеклашларни бажариш мажбуриятидан озод этмайди.

14-модда

Давлат байроғи ва гербини ишлатиш

1. Консулликка ваколат берган давлатнинг герби ҳамда консулликка ваколат берган давлат ва консуллик жойлашган давлат тилларида консуллик муассасасининг номи кўрсатилган тегишли ёзув консуллик муассасаси жойлашган бино ва бу муассасаса бошлиғининг қароргоҳида ўрнатилиши мумкин.

2. Консулликка ваколат берган давлат байроғи консуллик муассасаси жойлашган бинода ва консуллик муассасаси бошлиғининг қароргоҳида ўрнатилиши мумкин.

3. Консуллик муассасаси бошлиғи шунингдек ўз транспорт воситаларини хизмат мақсадларида ишлатганида уларга консулликка ваколат берган давлат байроғини ўрнатиши мумкин.

15-модда

Консуллик бинолари ва консуллик мансабдор шахслари турар жойларининг дахлсизлиги

1. Консуллик бинолари дахлсиздир консуллик жойлашган давлат

маъмурлари консуллик биноларига консуллик муассасаси бошлиғи, йўлловчи давлат дипломатик ваколатхонаси бошлиғи ёки улардан бири тайинлаган шахснинг розилигисиз киришлари мумкин эмас.

2. Ушбу модда 1 -банди қоидалари шунингдек консуллик мансабдор шахслари ва консуллик хизматчиларининг турар жой биноларига ҳам тааллуқли бўлади.

16-модда

Консуллик бинолари, улардаги жиҳозлар, консуллик муассасаси мулки, шунингдек транспорт воситалари давлат мудофааси, жамоатчилик ёки бошқа мақсадлардаги реквизициянинг ҳар қандай кўринишларидан иммунитетдан фойдаланади.

17-модда

Консуллик бинолари ва консуллик муассасаси ходимларининг турар жойларини солиқ ва йиғимлардан озод этиш

1. Консулликка ваколат берган давлат ёки унинг номидан ҳаракат қилувчи бирор шахс эгаси ёки ижарага олувчиси бўлган консуллик муассасаси бинолари, консуллик муассасаси бошлиғининг қароргоҳи, шунингдек консуллик муассасаси ходимларининг турар жой бинолари конкрет хизмат кўрсатиш тури учун тўлов бўлиб ҳисобланган йиғимлардан ташқари барча давлат, маҳаллий, туман солиқ ва йиғимларидан озод этиладилар.

2. Ушбу модданинг 1-бандида кўрсатилган солиқ турлари консуллик жойлашган давлат қонунчилиги бўйича консулликка ваколат берган давлат ёки унинг номидан ҳаракат қилувчи шахс билан шартнома тузган шахсларга солинадиган солиқ ва йиғимларга тааллуқли бўлмайди.

3. Ушбу модда 1-бандининг қоидалари шунингдек консулликка ваколат берган давлат мулки бўлган консуллик муассасаси мақсадлари учун мўлжалланган транспорт воситаларига ҳам тааллуқли бўлади.

18-модда

Консуллик архивларининг дахлсизлиги

Консуллик архивлари ҳар қандай вақтда, улар қаерда бўлишидан қатъий назар, дахлсиздир.

19-модда

Алоқалар эркинлиги

1. Консуллик жойлашган давлат консуллик муассасасининг хизмат мақсадларидаги алоқалар эркинлигини тан олади ва муҳофаза қилади. Консулликка ваколат берган давлат ҳукумати, дипломатик ваколатхоналари ва бошқа консуллик муассасасалари билан алоқа қилишда, улар қаерда бўлишидан қатъий, назар консуллик муассасаси барча мос келадиган алоқа воситалари, жумладан дипломатик ва консуллик курьерлари, дипломатик ёки консуллик вализаси, кодланган ёки шифрланган дипешалардан фойдаланиши мумкин. Консуллик муассасаси фақатгина консуллик жойлашган давлатнинг розилиги билангина радиоузатгични ўрнатиши ва ундан фойдаланиши мумкин.

2. Консуллик муассасасининг расмий корреспонденцияси дахлсиздир. "Расмий корреспонденция" деганда консуллик муассасасига ва унинг вазифаларига тегишли бўлган барча корреспонденция тушунилади.

3. Консуллик вализаси унинг характерини кўрсатувчи яхши кўринадиган ташқи белгиларга эга бўлиши ва расмий корреспонденцияни, шунингдек фақатгина расмий фойдаланиш учун мўлжалланган ҳужжат ва ашёларни ўз ичига олиши керак.

4. Консуллик вализаси на очилиши, на ушлаб қолиниши мумкин эмас. Бироқ консуллик жойлашган давлатнинг ваколатли органлари вализада ушбу модданинг 3-бандида санаб ўтилган расмий корреспонденция, ҳужжат ва ашёлардан ташқари бошқа нарса бор деб тахмин қилишига жиддий асослари бўлса, улар консулликка ваколат берган давлатнинг ваколатли вакиллари томонидан вализа уларнинг олдида очилишини талаб қилишлари мумкин. Консулликка ваколат берган давлат органлари бу талабни бажаришдан бош тортсалар, вализа жўнатиш жойига қайтариб юборилади.

5. Консуллик куръери унинг статуси ва консуллик вализасини ташкил этган жойлар сонини тасдиқловчи расмий ҳужжатга эга бўлиши.

керак. Фақатгина консуллик жойлашган давлатда доимий яшамайдиган консулликка ваколат берган давлат фуқароси консуллик куръери бўлиши мумкин.

Ўз вазифаларини бажаришда консуллик куръери консуллик жойлашган давлат ҳимоясида бўлади ва шахсий дахлсизликдан фойдаланади ва ушлаб қолиниши ва ҳибсга олинниши мумкин эмас. Унинг шахсий эркинлиги ҳеч қандай шаклда чекланиши мумкин эмас.

6. Консуллик вализаси кема капитанига ёки ҳаво командирига топширилиши мумкин. Капитан ёки командир вализани ташкил этган жойларнинг сони кўрсатилган расмий ҳужжат билан таъминланади, бироқ у консуллик куръери бўлиб ҳисобланмайди. Консуллик мансабдор шахси консуллик вализасини бевосита кема капитани ёки ҳаво кемаси командиридан эркин олиши ёки топшириши мумкин.

20-модда

Юрисдикциядан иммунитет

1. Консуллик мансабдор шахси консуллик жойлашган давлатнинг жиноий, фуқаролик ва маъмурий юрисдикциясидан иммунитетдан фойдаланади. У шахсий дахлсизликдан фойдаланади ва на ушлаб қолиниши, на ҳибсга олинниши, на бирор-бир шаклда эркинлиги чекланиши мумкин эмас.

2. Консуллик хизматчиси ва хизмат кўрсатиш ходими уларнинг расмий мажбуриятларини бажариши соҳасида консуллик жойлашган давлатнинг жиноий, фуқаролик ва маъмурий юрисдикциясидан иммунитетдан фойдаланадилар.

3. Ушбу модда 1 ва 2 бандлари қоидалари қуйидаги фуқаролик даъволарига нисбатан қўлланилмайди:

1) Консуллик муаассасаси ходими тузган, у бўйича консулликка ваколат берган давлат вакили сифатида бевосита ёки билвосита ҳаракат қилмаган шартномадан келиб чиқувчи;

2) консуллик жойлашган давлатда консуллик муаассасаси ходимининг айби билан юзага келган йўл-транспорт ҳодисаси натижасида бирор-бир транспорт воситаси билан келтирилган зарар туфайли қўзғатилган;

3) консуллик муаассасаси ходими хусусий шахс бўла туриб, меросхўр, рад жавоби олувчи, васиятни бажарувчи, мерос бошқарувчиси

ёки ҳомийси сифатида ҳаракат қиладиган меросларга тегишли;

4) уларнинг консуллик жойлашган давлатда ўзларининг расмий вазифаларидан ташқари амалга оширадиган, ҳар қандай профессионал ёки тижорат фаолиятига тегишли бўлган.

4. Консуллик хизматчилари ва хизмат кўрсатиш ходимлари, уларга суд маъмурлари томонидан бу давлатнинг қонуни бўйича жазоланадиган ҳаракатларини бажариш бўйича айб қўйилган ёки қонуний кучга кирган суд ҳукми асос бўлган ҳоллардан ташқари ҳибсга олиниши ҳам, ҳар қандай бошқа шаклда озодликдан маҳрум этилиши ҳам мумкин эмас.

Консуллик муассасаси хизматчиси ёки хизмат кўрсатиш ходими ҳибсга олинган ёки ушланган ҳолда консуллик жойлашган давлат бу тўғрида консуллик муассасаси бошлиғини дарҳол хабардор қилиши керак.

5. Ушбу модда 1-3-бандларининг қоидалари мос равишда оила аъзоларига тааллуқли бўлади.

21-модда

Имтиёз ва иммунитетлардан воз кечиш

1. Консулликка ваколат берган давлат ушбу Конвенция 20-моддасининг 1 ва 2 бандларида кўрсатиб ўтилган имтиёз ва иммунитетлардан воз кечиши мумкин. Бундай воз кечиш аниқ ифодаланган бўлиши керак ва у тўғрисида консуллик жойлашган давлатга ёзма шаклда маълум қилиш керак.

2. Консуллик муассасаси ходими томонидан у юрисдикциядан иммунитетдан фойдаланадиган иш бўйича даъво қўзғатиш уни асосий даъво билан бевосита боғлиқ бўлган ҳар қандай қарши даъвога нисбатан иммунитетга таяниш ҳуқуқидан маҳрум этади.

3. Фуқаролик ёки маъмурий ишлар бўйича юрисдикциядан иммунитетдан воз кечиш суд қарорини ижро этишга нисбатан иммунитетдан воз кечишни англамайди. Бундай ҳаракатларга нисбатан алоҳида воз кечиш талаб қилинади.

22-модда

Гувоҳлик кўрсатмалари

1. Консуллик муассасаси ходими консуллик жойлашган давлат-

нинг суд ва бошқа ваколатли органлари олдида гувоҳлик кўрсатмалари бериш учун чакирилиши мумкин. Агар консуллик мансабдор шахси келишдан ёки гувоҳлик кўрсатмалари беришдан бош тортса, унга нисбатан бирор-бир мажбурлов чоралари ёки санкцияларни қўллаш мумкин эмас. Консуллик хизматчиси ва хизмат кўрсатиш ходими ушбу модданинг 3-бандида баён этилган ҳоллардан ташқари гувоҳлик кўрсатмалари беришдан бош торта олмайдилар.

2. Консуллик муассасаси ходимининг гувоҳлик кўрсатмасини талаб этаётган консуллик жойлашган давлат органи у ўз хизмат вазифаларини бажаришига ҳалал бермаслиги керак. У бундай кўрсатмаларни консуллик муассасаси ходимидан консуллик муассасасида, қароргоҳда ёки турар жойида олиши мумкин.

3. Консуллик муассасаси ходими ўз хизмат вазифаларини бажариш билан боғлиқ бўлган ишлар юзасидан гувоҳлик кўрсатмалари беришга, шунингдек хизмат ёзишмаси ёки архивларидан бошқа ҳужжатларни тақдим этишга мажбур эмас. Бу қоида шунингдек консуллик муассасаси фаолияти билан боғлиқ фактлар бўйича консуллик муассасаси ходимларининг оила аъзолари ва хусусий уй ходимларига нисбатан ҳам қўлланилади.

4. Консуллик муассасаси ходими консулликка ваколат берган давлат қонунчилигини тушунтирувчи кўрсатмалар беришга мажбур эмас.

23-модда

Меҳнат мажбуриятлари ва ҳарбий мажбуриятлардан озод этиш

Консуллик муассасаси ходими ва унинг оила аъзолари консуллик жойлашган давлатда барча меҳнат ва давлат мажбуриятлари, ҳарбий кучларда хизмат қилиш, шунингдек реквизиция, контрибуция ва ҳарбий қўноқ сингари ҳарбий мажбуриятлардан озод этиладилар.

24-модда

Қайд этишдан озод қилиш

Консуллик муассасаси ходими ва унинг оила аъзолари қайд этиш, истиқомат қилишга, ишга жойлашишга руҳсат олиш ва чет элликларга қўйиладиган бошқа шу каби талаблар бўйича консуллик жой-

лашган давлат қонун-қоидалари кўзда тутган барча мажбуриятларни бажаришдан озод этиладилар.

25-модда

Консуллик муассасаси ходимларини солиқлардан озод этиш

1. Консуллик муассасаси ходими, шунингдек унинг оила аъзолари қуйидагилардан ташқари барча шахсий ва мулк, давлат, туман ва муниципал солиқлардан озод этиладилар:

1) товар ва хизматлар қийматига киритиладиган билвосита солиқлар;

2) ушбу Конвенция 17-моддасига амал қилинган ҳолда консуллик жойлашган давлатда бўлган хусусий кўчмас мулкка солиқ ва йиғимлар;

3) мерос ва мулк ҳуқуқининг ўтишига консуллик жойлашган давлатда солинадиган солиқлар;

4) хусусий даромадларга, жумладан манбаси консуллик жойлашган давлатда бўлган капиталдан олинадиган даромадлар, шунингдек консуллик жойлашган давлатдаги тижорат ёки молиявий корхоналардаги сармояларга солинадиган солиқ ва йиғимлар;

5) ушбу Конвенциянинг 17-моддасига амал қилинган ҳолда қайд этиш, суд, ипотека, гербли йиғимлар.

2. Мукофот ва иш ҳақлари консуллик жойлашган давлатнинг даромад солиқларидан озод этилмайдиган ёлланган шахсларни ишлатаётган консуллик муассасаси ходими бу давлатнинг даромад солиғи солиш соҳасидаги қонун-қоидалар ёлловчига юклайдиган мажбуриятларни бажариши керак.

26-модда

Божхона тўлови ва божхона текширувидан озод этиш

1. Консуллик жойлашган давлат амалдаги қонунлар ва бошқа қоидаларга биноан қуйидагиларни олиб киришга ва олиб чиқиб кетишга рухсат этади, юклаш, ташиш, сақлаш ва тушириш учун йиғимлардан ташқари божхона тўлови ва бу билан боғлиқ бошқа солиқ ва йиғимлардан озод этади:

1) консуллик муассасасининг хизмат мақсадлари учун мўжалланган ашёлар;

2) транспорт воситаларини ўз ичига олган ҳолда консуллик муассасаси ходимлари ва уларнинг оила аъзоларининг шахсий фойдаланиши учун мўжалланган ашёлар, жумладан жойлашиб олишлари учун мўжалланган жиҳозлар.

2. Агар консуллик мансабдор шахси ва унинг оила аъзоларининг шахсий йўловчи юклари ушбу модда 1-бандининг 2-кичик бандига биноан олиб кириш рухсат этилган ашёлардан фарқли бошқа ашёларни ёки консуллик жойлашган давлат қонунчилиги ёки карантин қоидаларига биноан олиб кириш ва олиб чиқиб кетиш таъқиқланган ашёларни ўз ичига олганини кўрсатувчи жиддий сабаблар бўлмаса, улар божхона текширувидан озод этилади. Бундай текширув фақатгина консуллик муассасаси мансабдор шахси ёки унинг мухтор вакили иштирокида ўтказилиши мумкин.

27-модда

Ҳаракат қилиш эркинлиги

Агар давлат ёки жамоат хавфсизлиги мулоҳазаларига кўра кириш таъқиқланган ёки тартибга солинадиган туманлар ҳақидаги қонун-қоидаларга зид келмаса, консуллик муассасасининг барча ходимлари ва уларнинг оила аъзоларига консуллик жойлашган давлат ўз ҳудудида ҳаракат қилиш эркинлигини таъминлаши керак. Бунда консуллик жойлашган давлат барча ҳолларда консуллик мансабдор шахси ўз вазифаларини бажаришини таъминлайди.

28-модда

Имтиёз ва иммунитетлардан фойдаланмайдиган шахслар

1. Агар консуллик хизматчилари ва хизмат кўрсатиш ходимлари консуллик жойлашган давлат фуқаролари бўлсалар ёки бу давлатда доимий яшасалар, уларга 22-модданинг 3-ва 4-бандлари қоидаларидан ташқари ушбу Конвенцияда кўзда тутилган имтиёз ва иммунитетлар тадбиқ этилмайди.

2. Консуллик жойлашган давлат фуқароси бўлган ёки унда доимий яшовчи консуллик муассасаси ходимининг оила аъзолари, шунинг-

дек консуллик жойлашган давлат фуқаролари бўлган ёки унда доимий яшовчи ёхуд консуллик жойлашган давлатда ҳақ учун меҳнат фаолияти билан шуғулланувчи консуллик муассасаси ходимининг оила аъзолари 22-модданинг 3-бандидан ташқари ҳеч қандай имтиёз ва иммунитетлардан фойдаланмайдилар.

3. 22-модда 3-бандининг қоидаларидан ташқари ушбу Конвенцияда аниқланган имтиёз ва иммунитетлар хусусий уй ходимларига тааллуқли бўлмайди.

4. Консуллик жойлашган давлат ушбу модданинг 1-3-бандларида айтиб ўтилган шахсларга нисбатан, заруриятсиз консуллик муассасаси ўз вазифаларини бажаришини қийинлаштирмайдиган қилиб, ўз юрисдикциясини амалга оширади.

29-модда

Консуллик жойлашган давлатнинг қонун-қоидаларини ҳурмат қилиш

1. Ушбу Конвенцияга биноан имтиёз ва иммунитетлар бериладиган барча шахслар уларнинг имтиёз ва иммунитетларига зиён етказмаган ҳолда консуллик жойлашган давлатнинг қонун-қоидаларини, жумладан транспорт воситалари ҳаракати ва уларнинг суғуртасини тартибга солувчи қонун-қоидаларни ҳурмат қилишга мажбурлар.

2. Консулликка ваколат берган давлат фуқаролари бўлган консуллик муассасаси ходимлари расмий вазифаларини бажаришдан ташқари бирор бошқа профессионал ёки тижорат фаолияти билан шуғулланишлари керак эмас.

4-БЎЛИМ

Консуллик вазиّفалари

30-модда

Консуллик мансабдор шахсининг вазиّفалари

1. Консуллик мансабдор шахси консуллик округи доирасида Конвенциянинг ушбу бўлимида кўрсатилган вазиّفаларни бажариш ҳуқуқига эга. Бундан ташқари консуллик мансабдор шахси бошқа расмий консуллик вазиّفаларини бажариши мумкин. Агар улар консуллик жойлаш-

ган давлат қонунчилигига зид келмаса ёки консуллик жойлашган давлат уларнинг бажарилишига қарши бўлмаса.

2. Консуллик мансабдор шахси консуллик жойлашган давлатни ёзма равишда хабардор қилгач, консулликка ваколат берган давлатнинг вакили сифатида ҳар қандай халқаро ташкилотда ҳаракат қилиши мумкин.

3. Консуллик мансабдор шахси ўз вазифаларини бажаришида ўз консуллик округи доирасида консуллик жойлашган давлатнинг ваколатли органларига, шунингдек марказий маъмурларига ёзма равишда ёки оғзаки муурожаат қилиши мумкин.

4. Консуллик мансабдор шахси консуллик жойлашган давлат қонунчилигига биноан консуллик йиғимларини ундириш ҳуқуқига эга. Йиғим ва товон шаклларида йиғиладиган маблағлар консуллик жойлашган давлатда барча солиқ, йиғим ва товонлардан озод этилади.

31-модда

Консуллик мансабдор шахси консулликка ваколат берган давлат ва унинг фуқароларининг манфаатларини ҳимоя қилиш ҳуқуқига эга.

32-модда

Консуллик мансабдор шахси консулликка ваколат берган давлат ва консуллик жойлашган давлат ўртасида савдо, иқтисодий, илмий ва маданий алоқаларни, шунингдек дўстлик муносабатларини ривожлантиришга кўмаклашади.

33-модда

Фуқаролик ҳолати актларини қайд этиш масалари бўйича вазифалар

1. Консуллик мансабдор шахси қуйидаги ҳуқуқларга эга:
 - 1) консулликка ваколат берган давлат фуқароларини ҳисобга олиш;
 - 2) консулликка ваколат берган давлат фуқароларининг туғилиши ёки ўлими тўғрисидаги хабарнома ва ҳужжатларни олиш;
 - 3) никоҳдан ўтувчи иккала шахс консулликка ваколат берган давлат фуқарolari бўлган ҳолда консулликка ваколат берган давлат қонунчилигига мувофиқ никоҳларни қайд этиш.

2. Агар консуллик жойлашган давлат қонунчилиги бунни талаб этса, консуллик мансабдор шахси консуллик жойлашган давлат ваколатли органларига консуллик муассасасида амалга оширилган ушбу модда 1-бандининг 2-ва 3-кичик бандларида кўрсатилган ҳаракатлар тўғрисида маълум қилади.

3. Ушбу модда 1-бандининг 2-ва 3-кичик бандлари қоидалари манфаатдор шахсларни консуллик жойлашган давлат қонунчилиги талаб этадиган расмийликларга риоя қилишдан озод этмайди.

34-модда

Паспорт ва визалар бериш

Консуллик мансабдор шахси қуйидаги ҳуқуқларга эга:

1) консулликка ваколат берган давлат қонунчилигига мувофиқ фуқароларга паспортлар бериш, амал қилиш муддатини узайтириш ёки бекор қилиш;

2) консулликка ваколат берган давлатга кириш ҳуқуқини берувчи ҳужжатларни бериш ва бу ҳужжатларга зарур ўзгартиришлар киритиш;

3) визаларни бериш, узайтириш ёки бекор қилиш.

35-модда

Фуқаролик, нотариал тасдиқлаш ва легаллаштириш масалалари бўйича вазифалар

Консуллик мансабдор шахси қуйидаги ҳуқуқларга эга:

1) консулликка ваколат берган давлат фуқароларининг аризаларини, жумладан оила муносабатлари ва фуқаролик масалаларига тегишли аризаларни консулликка ваколат берган давлат қонунчилигига мувофиқ қабул қилиш, тузиш ва тасдиқлаш;

2) консулликка ваколат берган давлат фуқароларининг васият-номаларини тузиш, қайд этиш, тасдиқлаш ва сақлашга қабул қилиш;

3) консулликка ваколат берган давлат фуқаролари ўртасидаги битимларни тузиш, қайд этиш ва тасдиқлаш ва консуллик жойлашган давлат қонунчилигига зид келмайдиган бир томонлама мажбуриятларни тасдиқлаш.

Бироқ консуллик мансабдор шахси консуллик жойлашган давлатда бўлган кўчириб бўлмайдиган мулкка бўлган ҳуқуқларни ўрнатадиган,

олиб кўядиган ёки берадиган битим ва мажбуриятларни тузиш, қайд этиш ва тасдиқлаш ҳуқуқига эга эмас.

4) Бир томондан консулликка ваколат берган давлат фуқаролари, иккинчи томондан консуллик жойлашган давлат фуқаролари ёки учинчи давлат фуқаролари ўртасидаги битимлар ижро этилиши ёки фақатгина консулликка ваколат берган давлатда ҳуқуқий натижага олиб келса ва улар консуллик жойлашган давлат қонунчилигига зид келмаслиги шарти билан, бу битимларни тузиш, қайд этиш ва тасдиқлаш;

5) консулликка ваколат берган давлат ёки консуллик жойлашган давлат органлари томонидан берилган ҳужжатларни легаллаштириш, шунингдек бу ҳужжатлардан олинган нусха, дубликат ва кўчирмаларни тасдиқлаш;

6) ҳужжатларни таржима қилиш ва таржималарнинг тўғрилигини тасдиқлаш;

7) консулликка ваколат берган давлат фуқароларининг имзоларини тасдиқлаш;

8) консуллик жойлашган давлат қонунчилиги ва бошқа ҳуқуқий актларга зид келмаса, консулликка ваколат берган давлат фуқароларидан ва улар учун ҳужжат, пул ва бошқа ашёларни сақлашга қабул қилиш. Сақлашга қабул қилинган ҳужжат, ашё ва пуллар консуллик жойлашган давлатдан олиб чиқиб кетилиши мумкин, агар бу консуллик жойлашган давлат қонунчилиги ва бошқа ҳуқуқий актларга зид бўлма-са;

9) товарларнинг келиб чиқишини тасдиқловчи ҳужжатларни бериш.

36-модда

Консуллик мансабдор шахси тузган ҳужжатларнинг юридик аҳамияти

Ушбу Конвенциянинг 35-моддасига мувофиқ консуллик мансабдор шахси томонидан тузилган, тасдиқланган ёки таржима қилинган ҳужжатлар консуллик жойлашган давлатда шу давлатнинг орган ва муассасалари томонидан тузилган, тасдиқланган ёки таржима қилинган ҳужжатлардек юридик аҳамиятга ва далил бўла оладиган кучга эга бўлади.

37-модда**Суд ҳужжатларини ва судга оид бўлмаган
ҳужжатларни топшириш ҳуқуқи**

Консуллик мансабдор шахси консулликка ваколат берган давлат ваколатли органларининг аризаси бўйича суд ҳужжатларини ва судга оид бўлмаган ҳужжатларни топшириш, суд топшириқларини ёки кўрсатмалар олиш бўйича топшириқларни бажариш ҳуқуқига эга, агар бу Аҳдлашувчи Томонлар ўртасида тузилган амалдаги халқаро шартномаларга зид бўлмаса, бундай шартномалар бўлмаган ҳолда эса – консуллик жойлашган давлат қонунчилигига мувофиқ ҳолда. Бу ҳуқуқ фақатгина консулликка ваколат берган давлат фуқароларига нисбатан ва мажбурловсиз қўлланилиши мумкин.

38-модда**Васийлик ва ҳомийлик**

1. Консуллик жойлашган давлатнинг ваколатли органлари баълоғатга етмаган ёки тўлиқ муомала лаёқатига эга бўлмаган консулликка ваколат берган давлат фуқаросига васийлик ёки ҳомийлик қилиш зарурияти тўғрисида ёки консуллик жойлашган давлатда бўлган, консулликка ваколат берган давлат фуқароси – сабабидан қатъий назар – бошқара олмайдиган мулкни муҳофаза қилиш зарурияти тўғрисида консуллик мансабдор шахсига маълум қилади.

2. Консуллик жойлашган давлатнинг ваколатли органлари билан келишилган ҳолда консуллик мансабдор шахси консулликка ваколат берган давлат фуқароларини ушбу модданинг 1-бандида кўрсатилган масалалар бўйича хабардор қилиш, хусусан ҳомий ёки васий бўла оладиган шахсларни таклиф этиши мумкин.

39-модда**Консулликка ваколат берган давлат фуқаросининг
ўлими тўғрисида хобордор қилиш**

Консуллик жойлашган давлатнинг ваколатли органлари консулликка ваколат берган давлат фуқаросининг ўлими тўғрисида консуллик мансабдор шахсини дарҳол хабардор қилдилар ва ўлими тўғрисидаги гувоҳнома нусхасини бепул берадилар.

40-модда**Мерос мулкни ҳимоя қилиш бўйича чоралар**

1. Консуллик жойлашган давлатнинг ваколатли органлари бу давлатда консулликка ваколат берган давлат фуқаросининг мероси очилиши тўғрисида, шунингдек, агар консулликка ваколат берган давлат фуқароси меросхўр, рад жавоби олувчи ёки меросга талабгор сифатида аниқланса, ўлган шахснинг фуқаролигидан қатъий назар мероснинг очилиши тўғрисида консуллик мансабдор шахсини дарҳол хабардор қиладилар.

2. Консуллик жойлашган давлатнинг ваколатли органлари меросни сақлаш ва агар васиятнома тузилган бўлса, унинг нусхасини, шунингдек мерос, меросга ҳуқуқи бўлган шахсларнинг манзилгоҳлари ва иш ҳақи, ижтимоий суғурталаш ва суғурта полисларига мувофиқ келадиган маблағларни ўз ичига олган ҳолда мероснинг қиймати ва таркибий қисмларига тегишли мавжуд барча маълумотларни консуллик мансабдор шахсига топшириш учун консуллик жойлашган давлат қонунчилиги кўзда тутган зарур чораларни кўрадилар. Шунингдек мерос жараёнининг бошланиши ёки у бўлиб турган босқич тўғрисида маълум қиладилар.

3. Консуллик мансабдор шахси ваколатларини тақдим этиш заруриятисиз консуллик жойлашган давлатнинг суд ёки бошқа ваколатли органлари олдида консуллик жойлашган давлатда меросни олиш ҳуқуқига эга бўлган ёки унга талабгор бўлган консулликка ваколат берган давлат фуқаросига, агар бу фуқаро бўлмаса ёки ўз вакилини тайинламаса, бевосита ёки ўз вакили орқали вакиллик қилиши мумкин.

4. Консуллик мансабдор шахси қуйидагиларни талаб қилиш ҳуқуқига эга:

1) меросни сақлаш, уни ёпиб, муҳрлаб қўйиш ва муҳрни олиб ташлаш, меросни муҳофаза қилиш, жумладан мерос воситасини тайинлаш, шунингдек бу ҳаракатларда иштирок этиш учун чоралар кўриш;

2) мерос таркибига кирувчи мулкни сотиш, у иштирок этиши мумкин бўлиши учун бу мулкни сотишнинг белгиланган вақти тўғрисида хабардор қилиш.

5. Мерос тўғрисидаги иш бўйича судлов ишлари ёки бошқа расмий ҳаракатлар тугатилган дақиқадан бошлаб консуллик жойлашган

давлатнинг ваколатли органлари бу тўғрисида дарҳол консуллик мансабдор шахсига маълум қиладилар ва қарз, солиқ ва йигимлар тартибга солингандан кейин 3 ой давомида у вакиллик қилаётган шахсларнинг мероси ёки мероснинг тегишли қисмини топширадилар.

6. Консуллик мансабдор шахси мухтор шахсга топшириш учун консуллик жойлашган давлатда доимий яшамаган консулликка ваколат берган давлат фуқароси меросининг қисмларини ва васиятномасини, шунингдек етказилган путурни қоплаш учун берилган, бу шахсларга қонуний тегишли бўлган пул маблағлари, тўланмаган пенсиялар, иш ҳақи ва сугурта полисларини олиш ҳуқуқига эга.

7. Ушбу модданинг 5-ва 6-бандларига биноан мулк ва пул маблағларини консулликка ваколат берган давлатга топшириш фақатгина консуллик жойлашган давлатнинг қонунчилиги ва бошқа қоидаларига мос равишда амалга оширилади.

41-модда

Консулликка ваколат берган давлатнинг ўлган фуқаросининг мумкини муҳофиза қилиш

1. Консулликка ваколат берган давлатнинг консуллик жойлашган давлатда доимий яшайдиган фуқароси бу давлатда ўлган ҳолда унга тегишли бўлган қолган мулк консуллик жойлашган давлатнинг ваколатли органлари томонидан муҳофиза қилинади, сўнгра махсус судлов ишларисиз консулликка ваколат берган давлатнинг консуллик мансабдор шахсига топширилади. Консуллик мансабдор шахси ўлган одамнинг консуллик жойлашган давлатда бўлган вақтида қилган қарзларини қолган мулк қиймати доирасида тўлайди.

2. Ушбу модданинг 1-бандида аниқланган мулкка ушбу Конвенция 40-моддаси 7-бандининг мос келадиган қоидалари тадбиқ этилади.

42-модда

Консулликка ваколат берган давлат фуқароларига вакиллик

Агар консулликка ваколат берган давлат фуқаролари консуллик жойлашган давлатда йўқ бўлгани ёки бошқа узрли сабабларга кўра ўз ҳуқуқ ва манфаатларни ўз вақтида ҳимоя қилишга қодир бўлмасалар, консуллик мансабдор шахси бу фуқароларга консуллик жойлашган дав-

латнинг органлари олдида вакиллик қилиши мумкин. Бу вакиллик қилиш вакиллик қилинаётган шахс ўз вакилини тайинлагунича ёки ўз ҳуқуқ ва манфаатларини ҳимоя қилишни ўз зиммасига олгунича давом этади.

43-модда

Консуллик ваколат берган давлат фуқаролари билан алоқалар

1. Консуллик мансабдор шахси консулликка ваколат берган давлатнинг исталган фуқароси билан алоқа қилиш ва учрашиш, унга маслаҳат бериш ва ҳар томонлама кўмаклашиш, зарур ҳолларда эса унга ҳуқуқий ёрдам бериш учун чоралар кўриш ҳуқуқига эга. Консуллик жойлашган давлат консулликка ваколат берган давлат фуқаросининг консуллик мансабдор шахси билан алоқаларини ҳеч бир усул билан чеклаши мумкин эмас, шунингдек унинг консуллик муассасасига киришини чеклаши мумкин эмас.

2. Консуллик жойлашган давлатнинг ваколатли органлари консулликка ваколат берган давлат фуқаросини ҳибсга олиш, ушлаш ёки бошқа шаклда озодликдан маҳрум этиш тўғрисида дарҳол, лекин бу чоралар кўрилган кундан бошлаб камида 5 кун давомида консуллик мансабдор шахсини хабардор қиладилар.

3. Консуллик мансабдор шахси консулликка ваколат берган давлатнинг ҳибсга олинган, ушланган ёки бошқа шаклда озодликдан маҳрум этилган ёхуд қамоқда жазо муддатини ўтаётган фуқароларини зудлик билан, лекин 4 кундан кечиктирмай, бориб кўриш ва у билан мулоқот қилиш ҳуқуқига эга. Ушбу бандда санаб ўтилган ҳуқуқлар консуллик жойлашган давлатнинг қонунчилиги ва бошқа қоидаларига мувофиқ амалга оширилади, агар улар бу қоидаларга зид бўлмаса.

4. Консуллик жойлашган давлатнинг ваколатли маъмурлари консулликка ваколат берган давлатнинг ҳибсга олинган, ушланган ёки бошқа шаклда озодликдан маҳрум этилган шахсини ушбу модданинг 1-ва 3-бандлари қоидаларига биноан унинг ҳуқуқлари тўғрисида дарҳол хабардор қилишлари керак.

5. Консуллик жойлашган давлатнинг ваколатли органлари консуллик мансабдор шахсини консулликка ваколат берган давлат фуқаролари қурбон бўлган бахтсиз ҳодисалар ва бошқа жиддий офат-

лар тўғрисида зудлик билан хабардор қиладилар.

44-модда

Консулликка ваколат берган давлатнинг ҳаво кемасига ёрдам кўрсатиш

1. Консуллик мансабдор шахси ўз консуллик округи доирасида консулликка ваколат берган давлат қонун-қоидалари кўзда тутган назорат қилиш ва инспекция ҳуқуқларини консуллик жойлашган давлат аэропортида ёки ҳавода парвозда бўлган консулликка ваколат берган давлатнинг ҳаво кемаларига, шунингдек уларнинг экипаж аъзоларига нисбатан амалга ошириши мумкин.

2. Консуллик мансабдор шахси ўз консуллик округи доирасида консуллик жойлашган давлат аэропортида ёки ҳавода парвозда бўлган консулликка ваколат берган давлатнинг ҳаво кемаларига, шунингдек уларнинг экипаж аъзоларига ёрдам кўрсатиш ҳуқуқига, жумладан:

1) консулликка ваколат берган давлат ҳаво кемасининг командири ёки унинг экипажи аъзолари билан алоқа қилиш;

2) консуллик жойлашган давлат ваколатли органларининг ҳуқуқларига зиён етказмаган ҳолда консулликка ваколат берган давлат ҳаво кемасининг парвози ёки унинг аэропортда турган вақтида содир бўлган ҳодисаларни текшириш, командирни ёки экипаж аъзоларини сўроқ қилиш, ҳаво кемасининг гувоҳномасини текшириш, командирнинг ҳаво кемаси, унинг парвози ва бориш жойи тўғрисидаги ахборотини тинглаш, шунингдек ҳаво кемасига парвоз, қўниш ва аэропортда туриш бўйича зарур ёрдам кўрсатиш;

3) консуллик жойлашган давлат ваколатли органларининг ҳуқуқларига зиён етказмаган ҳолда консулликка ваколат берган давлатнинг қонунчилигига биноан командир ва экипаж аъзолари ўртасидаги турли хил баҳсларни ҳал этиш;

4) зарур бўлганида ҳаво кемаси командири ёки экипаж аъзоларининг касалхонада даволанишини ёки репатриациясини таъминлаш;

5) ҳаво кемасига нисбатан консулликка ваколат берган давлат қонун-қоидалари кўзда тутган ҳар қандай ҳужжатларни олиш, бериш ёки тасдиқлаш ҳуқуқларига эга.

3. Консуллик мансабдор шахси ушбу модда кўзда тутган вазифаларни бажаришда консуллик жойлашган давлат ваколатли органларига

ёрдам ва кўмак сўраб мурожаат қилиши мумкин.

45-модда

Консулликка ваколат берган давлат ҳаво кемасига нисбатан мажбурлов чораларидан ҳимоялаш

1. Консуллик жойлашган давлат ваколатли маъмурлари консулликка ваколат берган давлатнинг ҳаво кемасига нисбатан мажбурлов чораларини қўлламоқчи ёки унда текширув ўтказмоқчи бўлсалар, улар консуллик мансабдор шахси ёки унинг вакили бундай ҳаракатларни амалга ошириш вақтида қатнашишлари учун консуллик муассасасини бу тўғрида олдиндан хабардор қиладилар. Агар масаланинг муҳимлигидан вақт етишмаслиги сабабли консуллик муассасасини олдиндан хабардор қилиш мумкин бўлмаса, консуллик жойлашган давлатнинг ваколатли маъмурлари консуллик муассасасини юқорида кўрсатилган ҳаракатлар қилиниши биланоқ хабардор қиладилар ва консуллик муассасаси мансабдор шахсининг илтимосига кўра имкони борича қисқа муддат ичйда бу ҳаракатлар тўғрисида тўла маълумот берадилар.

2. Ушбу модда 1-бандининг қоидалари консуллик жойлашган давлат маъмурлари 1-бандга мувофиқ ҳаво кемаси командири ёки экипаж аъзоларига нисбатан шу каби чораларни кўрган ҳолларга ҳам тадбиқ этилади.

3. Ушбу модданинг 1- ва 2-бандлари консуллик жойлашган давлат ваколатли маъмурлари амалга оширадиган оддий божхона, чегара, хавфсизлик ва санитария назоратига нисбатан қўлланилмайди.

4. Агар консулликка ваколат берган ҳаво кемаси, унинг экипаж аъзолари ва пассажирлари консуллик жойлашган давлатда тинчлик, хавфсизлик ва жамоат тартибини бузмасалар, консуллик жойлашган давлат маъмурлари ҳаво кемасининг ички ишларига аралаша олмайдилар. Консулликка ваколат берган давлат кемаси командири ва консуллик мансабдор шахси илтимос қилган ёки улар розилик берган ҳоллар бундан истисно.

46-модда**Консулликка ваколат берган давлатнинг
ҳалокатга учраган ҳаво кемасига ёрдам**

1. Консулликка ваколат берган давлат кемаси консуллик жойлашган давлат ҳудудида ҳалокатга учраса ёки консуллик жойлашган давлат ваколатли органлари консуллик жойлашган давлат ҳудудида ҳалокатга учраган ҳаво кемасида консулликка ваколат берган давлат фуқаролари ва уларнинг мулки борлиги тўғрисида маълум бўлса, унда консуллик жойлашган давлат ваколатли маъмурлари имкони борича қисқа муддатда бу тўғрида консуллик муассасасига маълум қиладилар, шунингдек ҳаво кемасини ва консулликка ваколат берган давлат фуқароларини, шунингдек уларнинг мулкани қутқариш бўйича кўрилган чоралар тўғрисида хабардор қиладилар.

2. Консуллик мансабдор шахси ҳалокатга учраган ҳаво кемаси, унинг экипаж аъзолари ва йўловчиларига ёрдам бериш учун чоралар кўриши, шунингдек бу мақсадда консуллик жойлашган давлатнинг ваколатли маъмурларига мурожаат қилиши мумкин.

3. Агар консуллик жойлашган давлат ёки учинчи давлат ҳудудида ҳалокатга учраган консулликка ваколат берган давлат ҳаво кемаси, унинг ашёлари ёки юки консуллик жойлашган давлатда топилган бўлса ва бунда ҳаво кемаси командири, эгаси ёки суғуртачилари бўлмаса, ёки улар бу мулкни сақлаш ёки уни ишлатишга қодир бўлмасалар, унда консуллик мансабдор шахси уларнинг номидан ҳалокатга учраган ҳаво кемаси ва мулкни сақлаш ва ишлатиш бўйича чоралар кўриши мумкин.

4. Агар ушбу модданинг 1,2 ва 3-бандларида кўрсатилган консулликка ваколат берган давлатнинг ҳаво кемаси, унинг ашёлари ва юки консуллик жойлашган давлатда сотмаслик ёки ишлатмаслик учун олиб борилган бўлса, консулликка ваколат берган давлат томонидан уларга божхона тўловлари ва шу каби йиғимлар солинмайди.

47-модда**Консулликка ваколат берган
давлатнинг кемаси**

Ушбу Конвенция 44, 45, ва 46-моддаларининг консулликка вако-

лат берган давлат ҳаво кемасига тааллуқли бўлган қоидалари тенг даражада унинг кемаларига ҳам тадбиқ этилади.

48-модда

Дипломатик ваколатхона томонидан консуллик вазифаларини амалга ошириш

1. Ушбу Конвенция қоидалари мос равишда дипломатик ваколатхона томонидан консуллик вазифалари бажарилган ҳолда қўлланилади.

2. Дипломатик ваколатхона аъзолари, консуллик бўлими ходимлари ёки ваколатхонанинг консуллик вазифаларини бажаришга бошқа усул билан тайинланганларнинг фамилиялари консуллик жойлашган давлатнинг Ташқи ишлар вазирлигига маълум қилинади.

3. Консуллик вазифаларини бажаришда дипломатик ваколатхона

1) консуллик округининг маҳаллий маъмурларига;

2) консуллик жойлашган давлатнинг марказий маъмурларига, агар бунга консуллик жойлашган давлатнинг қонун-қоидалари ва урф-одатлари ёки тегишли халқаро шартномалар рухсат этса, мурожаат қилиши мумкин.

4. Дипломатик ваколатхона ходимларининг ушбу модданинг 2-бандида кўрсатилган имтиёз ва иммунитетлари дипломатик муносабатлар тўғрисидаги халқаро нормаларга аввалгидек мувофиқ бўлади.

5-БЎЛИМ

Яқунловчи қарорлар

49-модда

Ушбу Конвенциянинг ратификацияси, кучга кириши ва амал қилишининг тўхтатилиши

1. Ушбу Конвенция ратификация қилинади ва ратификация ёрлиқлари билан алмашув санасидан сўнг 30 кундан кейин кучга киради.

2. Ушбу Конвенция ноаниқ муддатга тузилди ва Аҳдлашувчи Томонлардан бири дипломатик каналлар орқали бошқа Аҳдлашувчи Томонга унинг амал қилишини тўхтатиш нияти тўғрисида ёзма билдиришномани тақдим этган санадан бошлаб олти ой ўтгунича кучда қолади.

Варшава шахрида, 1995 йил " 11 " январда икки нусхада, ҳар бири поляк, ўзбек ва рус тилларида тузилди, учта матн бир хил кучга эга. Ушбу Конвенцияни талқин этишда келишмовчиликлар юзага келган ҳолда Томонлар рус тилидаги матнга амал қиладилар.

Польша Республикаси
учун



Ўзбекистон Республикаси
учун



CONSULAR CONVENTION BETWEEN THE REPUBLIC OF POLAND AND THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

The Republic of Poland and the Republic of Uzbekistan, hereinafter referred to as “the Contracting Parties”,

Bearing in mind the provisions of the Vienna Convention on Consular Relations of 24 April 1963 and other rules of international law,

Expressing the will to strengthen friendship and deepen mutually beneficial cooperation,

Guided by the desire to regulate and develop consular relations between the two States on the principles that maximally facilitate the protection of the rights and interests of their citizens,

Have decided to conclude a Consular Convention and have agreed as follows:

Section I. Definitions

Article 1

1. For the purposes of this Convention, the expressions listed below shall have the following meanings:

(1) “Consular post” means any consulate-general, consulate, vice-consulate or consular agency;

(2) “Consular district” means the area assigned to a consular post for the exercise of consular functions;

(3) “Head of consular post” means a person charged with the duty of acting in that capacity;

(4) “Consular officer” means any person, including the head of a consular post, entrusted in that capacity with the exercise of consular functions;

(5) “Consular employee” means any person employed in the administrative or technical service of a consular post;

(6) “Member of the service staff” means any person employed in the domestic service of a consular post;

(7) “Members of the consular post” means consular officers, consular employees and members of the service staff;

(8) “Member of the private staff” means a person who is employed exclusively in the private service of a member of the consular post;

(9) “Family member” means the spouse of a member of a consular post, their children and parents, provided that they reside with him or her and are dependent on the member of the consular post;

(10) “Consular premises” means the buildings or parts of buildings and the land ancillary thereto, including the residence of the head of the consular post, irrespective of ownership, used exclusively for the purposes of the consular post.

(11) “Consular archives” means all the communications, documents, correspondence, books, film and photo materials, technical means for storing and using information, registry books of the

consular post, ciphers and codes, card indexes, as well as any article of furniture intended for their protection and safe keeping;

(12) “Vessel” means any ship, other than military vessels, entitled to fly the flag of the sending State and registered in that State;

(13) “Aircraft” means any aircraft, with the exception of military aircraft, registered in the sending State and entitled to use the national emblem of that State.

2. The provisions of this Convention relating to nationals of the sending State shall also apply to legal persons and other entities that are not legal persons that have been established in accordance with the laws of the sending State and have their principal place of business in that State.

Section II. Establishment of consular posts and appointment of members of consular posts

Article 2. Establishment of a consular post

1. A consular post may be established in the territory of the receiving State only with that State’s consent.

2. The seat of the consular post, its classification and the consular district shall be established by the sending State and shall be subject to the approval of the receiving State.

3. Subsequent changes in the seat of the consular post, its classification and the consular district, may be made by the sending State only with the consent of the receiving State.

Article 3. Appointment and admission of heads of consular posts

1. The head of a consular post shall be admitted to the exercise of his functions after the presentation of the consular commission and the receipt of the exequatur from the receiving State.

2. The sending State shall send the consular commission through its diplomatic mission or otherwise to the Ministry of Foreign Affairs of the receiving State. The patent shall specify the full name, surname, citizenship and class of the head of the consular post, the consular district in whose territory he will exercise his functions, and the seat of the consular post.

3. Upon presentation of the commission, the receiving State shall issue the exequatur as soon as possible.

4. Pending delivery of the exequatur, the receiving State may grant the head of the consular post its consent for the temporary exercise of his functions.

5. As soon as consent to the exercise of functions has been granted, even provisionally, the authorities of the receiving State shall take the necessary measures to ensure that the head of the consular post can carry out the duties of his office.

Article 4. Notification of arrivals and departures

The Ministry of Foreign Affairs of the receiving State shall be notified in writing of:

1. The arrival of appointed members of the consular post, their final departure or the termination of their functions, as well as any other changes affecting their status that may occur in the course of their service with the consular post;

2. The arrival and final departure of a person belonging to the family of a member of a consular post and, where appropriate, the fact that a person becomes or ceases to be a member of the family;

3. The arrival and final departure of members of the private staff, as well as the termination of their service;

4. The engagement and discharge of persons permanently residing in the receiving State as members of a consular post or as members of the private staff.

Article 5. Identification documents for members of the consular post and members of their families

1. The competent authorities of the receiving State shall issue, free of charge, to each consular officer an appropriate document certifying his identity and status.

2. The provisions of paragraph 1 of this article shall also apply to consular employees, members of the service staff and members of the private service staff, provided that those persons are not nationals of the receiving State and do not reside there permanently.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this article shall apply, *mutatis mutandis*, to family members.

Article 6. Nationality of consular officers

A consular officer must be a national of the sending State who does not reside permanently in the receiving State and does not perform any other work in that State, other than his official functions, for which he receives remuneration.

Article 7. Cancellation of the exequatur and termination of recognition

The receiving State may at any time, without having to justify its decision, notify the sending State by diplomatic channels or other appropriate means that the exequatur issued to the head of the consular post has been cancelled or that a consular officer has been declared *persona non grata* or that a member of the consular staff is not acceptable. In that event, the sending State shall recall the person concerned, if he has already begun to exercise his functions. If the sending State fails within a reasonable period to comply with that obligation, the receiving State may refuse to consider such person to be a member of the consular staff.

Article 8. Exercise of consular functions in a third State

The sending State may, after notifying the States concerned, entrust a consular post established in a particular State with the exercise of consular functions in another State, unless there is express objection by one of the States concerned.

Article 9. Exercise of consular functions on behalf of a third State

Upon appropriate notification to the receiving State, a consular post of the sending State may, unless the receiving State objects, exercise consular functions in the receiving State on behalf of a third State.

Article 10. Appointment of honorary consular officers

Each of the Contracting Parties may, within the framework of their bilateral relations, appoint and receive honorary consular officers, applying to them the provisions of Chapter III of the Vienna Convention on Consular Relations, and, if possible, the provisions of this Convention. Honorary consular officers may be citizens of the sending State, of the receiving State or of a third State.

Section III. Rights, privileges and immunities

Article 11. Enabling the consular post to perform its functions

1. The receiving State shall render all possible assistance to the consular post for the performance of its functions and take the necessary measures to ensure that the employees of the consular post can exercise their official functions and enjoy the rights, privileges and immunities provided in this Convention. The receiving State shall take the necessary measures to ensure the security of the consular post.

2. The receiving State shall treat consular officers with due respect and take all appropriate measures to prevent any attack on their person, freedom and dignity.

Article 12. Temporary exercise of the functions of the head of a consular post

1. If the head of a consular post is unable to carry out his functions or if the position of head of consular post is vacant, the sending State may designate an official of that or another consular post in the receiving State or one of the members of the diplomatic staff of its diplomatic mission as the acting head of post.

2. The full name and surname of the acting head of post shall be notified to the Ministry of Foreign Affairs of the receiving State by the diplomatic mission of the sending State, and if that State does not have a diplomatic mission, by the head of the consular post, and if he is unable to do so, by the Ministry of Foreign Affairs of the sending State. As a general rule, the notification shall be given in advance.

3. The competent authorities of the receiving State shall afford assistance and protection to the acting head of post. While he is in charge of the post, the provisions of this Convention shall apply to him on the same basis as to the head of the consular post concerned.

4. When, in the circumstances referred to in paragraph 1 of this article, a member of the diplomatic staff of the diplomatic mission of the sending State in the receiving State is designated by the sending State as an acting head of post, he shall, if the receiving State does not object thereto, continue to enjoy diplomatic privileges and immunities.

Article 13. Consular premises and residences

1. The sending State shall be entitled, in accordance with the conditions stipulated by the laws and other rules of the receiving State, to:

(1) Acquire, own or lease plots of land, buildings or parts of buildings for use as a consular post, the residence of the head of the consular post and living quarters for other employees of the consular post;

- (b) Build or adapt for such purposes buildings on purchased plots of land;
- (c) Transfer ownership of acquired land, buildings or parts of buildings.

2. The receiving State shall, where necessary, assist the consular post in obtaining suitable accommodation for its members.

3. The provisions of paragraph 1 of this article shall not be construed as exempting the sending State from compliance with the rules and regulations of the receiving State relating to construction, zoning and the protection of historical monuments in the areas where the relevant plots of land, buildings or parts of buildings are situated.

Article 14. Use of the national flag and coat of arms

1. The coat of arms of the sending State and the corresponding inscription with the name of the consular post in the language of the sending State and the language of the receiving State may be displayed on the building occupied by the consular post and on the residence of the head of the consular post.

2. The flag of the sending State may be flown on the building where the consular post is situated and on the residence of the head of the consular post.

3. The head of the consular post may also post the flag of the sending State on his means of transport when he uses those means on official business.

Article 15. Inviolability of the consular premises and the residences of consular officers

1. Consular premises shall be inviolable. The authorities of the receiving State shall not enter consular premises except with the consent of the head of the consular post, the head of the diplomatic mission of the sending State or a person appointed by one of them.

2. The provisions of paragraph 1 of this article shall also apply to the residences of consular officers and consular employees.

Article 16

The consular premises, their furnishings, the property of the consular post and its means of transport shall be exempted from any form of requisition for purposes of the national defence, public utility needs or other purposes.

Article 17. Exemption of the consular premises and living quarters of employees of the consular post from taxes and fees

1. Consular premises and the residence of the head of the consular post, as well as the living quarters of the employees of the consular post, the owner or lessee of which is the sending State or any person acting on its behalf, shall be exempt from all national, local, district and municipal taxes and fees, other than such as represent payments for specific services.

2. The exemptions from taxation specified in paragraph 1 of this article shall not apply to such taxes and fees that, under the legislation of the receiving State, are payable by the person who contracted with the sending State or with a person acting on its behalf.

3. The provisions of paragraph 1 of this article shall also apply to vehicles that are the property of the sending State and are intended for the purposes of the consular post.

Article 18. Inviolability of the consular archives

The consular archives shall be inviolable at all times and wherever they may be.

Article 19. Freedom of communication

1. The receiving State shall permit and protect freedom of communication on the part of the consular post for official purposes. In communicating with the Government, the diplomatic missions and other consular posts, wherever situated, of the sending State, the consular post may employ all appropriate means of communication, including diplomatic or consular couriers, diplomatic or consular bags and messages in code or cipher. However, the consular post may install and use a radio transmitter only with the consent of the receiving State.

2. The official correspondence of the consular post shall be inviolable. The term "official correspondence" means all correspondence relating to the consular post and its functions.

3. The consular bag shall bear clearly visible external marks indicating its character and may contain only official correspondence and documents or articles intended exclusively for official use.

4. The consular bag shall be neither opened nor detained. Nevertheless, if the competent authorities of the receiving State have serious reason to believe that the bag contains something other than the official correspondence, documents or articles listed in paragraph 3 of this article, they may require that the bag be opened in their presence by an authorized representative of the sending State. If this request is refused by the authorities of the sending State, the bag shall be returned to its place of origin.

5. The consular courier shall be provided with an official document indicating his status and the number of packages constituting the consular bag. The consular courier must be a national of the sending State who is not a permanent resident of the receiving State. In the performance of his functions, the consular courier shall be protected by the receiving State and shall enjoy personal inviolability and shall not be liable to arrest or detention. His personal freedom shall not be limited in any manner.

6. A consular bag may be entrusted to the captain of the vessel or to the commander of an aircraft. The captain or commander shall be provided with an official document indicating the number of packages constituting the consular bag, but he shall not be considered to be a consular courier. A consular officer may freely accept and transfer the consular bag directly from the master of the ship or the commander of the aircraft.

Article 20. Immunity from jurisdiction

1. Consular officers shall enjoy immunity from the criminal, civil and administrative jurisdiction of the receiving State. They shall enjoy personal inviolability and shall, therefore, not be subject to detention, arrest, or restriction of freedom of any other nature.

2. Consular officers and members of the service staff shall enjoy immunity from the criminal, civil and administrative jurisdiction of the receiving State in respect of acts performed in the exercise of their official duties.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this article shall not apply in respect of a civil action either:

(1) Arising out a contract concluded by a consular officer in which he or she did not contract expressly or impliedly as an agent of the sending State; or

(2) Arising in connection with damage arising from a traffic accident through the fault of a consular employee in the receiving State; or

(3) Pertaining to an inheritance for which the consular officer is acting as a private person, as an heir or a legatee, the executor of a will, or the administrator or trustee of an estate; or

(4) Related to any professional or commercial activities carried out by such officers in the receiving State outside of their official functions.

4. Consular officers and members of the service staff shall not be subject to arrest or detention of any other nature, other than on the basis of a charge issued by the judicial authorities for the commission of actions punishable by the law of that State, or on the basis of a final court verdict.

In the event of the arrest or detention of a consular employee or member of the service staff of a consular post, the receiving State must immediately notify the head of the consular post of that fact.

5. The provisions of paragraphs 1 to 3 of this article shall apply, *mutatis mutandis*, to family members.

Article 21. Waiver of privileges and immunities

1. The sending State may waive the privileges and immunities referred to in article 20, paragraphs 1 and 2, of this Convention. The waiver must be express and must be communicated to the receiving State in writing.

2. The initiation of proceedings by a consular employee in a matter in which he enjoys immunity from jurisdiction shall preclude him from invoking immunity from jurisdiction in respect of any counterclaim directly connected with the principal claim.

3. The waiver of immunity from jurisdiction for the purposes of civil or administrative proceedings shall not be deemed to imply the waiver of immunity from measures of execution resulting from the judicial decision. In respect of such measures, a separate waiver shall be necessary.

Article 22. Liability to give evidence

1. Members of a consular post may be called upon to give testimony before the courts or other competent authorities of the receiving State. If a consular officer should refuse to appear or testify, no coercive measure or penalty may be applied to him. A consular officer and a member of the service staff should not refuse to give testimony, except in the cases mentioned in paragraph 3 of this article.

2. The authority of the receiving State requiring the evidence of a consular employee should avoid interference with the performance of his official functions. It may take such evidence from a consular employee at the consular post or at his residence or dwelling.

3. Consular employees are under no obligation to give evidence concerning matters connected with the exercise of their official functions or to produce official correspondence or other documents from consular archives. This provision shall also apply to family members of consular employees and to members of the private service staff with regard to facts related to the activities of the consular post.

4. A consular employee shall not be required to give evidence with regard to the law of the sending State.

Article 23. Exemption from personal services and military obligations

The receiving State shall exempt members of the consular post and members of their families from all personal and public service obligations, from service in the armed forces and from military obligations, such as requisitioning, military contributions and billeting.

Article 24. Exemption from registration

Consular employees and members of their families shall be exempt from all obligations under the laws and regulations of the receiving State in regard to registration and residence permits, work permits and other similar requirements imposed on foreigners.

Article 25. Exemption of consular employees from taxation

1. Consular employees and members of their families shall be exempt from all taxes, personal or property-based, and national, district or municipal taxes, except for:

- (1) Indirect taxes which are usually incorporated in the price of goods and services;
- (2) Taxes and fees on private immovable property situated in the receiving State, subject to the provisions of article 17 of this Convention;
- (3) Fees and taxes levied by the receiving State on inheritance and on the transfer of ownership rights;
- (4) Taxes and levies on private income, including capital gains, having its source in the receiving State, as well as taxes on investments made in commercial or financial undertakings in the receiving State;
- (5) Fees connected with registration, judicial proceedings and mortgages, and stamp duties, subject to the provisions of article 17 of this Convention.

2. A consular employee who employs persons whose wages or salary are not exempt from income tax in the receiving State should observe the obligations which the laws and other rules of that State impose on employers by concerning the levying of income tax.

Article 26. Exemption from customs duties and inspection

1. The receiving State shall, in accordance with the applicable laws and other regulations, permit the import and export of, and grant exemption from all customs duties and other related taxes and charges other than charges for loading, transportation, storage and unloading or similar services, if imposed on:

- (1) Articles for the official use of the consular post;
- (2) Articles, including vehicles, for the personal use of consular employees and members of their families, including items intended for their establishment.

2. Personal baggage accompanying consular officers and members of their families shall be exempt from inspection if there is no serious reason to believe that it contains articles other than those whose importation is permitted in accordance with subparagraph (2) of paragraph 1 of this article, or articles the import or export of which is prohibited by the laws or quarantine regulations

of the receiving State. Such inspection shall only be carried out in the presence of the consular officer concerned or his plenipotentiary.

Article 27. Freedom of movement

Subject to its laws and regulations concerning zones entry into which is prohibited or regulated for reasons of national or public security, the receiving State shall ensure freedom of movement in its territory to all consular employees and members of their families. In doing so, the receiving State shall in all cases ensure that the consular officer is able to exercise his functions.

Article 28. Persons not enjoying privileges and immunities

1. The privileges and immunities provided for in this Convention, with the exception of the provisions of article 22, paragraphs 3 and 4, shall not apply to consular employees and service staff if they are nationals of the receiving State or permanently reside in that State.

2. Members of the family of a consular employee who is a resident of or permanently resides in the receiving State, as well as members of the family of a consular employee who are nationals of the receiving State or permanently reside in it or who are engaged in gainful employment in the receiving State, shall not, subject to the provisions of article 22, paragraph 3, enjoy any privileges and immunities.

3. Subject to the provisions of article 22, paragraph 3, the privileges and immunities provided for in this Convention shall not apply to private service staff.

4. The receiving State shall exercise its jurisdiction over the persons mentioned in paragraphs 1 to 3 of this article in such a way as not to hinder unduly the performance of the functions of the consular post.

Article 29. Respect for the laws and regulations of the receiving State

1. Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying the privileges and immunities provided for under this Convention to respect the laws and regulations of the receiving State, including those that regulate the movement of vehicles and their insurance.

2. Consular employees who are nationals of the sending State shall not carry on any professional or commercial activity other than the exercise of their official duties.

Section IV. Consular functions

Article 30. Consular functions

1. A consular officer shall have the right, within the consular district, to exercise the functions specified in this section of the Convention. The consular officer may also exercise other official consular functions which are not prohibited by the laws of the receiving State or to which no objection is taken by the receiving State.

2. A consular officer may, after written notification to the receiving State, act as a representative of the sending State in any international organization.

3. A consular officer may, in connection with the exercise of his functions, address, in writing or verbally, the competent authorities within his consular district, as well as the central authorities of the receiving State.

4. The consular officer shall have the right to levy such consular fees as are provided for by the laws of the sending State. The sums collected in the form of fees and charges shall be exempt from all taxes, fees and duties in the receiving State.

Article 31

The consular officer shall be entitled to protect the interests of the sending State and of its nationals.

Article 32

The consular officer shall promote the development of commercial, economic, scientific and cultural ties, as well as friendly relations, between the sending State and the receiving State.

Article 33. Functions regarding civil status matters

1. A consular officer shall be entitled to:

- (1) Keep records on nationals of the sending State;
- (2) Obtain information and documents on the birth or death of nationals of the sending State;
- (3) Register marriages in accordance with the legislation of the sending State, provided that both persons are nationals of the sending State.

2. The consular officer shall notify the competent authorities of the receiving State of the actions referred to in subparagraphs (2) and (3) of paragraph 1 of this article, if so required by the laws of the receiving State.

3. The provisions of subparagraphs (2) and (3) of paragraph 1 of this article shall not exempt the persons concerned from their obligations to observe the formalities required by the laws of the receiving State.

Article 34. Issuance of passports and visas

A consular officer shall have the authority to:

- (1) Issue, extend or revoke the passports of nationals in accordance with the laws of the sending State;
- (2) Issue documents that entitle persons to enter the sending State and make the necessary changes to such documents;
- (3) Issue, renew or revoke a visa.

Article 35. Functions regarding nationality, notarization and legalization

A consular officer shall have the authority to:

(1) Receive, draw up, register and certify the applications of nationals of the sending State, including applications relating to family relations and citizenship issues, in accordance with the legislation of the sending State,

(2) Draw up, register, certify and receive for storage the wills of nationals of the sending State;

(3) Draw up, register and certify transactions concluded between nationals of the sending State, and certify unilateral obligations, provided that there is nothing contrary thereto in the laws of the receiving State. However, a consular official shall not have the authority to draw up, register and certify transactions or obligations that establish, alienate or transfer rights to immovable property situated in the receiving State;

(4) Draw up, register and certify documents between nationals of the sending State, on the one hand, and nationals of the receiving State or nationals of a third State, on the other hand, provided that those transactions are enforceable or entail a legal result exclusively in the sending State and provided that there is nothing contrary thereto in the laws of the receiving State;

(5) Legalize documents issued by the authorities of the sending State or the receiving State, and certify copies, duplicates and extracts from those documents;

(6) Translate documents and certify the correctness of translations;

(7) Certify the signatures of nationals of the sending State;

(8) Deposit documents, money and other items from nationals of the sending State or for them, provided that there is nothing contrary thereto in the laws and other legal acts of the receiving State. Documents, items and money deposited for safekeeping may be removed from the receiving State, provided that there is nothing contrary thereto in the laws and other legal acts of the receiving State;

(9) issue documents confirming the origin of goods.

Article 36. Legal value of documents drawn up by a consular officer

Documents drawn up, certified or translated by a consular officer in accordance with article 35 of this Convention shall be considered in the receiving State as having the same legal value and evidentiary force as if those documents had been compiled, certified or translated by the authorities and institutions of the receiving State.

Article 37. The transmission of judicial and extrajudicial documents

The consular officer shall have the authority, upon an application submitted by the competent authorities of the sending State, to transmit judicial and extrajudicial documents or execute letters rogatory or commissions to take evidence in accordance with the international agreements in force concluded between the Contracting Parties, or, in the absence of such agreements, in accordance with the laws of the receiving State. That authority shall be applied only with reference to nationals of the sending State and without coercion.

Article 38. Guardianship and trusteeship

1. The competent authorities of the receiving State shall inform a consular officer of the need to exercise guardianship or trusteeship with respect to a minor or a national of the sending

State lacking full capacity or the need to protect property situated in the receiving State which, for whatever reason, the national of the sending State cannot manage.

2. In consultation with the competent authorities of the receiving State, a consular officer may inform nationals of the sending State of the matters referred to in paragraph 1 of this article, and in particular, may suggest persons who could act as a guardian or trustee.

Article 39. Notification of death

The competent authorities of the receiving State shall as soon as possible inform a consular officer of the death of a national of the sending State and issue a copy of the death certificate without cost.

Article 40. Functions in respect of inheritance

1. The competent authorities of the receiving State shall notify the consular post as soon as possible of the existence of an estate left by a national of the sending State, as well as of the existence of an estate, irrespective of the nationality of the deceased person, if a national of the sending State is designated as an heir, legatee or claimant of the estate.

2. The competent authorities of the receiving State shall take the necessary measures for the preservation of the estate in accordance with the laws of the receiving State and for the transfer of the will to a consular officer if one was made, as well as all available information concerning the estate, the place of residence of the persons entitled to inherit, the value and components of the estate, including the amounts corresponding to earnings, social insurance and insurance policies. They shall also be informed about the opening of the inheritance process or the stage in which it finds itself.

3. A consular officer shall be entitled, without the need to present his authority, to represent directly or through his representative before the court or before other competent authorities of the receiving State a national of the sending State who is entitled to receive an inheritance or applies for it to the receiving State, if that national is absent or has not appointed his representative.

4. The consular officer shall be entitled to demand:

(1) The safeguarding of the estate, the imposition of and removal of a seal, the adoption of measures to protect the estate, including the appointment of an administrator for the estate, as well as to demand participation in those actions;

(2) The sale of the property included in the estate and to be informed of the appointed date of its sale so that he can be present.

5. From the moment of the termination of the legal proceedings connected with the inheritance or other official actions, the competent authorities of the receiving State shall immediately inform the consular officer of that fact and shall, after settling debts, taxes and charges, transfer to him within three months the estate or portion of the estate to which the persons whom he represents are entitled.

6. The consular officer shall be entitled to receive, for transfer to an authorized person, portions of the estate and the wills of nationals of the sending State not permanently residing in the receiving State, as well as the monetary amounts to which such persons are entitled as accident compensation, unpaid pensions, wages and the proceeds of insurance policies.

7. The transfer of property and sums of money to the sending State in accordance with the provisions of paragraphs 5 and 6 of this article shall be carried out only in accordance with the laws and other rules of the receiving State.

Article 41. Protection of the property of a deceased national of the sending State

1. If a national of the sending State dies during a stay in the receiving State, not being a permanent resident of that State, the remaining property belonging to him shall be protected by the competent authorities of the receiving State and then transferred without special judicial proceedings to the consular officer of the sending State. The consular officer shall pay the debts of the deceased incurred by him during his stay in the receiving State, within the limits of the value of the remaining property.

2. The relevant provisions of paragraph 7 of article 40 of this Convention shall apply to the property specified in paragraph 1 of this article.

Article 42. Representation of citizens of the sending State

A consular official shall be entitled to represent the citizens of the sending State to the authorities of the receiving State, if those citizens, by reason of absence or for other valid reasons, are unable to protect their rights and interests in a timely manner. Such representation shall last until the represented person appoints his authorized representative or takes upon himself the protection of his rights and interests.

Article 43. Communication with nationals of the sending State

1. A consular official shall have the right to communicate and have access to any national of the sending State, advise him and provide all manner of assistance, and, if necessary, take measures to provide him with legal assistance. The receiving State shall in no way restrict the communication of a national of the sending State with a consular officer, nor shall it restrict his access to the consular post.

2. The competent authorities of the receiving State shall promptly, but no later than within 5 days, notify the consular officer of the arrest, detention or other deprivation of the liberty of a national of the sending State, counting from the day those measures were taken.

3. A consular officer shall have the right to visit and establish contact with a national of the sending State who is under arrest, detained or otherwise deprived of his liberty or serving a term of imprisonment, without undue delay but no later within four days. The rights listed in this paragraph shall be implemented in accordance with the laws and other rules of the receiving State provided that they do not conflict with those rights.

4. The competent authorities of the receiving State shall promptly notify the national of the sending State who has been arrested, detained or otherwise deprived of his liberty of his rights under the provisions of paragraphs 1 and 3 of this article.

5. The competent authorities of the receiving State shall promptly notify the consular officer of the sending State of any accident or other serious disaster suffered by nationals of the sending State.

Article 44. Assistance to aircraft of the sending State

1. A consular officer shall have the right within his consular district to exercise the rights of supervision and inspection provided for in the laws and regulations of the sending State in respect of aircraft of the sending State situated at an air-port of the receiving State or in flight, and in respect of their crew members.

2. A consular officer shall have the right within his consular district to provide assistance to an aircraft of the sending State located at an airport of the receiving State or in flight, as well as to its crew members, including:

(1) To communicate with the commander of the aircraft of the sending State or with members of its crew;

(2) Without prejudice to the powers of the competent authorities of the receiving State, to investigate incidents that occurred during the flight of an aircraft of the sending State or its parking at the airport, and to interview the commander or crew members, check the aircraft's certificates, hear the commander's report on the aircraft, its flight and destination, as well as provide the necessary assistance to the aircraft in flight or while landing or parking at the airport;

(3) Without prejudice to the powers of the competent authorities of the receiving State, to settle, in accordance with the laws of the sending State, disputes of any kind between the commander and the members of the crew;

(4) If necessary, to obtain hospital treatment or ensure repatriation of the commander or crew members of the aircraft;

(5) To receive, issue or certify any documents provided for by the laws and regulations of the sending State with respect to the aircraft.

3. A consular officer may seek assistance and cooperation from the competent authorities of the receiving State in the performance of the functions provided for in this article.

Article 45. Protection of interests in case of coercive measures on board an aircraft of the sending State

1. If the courts or other competent authorities of the receiving State intend to take coercive measures with regard to an aircraft of the sending State or to conduct a formal investigation on board an aircraft, the consulate shall be notified in advance so that a consular officer or his representative can be present when such actions are being taken. If prior notification of the consular post about the action to be taken is not possible owing to a lack of time given the urgency of the matter, the competent authorities of the receiving State shall so inform the consular post immediately after the above actions and, at the request of the consular officer, provide full information on those actions as soon as possible.

2. The provisions of paragraph 1 of this article shall apply to cases where the competent authorities of the receiving State, in accordance with paragraph 1, take similar measures with regard to the commander of the aircraft of the sending State or its crew members.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 of this article shall not apply to ordinary customs, border, security and sanitary controls undertaken by the competent authorities of the receiving State.

4. The competent authorities of the receiving State shall not interfere in the internal affairs of the aircraft of the sending State unless the aircraft of the sending State, its crew members or passengers have violated the peace, security and public order in the receiving State, except when

such interference is carried out at the request of the commander of the aircraft of the sending State and the consular officer or with their consent.

Article 46. Assistance to an aircraft of the sending State in distress

1. If an aircraft of the sending State suffers an accident in the territory of the receiving State or the competent authorities of the receiving State become aware that nationals of the sending State and their property were on board an aircraft of a third State that suffered an accident in the receiving State, the competent authorities of the receiving State shall, as soon as possible, inform the consular post about that fact, and also provide information on the measures taken to rescue the aircraft and the nationals of the sending State, as well as their property.

2. The consular officer shall have the right to take measures to assist the aircraft of the sending State involved in the accident, its crew members and passengers, and may, for that purpose, seek the assistance of the competent authorities of the receiving State.

3. If the aircraft of the sending State that has suffered an accident in the territory of the receiving State or of a third State, or objects from the aircraft or its cargo are found in the territory of the receiving State and there is no aircraft commander, owner, agent or insurer present, or they are unable to take measures to preserve that property or dispose of it, the consular officer shall have the right to take measures, on their behalf, for the preservation or disposal of the damaged aircraft and property.

4. If the aircraft of the sending State, the objects associated with it and its cargo, referred to in paragraphs 1, 2 and 3 of this article, were not being brought in for sale or use in the receiving State, they shall not be subject to customs duties or other similar charges by the receiving State.

Article 47. Vessels of the sending State

The provisions of articles 44, 45 and 46 of this Convention relating to an aircraft of the sending State shall apply equally to its vessels.

Article 48. Exercise of consular functions by diplomatic missions

1. The provisions of this Convention shall apply, mutatis mutandis, to the exercise of consular functions by a diplomatic mission.

2. The names of members of a diplomatic mission assigned to the consular section or otherwise charged with the exercise of the consular functions of the mission shall be notified to the Ministry of Foreign Affairs of the receiving State.

3. In the exercise of consular functions, a diplomatic mission may address:

(1) The local authorities of the consular district,

(2) The central authorities of the receiving State if that is allowed by the laws, regulations and usages of the receiving State or by relevant international agreements.

4. The privileges and immunities of the members of a diplomatic mission referred to in paragraph 2 of this article shall continue to be governed by the rules of international law concerning diplomatic relations.

Article 49. Ratification, entry into force and termination of this Convention

1. This Convention shall be subject to ratification and shall enter into force thirty days after the date of the exchange of the instruments of ratification.

2. This Convention shall be concluded for an indefinite period and shall remain in force until the expiration of six months from the date on which one of the Contracting Parties gives to the other Contracting party through diplomatic channels written notification of its intention to terminate the Convention.

DONE at Warsaw on 11 January 1995 in duplicate, each copy in the Polish, Uzbek and Russian languages, both texts being equally authentic. In the event of a divergence of interpretation of this Convention, the Russian text shall prevail.

For the Republic of Poland:

[SIGNATURE]

For the Republic of Uzbekistan:

[SIGNATURE]

CONVENTION CONSULAIRE ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE ET LA RÉPUBLIQUE D'OUBÉKISTAN

La République de Pologne et la République d'Ouzbékistan, ci-après dénommées « les Parties contractantes »,

Gardant à l'esprit les dispositions de la Convention de Vienne sur les relations consulaires du 24 avril 1963 et d'autres règles du droit international,

Exprimant la volonté de renforcer l'amitié et d'approfondir la coopération mutuellement bénéfique, Animées du désir de régler et de développer les relations consulaires entre les deux États selon les principes qui facilitent au maximum la protection des droits et des intérêts de leurs citoyens,

Ont décidé de conclure une Convention consulaire et sont convenues de ce qui suit :

Section I. Définitions

Article premier

1. Aux fins de la présente Convention, les termes énumérés ci-après ont la signification suivante :

1) le terme « poste consulaire » s'entend de tout consulat général, consulat, vice-consulat ou agence consulaire;

2) le terme « circonscription consulaire » s'entend du territoire attribué à un poste consulaire pour l'exercice des fonctions consulaires ;

3) le terme « chef de poste consulaire » s'entend de la personne chargée d'agir en cette qualité;

4) le terme « fonctionnaire consulaire » s'entend de toute personne, y compris le chef de poste consulaire, chargée en cette qualité de l'exercice des fonctions consulaires ;

5) le terme « employé consulaire » s'entend de toute personne employée au service administratif ou technique d'un poste consulaire;

6) le terme « membres du personnel de service » s'entend de toute personne employée au service domestique d'un poste consulaire;

7) le terme « membres du poste consulaire » s'entend des fonctionnaires consulaires, des employés consulaires et des membres du personnel de service;

8) le terme « membre du personnel privé » s'entend d'une personne employée exclusivement au service privé d'un membre du poste consulaire ;

9) le terme « membre de la famille » s'entend du conjoint d'un membre d'un poste consulaire et de ses enfants et parents, à condition qu'ils vivent à son foyer et qu'ils soient à la charge du membre du poste consulaire ;

10) le terme « locaux consulaires » s'entend des bâtiments ou des parties de bâtiments et du terrain attenant, y compris la résidence du chef de poste consulaire, quel qu'en soit le propriétaire, qui sont utilisés exclusivement aux fins du poste consulaire.

11) le terme « archives consulaires » s'entend de tous les papiers, documents, correspondance, livres, films, matériel cinématographique et photographique, moyens techniques de conservation et d'utilisation des informations et registres du poste consulaire, ainsi que du matériel du chiffre et les codes, des fichiers et des meubles destinés à les protéger et à les conserver;

12) le terme « navire » s'entend de tout navire, à l'exception des vaisseaux de guerre, admis à battre pavillon de l'État d'envoi et immatriculé dans cet État ;

13) le terme « aéronef » s'entend de tout aéronef, à l'exception des avions militaires, immatriculé dans l'État d'envoi et admis à porter les insignes de cet État.

2. Les dispositions de la présente Convention relatives aux ressortissants de l'État d'envoi s'appliquent aussi aux personnes morales et autres entités qui ne sont pas des personnes morales et qui ont été créées conformément aux lois et autres règlements de l'État d'envoi et ont leur siège dans ledit État.

Section II. Établissement des postes consulaires et nomination des membres du poste consulaire

Article 2. Établissement d'un poste consulaire

1. Un poste consulaire ne peut être établi sur le territoire de l'État de résidence qu'avec le consentement de cet État.

2. Le siège du poste consulaire, sa classe et sa circonscription consulaire sont fixés par l'État d'envoi et soumis à l'approbation de l'État de résidence.

3. Des modifications ultérieures ne peuvent être apportées par l'État d'envoi au siège du poste consulaire, à sa classe et à sa circonscription consulaire qu'avec le consentement de l'État de résidence.

Article 3. Nomination et admission des chefs de poste consulaire

1. Le chef de poste consulaire est admis à l'exercice de ses fonctions après présentation de la commission consulaire et après l'octroi d'un exequatur par l'État de résidence.

2. L'État d'envoi transmet la commission consulaire par l'intermédiaire de sa mission diplomatique ou par un autre moyen approprié au Ministère des affaires étrangères de l'État de résidence. Le document précise les nom, prénom, nationalité et classe du chef de poste consulaire, la circonscription consulaire sur le territoire de laquelle il exercera ses fonctions et le siège du poste consulaire.

3. Après la présentation de la commission, l'État de résidence accorde l'exequatur aussi rapidement que possible.

4. En attendant la délivrance de l'exequatur, l'État de résidence peut accorder au chef de poste consulaire son accord pour l'exercice temporaire de ses fonctions.

5. Dès que le consentement à l'exercice des fonctions a été accordé, même provisoirement, les autorités de l'État de résidence prennent les mesures nécessaires pour que le chef de poste consulaire puisse exercer les fonctions de sa charge.

Article 4. Notification des arrivées et des départs

Le Ministère des affaires étrangères de l'État de résidence est notifié par écrit :

1. de l'arrivée des membres nommés du poste consulaire, de leur départ définitif ou de la cessation de leurs fonctions, ainsi que de tous autres changements intéressant leur statut qui peuvent se produire au cours de leur service au poste consulaire ;
2. de l'arrivée et du départ définitif d'une personne de la famille d'un membre d'un poste consulaire et, s'il y a lieu, du fait qu'une personne devient ou cesse d'être membre de la famille ;
3. de l'arrivée et du départ définitif des membres du personnel privé, ainsi que de la fin de leur service en cette qualité ;
4. de l'embauche ou du licenciement des personnes résidant en permanence dans l'État de résidence en tant que membres d'un poste consulaire ou du personnel privé.

Article 5. Pièces d'identité des membres du poste consulaire et des membres de leur famille

1. Les autorités compétentes de l'État de résidence délivrent gratuitement à chaque fonctionnaire consulaire un document approprié confirmant son identité et sa qualité.
2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article s'appliquent également aux employés consulaires et aux membres du personnel de service et du personnel privé, à condition que ces personnes ne soient ni ressortissants ni résidents permanents de l'État de résidence.
3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article s'appliquent mutatis mutandis aux membres de la famille.

Article 6. Nationalité des fonctionnaires consulaires

Un fonctionnaire consulaire doit être un ressortissant de l'État d'envoi qui ne réside pas de façon permanente dans l'État de résidence et n'accomplit dans cet État aucun autre travail, autre que ses fonctions officielles, pour lequel il reçoit une rémunération.

Article 7. Annulation de l'exequatur et fin de la reconnaissance

L'État de résidence peut à tout moment, sans avoir à justifier sa décision, notifier à l'État d'envoi, par la voie diplomatique ou par d'autres moyens appropriés, que l'exequatur délivré au chef du poste consulaire a été annulé, qu'un fonctionnaire consulaire a été déclaré persona non grata ou qu'un membre du personnel consulaire est une personne indésirable. Dans ce cas, l'État d'envoi doit rappeler la personne visée si cette personne a déjà commencé à exercer ses fonctions. Si l'État d'envoi ne remplit pas cette obligation dans un délai raisonnable, l'État de résidence peut cesser de reconnaître ladite personne comme membre du poste consulaire.

Article 8. Exercice de fonctions consulaires dans un État tiers

L'État d'envoi peut, après notification aux États intéressés, et à moins que l'un d'eux ne s'y oppose expressément, charger un poste consulaire établi dans un État d'assumer l'exercice des fonctions consulaires dans un autre État.

Article 9. Exercice de fonctions consulaires pour le compte d'un État tiers

Après notification appropriée à l'État de résidence et à moins que celui-ci ne s'y oppose, un poste consulaire de l'État d'envoi peut exercer des fonctions consulaires dans l'État de résidence pour le compte d'un État tiers.

Article 10. Nomination de fonctionnaires consulaires honoraires

Chacune des Parties contractantes peut, dans le cadre de ses relations bilatérales, nommer et recevoir des fonctionnaires consulaires honoraires, en leur appliquant les dispositions du chapitre III de la Convention de Vienne sur les relations consulaires et, si possible, les dispositions de la présente Convention. Un fonctionnaire consulaire honoraire peut être citoyen de l'État d'envoi, de l'État de résidence ou d'un État tiers.

Section III. Droits, privilèges et immunités

Article 11. Permettre au poste consulaire d'exercer ses fonctions

1. L'État de résidence prête toute l'assistance possible au poste consulaire pour l'exercice de ses fonctions et prendre les mesures nécessaires pour que les employés du poste consulaire puissent exercer leurs fonctions officielles et jouir des droits, privilèges et immunités prévus par la présente Convention. L'État de résidence prend toutes les mesures nécessaires pour assurer la protection du poste consulaire.

2. L'État de résidence traite un fonctionnaire consulaire avec le respect qui lui est dû et prend toutes les mesures appropriées pour empêcher toute atteinte à sa personne, à sa liberté ou à sa dignité.

Article 12. Exercice à titre temporaire des fonctions de chef de poste consulaire

1. Si le chef de poste consulaire n'est pas en mesure de remplir ses fonctions ou si le poste de chef de poste consulaire est vacant, l'État d'envoi peut désigner un fonctionnaire de ce poste consulaire ou d'un autre poste consulaire de l'État de résidence ou un des membres du personnel diplomatique de sa mission diplomatique comme chef de poste par intérim.

2. Les nom et prénom du chef de poste par intérim sont notifiés au Ministère des affaires étrangères de l'État de résidence par la mission diplomatique de l'État d'envoi, et si cet État n'a pas de mission diplomatique, par le chef de poste consulaire, et s'il n'est pas en mesure de le faire, par le Ministère des affaires étrangères de l'État d'envoi. En règle générale, cette notification est faite à l'avance.

3. Les autorités compétentes de l'État de résidence prêtent assistance et protection au chef de poste par intérim. Pendant sa gestion, les dispositions de la présente Convention lui sont applicables au même titre qu'au chef du poste consulaire dont il s'agit.

4. Lorsqu'un membre du personnel diplomatique de la mission diplomatique de l'État d'envoi dans l'État de résidence est nommé chef de poste par intérim par l'État d'envoi dans les conditions prévues au paragraphe 1 du présent article, il continue à jouir des privilèges et immunités diplomatiques si l'État de résidence ne s'y oppose pas.

Article 13. Locaux consulaires et résidences

1. L'État d'envoi est habilité, dans les conditions prévues par les lois et autres règles de l'État de résidence, à :

a) acquérir, posséder ou louer des terrains, des bâtiments ou des parties de bâtiments destinés à servir de poste consulaire, de résidence du chef du poste consulaire et de logement pour les autres employés du poste consulaire;

b) construire ou adapter à ces fins des bâtiments sur des parcelles achetées;

c) transférer la propriété des terrains, bâtiments ou parties de bâtiments acquis.

2. S'il en est besoin, l'État de résidence aide également le poste consulaire à obtenir des résidences adéquates pour ses membres.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne peuvent être interprétées comme dispensant l'État d'envoi de se conformer aux règles et règlements de l'État de résidence relatifs à la construction, au zonage et à la protection des monuments historiques dans les zones où sont situés les terrains, bâtiments ou parties de bâtiments concernés.

Article 14. Usage des pavillon et écusson nationaux

1. L'écusson national de l'État d'envoi et l'inscription correspondante, avec le nom du poste consulaire dans la langue de l'État d'envoi et dans la langue de l'État de résidence, peuvent être placés sur le bâtiment où se trouve ce poste et sur la résidence du chef de ce poste.

2. Le pavillon de l'État d'envoi peut être arboré sur le bâtiment où se trouve le poste consulaire et sur la résidence du chef de ce poste.

3. Le chef de poste consulaire peut aussi placer le pavillon de l'État d'envoi sur ses moyens de transport lorsqu'ils sont utilisés à des fins officielles.

Article 15. Inviolabilité des locaux consulaires et des résidences des fonctionnaires consulaires

1. Les locaux consulaires sont inviolables. Les autorités de l'État de résidence ne pénètrent pas dans les locaux consulaires sans le consentement du chef de poste consulaire, du chef de la mission diplomatique de l'État d'envoi ou d'une personne désignée par l'un d'eux.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article s'appliquent aussi au logement des fonctionnaires consulaires et des employés consulaires.

Article 16

Les locaux consulaires, leur ameublement et les biens du poste consulaire, ainsi que ses moyens de transport, ne font l'objet d'aucune forme de réquisition à des fins de défense nationale, d'utilité publique ni à d'autres fins.

Article 17. Exonération d'impôts et de taxes des locaux consulaires et des locaux d'habitation des employés du poste consulaire

1. Les locaux consulaires et la résidence du chef de poste consulaire, ainsi que les locaux d'habitation des employés du poste consulaire, dont le propriétaire ou le locataire est l'État d'envoi ou toute personne agissant en son nom, sont exonérés de tous impôts et taxes nationaux,

locaux, communaux et municipaux, pourvu qu'il ne s'agisse pas de taxes perçues en rémunération de services particuliers rendus.

2. L'exonération fiscale prévue au paragraphe 1 du présent article ne s'applique pas à ces impôts et taxes lorsque, d'après les lois et règlements de l'État de résidence, ils sont à la charge de la personne qui a contracté avec l'État d'envoi ou avec la personne agissant pour le compte de cet État.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article s'appliquent aussi aux moyens de transport qui font partie des biens de l'État d'envoi et sont destinés à l'usage du poste consulaire.

Article 18. Inviolabilité des archives consulaires

Les archives consulaires sont inviolables à tout moment et en quelque lieu qu'ils se trouvent.

Article 19. Liberté de communication

1. L'État de résidence permet et protège la liberté de communication du poste consulaire pour toutes fins officielles. En communiquant avec le gouvernement, les missions diplomatiques et les autres postes consulaires de l'État d'envoi, où qu'ils se trouvent, le poste consulaire peut employer tous les moyens de communication appropriés, y compris les courriers diplomatiques ou consulaires, la valise diplomatique ou consulaire et les messages en code ou en chiffre. Toutefois, le poste consulaire ne peut installer et utiliser un poste émetteur de radio qu'avec l'assentiment de l'État de résidence.

2. La correspondance officielle du poste consulaire est inviolable. Le terme « correspondance officielle » s'entend de toute correspondance relative au poste consulaire et à ses fonctions.

3. La valise consulaire porte des marques extérieures visibles indiquant son caractère et ne peut contenir que la correspondance officielle, ainsi que des documents ou objets destinés exclusivement à un usage officiel.

4. La valise consulaire n'est ni ouverte ni retenue. Toutefois, si les autorités compétentes de l'État de résidence ont de sérieux motifs de croire que la valise contient d'autres objets que la correspondance, les documents ou les objets officiels visés au paragraphe 3 du présent article, elles peuvent demander que la valise soit ouverte en leur présence par un représentant autorisé de l'État d'envoi. Si les autorités dudit État opposent un refus à la demande, la valise est renvoyée à son lieu d'origine.

5. Le courrier consulaire doit être porteur d'un document officiel attestant sa qualité et précisant le nombre de colis constituant la valise consulaire. Le courrier consulaire doit être un ressortissant de l'État d'envoi qui n'est pas un résident permanent de l'État de résidence. Dans l'exercice de ses fonctions, le courrier consulaire est protégé par l'État de résidence, jouit de l'inviolabilité de sa personne et ne peut être arrêté ou détenu. Sa liberté personnelle n'est limitée en aucune manière.

6. Une valise consulaire peut être confiée au capitaine d'un navire ou au commandant d'un aéronef. Ce capitaine ou commandant est muni d'un document officiel indiquant le nombre de colis constituant la valise, mais il n'est pas considéré comme un courrier consulaire. Un fonctionnaire consulaire peut librement accepter et transférer la valise consulaire directement du capitaine du navire ou du commandant de l'aéronef.

Article 20. Immunité de juridiction

1. Un fonctionnaire consulaire bénéficie de l'immunité de juridiction pénale, civile et administrative de l'État de résidence. Il jouit de l'inviolabilité de la personne et ne peut de ce fait être détenu, arrêté ou soumis, de toute autre manière, à aucune mesure limitative d'une autre nature.

2. Les employés consulaires et les membres du personnel de service bénéficient de l'immunité de juridiction pénale, civile et administrative de l'État de résidence en ce qui concerne l'exercice de leurs fonctions officielles.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ne s'appliquent pas à une action civile :

1) résultant d'un contrat conclu par un fonctionnaire consulaire dans lequel il n'a pas contracté expressément ou implicitement en tant qu'agent de l'État d'envoi; ou

2) survenant à l'occasion d'un dommage résultant d'un accident de la circulation par la faute d'un employé consulaire de l'État de résidence; ou

3) relative à un héritage pour lequel le fonctionnaire consulaire agit en tant que personne privée, en tant qu'héritier ou légataire, exécuteur testamentaire, administrateur ou fiduciaire d'une succession; ou

4) concernant toute activité professionnelle ou commerciale privée exercée par un membre du consulat dans l'État de résidence parallèlement à ses fonctions officielles.

4. Un fonctionnaire consulaire et un membre du personnel de service ne peuvent faire l'objet d'une arrestation ou d'une détention de quelque autre nature que ce soit, si ce n'est sur la base d'une inculpation prononcée par les autorités judiciaires pour la commission d'actes punissables par la loi de cet État, ou sur la base d'un jugement définitif rendu par un tribunal. En cas d'arrestation ou de détention d'un employé consulaire ou d'un membre du personnel de service d'un poste consulaire, l'État de résidence doit en informer immédiatement le chef du poste consulaire.

5. Les dispositions des paragraphes 1 à 3 du présent article s'appliquent, mutatis mutandis, aux membres de la famille.

Article 21. Renonciation aux privilèges et immunités

1. L'État d'envoi peut renoncer aux privilèges et immunités visés aux paragraphes 1 et 2 de l'article 20 de la présente Convention. La renonciation est toujours expresse et communiquée par écrit à l'État de résidence.

2. Si un employé consulaire, dans une matière où il bénéficierait de l'immunité de juridiction, engage une procédure, il n'est pas recevable à invoquer l'immunité de juridiction à l'égard de toute demande reconventionnelle directement liée à la demande principale.

3. La renonciation à l'immunité de juridiction pour une action civile ou administrative ne suppose pas la renonciation à l'immunité à l'égard des mesures d'exécution du jugement. Une renonciation distincte est nécessaire pour ces mesures.

Article 22. Obligation de répondre comme témoin

1. Le membre d'un poste consulaire peut être appelé à répondre comme témoin devant les tribunaux et autres autorités compétentes de l'État de résidence. Si un fonctionnaire consulaire

refuse de témoigner, aucune mesure coercitive ou autre sanction ne peut lui être appliquée. Un fonctionnaire consulaire et un membre du personnel de service ne doivent pas refuser de témoigner, si ce n'est dans les cas mentionnés au paragraphe 3 du présent article.

2. L'autorité de l'État de résidence qui demande le témoignage d'un employé consulaire doit éviter de gêner l'accomplissement de ses fonctions. Elle peut recueillir ce témoignage auprès d'un employé consulaire au poste consulaire ou à sa résidence ou son logement.

3. Les employés consulaires ne sont pas tenus de témoigner sur des questions liées à l'exercice de leurs fonctions officielles ou de produire de la correspondance officielle ou d'autres documents provenant des archives consulaires. Cette disposition est également applicable aux membres de la famille des employés consulaires et aux membres du personnel privé en ce qui concerne les faits ayant trait à l'activité du poste consulaire.

4. Un employé consulaire n'est pas tenu de témoigner en ce qui concerne la loi de l'État d'envoi.

Article 23. Exemption des prestations personnelles et des obligations militaires

L'État de résidence exempte les membres du poste consulaire et les membres de leur famille de toutes les obligations personnelles et de service public, de quelque nature qu'elles soient, et des charges militaires telles que les réquisitions, contributions et logements militaires.

Article 24. Exemption d'immatriculation

Les employés consulaires et les membres de leur famille sont exempts de toutes les obligations prévues par les lois et autres règlements de l'État de résidence en matière d'immatriculation, de permis de séjour et autres formalités similaires imposées aux étrangers.

Article 25. Exonération d'impôts pour les employés consulaires

1. Les employés consulaires et les membres de leur famille sont exonérés de tout impôt, personnel ou foncier, et des impôts nationaux, communaux ou municipaux, à l'exception :

1) des impôts indirects qui sont habituellement incorporés dans le prix des biens et des services;

2) des impôts et des taxes sur les biens immobiliers situés sur le territoire de l'État de résidence, sous réserve des dispositions de l'article 17 de la présente Convention ;

3) des taxes et des impôts perçus par l'État de résidence sur les successions et sur le transfert des droits de propriété;

4) des impôts et des taxes sur les revenus privés, y compris les gains en capital, qui ont leur source dans l'État de résidence, et des impôts prélevés sur les investissements effectués dans des entreprises commerciales ou financières situées dans l'État de résidence;

5) des droits d'enregistrement, de greffe, d'hypothèque et de timbre, sous réserve des dispositions de l'article 17 de la présente Convention.

2. Les employés consulaires qui emploient des personnes dont les traitements ou salaires ne sont pas exemptés de l'impôt sur le revenu dans l'État de résidence doivent respecter les obligations que les lois et règlements dudit État imposent aux employeurs en matière de perception de l'impôt sur le revenu.

Article 26. Exemptions des droits de douane et de la visite douanière

1. Suivant les dispositions des lois et autres règlements applicables, l'État de résidence permet les importations et exportations et accorde des exemptions des droits de douane, taxes et redevances, autres que les frais de chargement, de camionnage, de stockage, de déchargement et d'autres services similaires, pour :

1) les articles destinés à l'usage officiel du poste consulaire ;

2) les articles, y compris les véhicules, destinés à l'usage personnel des employés consulaires et des membres de leur famille, y compris les articles destinés à leur établissement.

2. Les bagages personnels d'un fonctionnaire consulaire et des membres de sa famille sont exemptés de la visite s'il n'existe aucune raison sérieuse de croire qu'ils contiennent des objets autres que ceux dont l'importation est autorisée conformément à l'alinéa 2 du paragraphe 1 du présent article, ou des objets dont l'importation ou l'exportation est interdite par les lois ou les règlements de quarantaines de l'État de résidence. Cette visite n'a lieu qu'en présence du fonctionnaire consulaire ou du membre de son plénipotentiaire.

Article 27. Liberté de circulation

Sous réserve des lois et règlements de l'État de résidence relatifs aux zones dont l'accès est interdit ou réglementé pour des raisons de sécurité nationale, l'État de résidence assure à tous les employés consulaires et aux membres de leur famille la liberté de circuler sur son territoire. Ce faisant, l'État de résidence doit dans tous les cas veiller à ce que le fonctionnaire consulaire soit en mesure d'exercer ses fonctions.

Article 28. Personnes ne bénéficiant pas de privilèges et d'immunités

1. Les privilèges et immunités prévus par la présente Convention, à l'exception des dispositions des paragraphes 3 et 4 de l'article 22, ne sont pas accordés aux employés consulaires et aux membres du personnel de service s'ils sont ressortissants de l'État de résidence ou ont un lieu de résidence permanent dans cet État.

2. Les membres de la famille d'un employé consulaire qui sont résidents de l'État de résidence ou qui y résident en permanence, ainsi que les membres de la famille d'un employé consulaire qui sont ressortissants de l'État de résidence ou qui y résident en permanence ou qui exercent un emploi rémunéré dans l'État de résidence, ne jouissent, sous réserve des dispositions du paragraphe 3 de l'article 22, d'aucun privilège et immunité.

3. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3 de l'article 22, les privilèges et immunités prévus par la présente Convention ne s'appliquent pas au personnel de service privé.

4. L'État de résidence exerce sa juridiction sur les personnes visées aux paragraphes 1 à 3 du présent article de façon à ne pas entraver d'une manière excessive l'accomplissement des fonctions du poste consulaire.

Article 29. Respect des lois et règlements de l'État de résidence

1. Toute personne qui jouit des privilèges et immunités prévus par la présente Convention est tenue, sans préjudice de ces privilèges et immunités de respecter les lois et règlements de l'État de résidence, y compris ceux qui régissent la circulation des véhicules et leur assurance.

2. Les employés consulaires ressortissants de l'État d'envoi n'exercent aucune activité professionnelle ou commerciale en dehors de l'exercice de leurs fonctions officielles.

Section IV. Fonctions consulaires

Article 30. Fonctions consulaires

1. Un fonctionnaire consulaire est habilité, dans la circonscription consulaire, à exercer les fonctions visées dans la présente section de la Convention. Il peut aussi exercer d'autres fonctions consulaires officielles, à condition qu'elles ne soient pas contraires à la législation de l'État de résidence et que cet État ne s'y oppose pas.

2. Un fonctionnaire consulaire peut, après notification à l'État de résidence, être chargé de représenter l'État d'envoi auprès de toute organisation internationale.

3. Un fonctionnaire consulaire peut, dans le cadre de l'exercice de ses fonctions, s'adresser par écrit ou par oral, aux autorités compétentes de leur circonscription consulaire ou aux autorités centrales de l'État de résidence.

4. Un fonctionnaire consulaire est habilité à percevoir une rémunération consulaire conformément à la législation de l'État d'envoi. Les sommes perçues sous forme de taxes et redevances sont exonérées de tous impôts, taxes et droits dans l'État de résidence.

Article 31

Un fonctionnaire consulaire est habilité à protéger les intérêts de l'État d'envoi et de ses ressortissants.

Article 32

Un fonctionnaire consulaire favorise le développement des liens commerciaux, économiques, scientifiques et culturels, ainsi que des relations amicales, entre l'État d'envoi et l'État de résidence.

Article 33. Fonctions en matière d'état civil

1. Un fonctionnaire consulaire est habilité à :

- 1) tenir des registres des ressortissants de l'État d'envoi;
- 2) obtenir des renseignements et des documents sur la naissance ou le décès des ressortissants de l'État d'envoi;
- 3) enregistrer les mariages conformément à la législation de l'État d'envoi, à condition que les deux personnes soient des ressortissants de l'État d'envoi.

2. Un fonctionnaire consulaire avise les autorités compétentes de l'État de résidence des actions visées aux alinéas 2 et 3 du paragraphe 1 du présent article, si la législation de l'État de résidence l'exige.

3. Les dispositions des alinéas 2 et 3 du paragraphe 1 du présent article ne dispensent pas les

intéressés de l'obligation d'accomplir les formalités prévues par les lois et règlements de l'État de résidence.

Article 34. Délivrance de passeports et de visas

Un fonctionnaire consulaire est habilité à :

- 1) délivrer, renouveler et révoquer les passeports des ressortissants conformément à la législation de l'État d'envoi ;
- 2) délivrer des documents autorisant l'entrée de personnes dans l'État d'envoi et apporter les modifications nécessaires auxdits documents;
- 3) délivrer, renouveler ou révoquer un visa.

Article 35. Fonctions concernant la nationalité, la notariation et la certification

Un fonctionnaire consulaire est habilité à :

- 1) recevoir, rédiger, enregistrer et authentifier les demandes des ressortissants de l'État d'envoi, y compris les demandes relatives aux relations familiales et aux questions de citoyenneté, conformément à la législation de l'État d'envoi ;
- 2) rédiger, enregistrer, authentifier et recevoir pour conservation les testaments des ressortissants de l'État d'envoi;
- 3) dresser, enregistrer et authentifier des accords conclus entre ressortissants de l'État d'envoi et authentifier les déclarations d'intention unilatérales, à condition que ces accords et déclarations ne soient pas contraires à la législation de l'État de résidence. Toutefois, un fonctionnaire consulaire n'est pas habilité à établir, enregistrer et authentifier des transactions ou des obligations qui établissent, aliènent ou transfèrent des droits sur des biens immobiliers situés dans l'État de résidence;
- 4) dresser, enregistrer et authentifier les documents entre les ressortissants de l'État d'envoi, d'une part, et les ressortissants de l'État de résidence ou les ressortissants d'un État tiers, d'autre part, à condition que ces transactions soient exécutoires ou entraînent un résultat juridique exclusivement dans l'État d'envoi et à condition qu'elles ne soient pas contraires à la législation de l'État de résidence ;
- 5) certifier des documents délivrés par les autorités et les agences de l'État d'envoi ou l'État de résidence ainsi qu'authentifier des copies et des extraits de ces documents;
- 6) traduire des documents et certifier l'exactitude des traductions ;
- 7) authentifier les signatures des ressortissants de l'État d'envoi ;
- 8) déposer des documents, de l'argent et d'autres objets auprès des ressortissants de l'État d'envoi ou pour eux, à condition que rien ne s'y oppose dans les lois et autres actes juridiques de l'État de résidence. Les documents, objets et sommes d'argent déposés en dépôt peuvent être retirés de l'État de résidence, à condition que les lois et autres actes juridiques de l'État de résidence ne s'y opposent pas;
- 9) délivrer des documents attestant de l'origine des marchandises.

Article 36. Valeur juridique des actes établis par un fonctionnaire consulaire

Les actes dressés, authentifiés ou traduits par un fonctionnaire consulaire conformément aux dispositions de l'article 35 du présent Accord sont reconnus dans l'État de résidence comme ayant

le même effet juridique et la même force probante que ceux dressés, authentifiés ou traduits par les autorités ou les institutions de l'État de résidence.

Article 37. Transmission des actes judiciaires et extrajudiciaires

Un fonctionnaire consulaire est habilité, sur demande présentée par les autorités compétentes de l'État d'envoi, à transmettre des actes judiciaires et extrajudiciaires ou à exécuter des commissions rogatoires ou des commissions d'instruction conformément aux accords internationaux en vigueur conclus entre les Parties contractantes ou, en l'absence de tels accords, conformément aux lois de l'État de résidence. Cette autorité ne s'applique qu'à l'égard des ressortissants de l'État d'envoi et sans coercition.

Article 38. Tutelle et curatelle

1. Les autorités compétentes de l'État de résidence informent le fonctionnaire consulaire de la nécessité d'exercer la tutelle ou la curatelle à l'égard d'un mineur ou d'un ressortissant de l'État d'envoi dépourvu de la pleine capacité ou de la nécessité de protéger des biens situés dans l'État de résidence que, pour quelque raison que ce soit, le ressortissant de l'État d'envoi ne peut gérer.

2. En consultation avec les autorités compétentes de l'État de résidence, un fonctionnaire consulaire peut informer les ressortissants de l'État d'envoi des questions visées au paragraphe 1 du présent article et, en particulier, suggérer des personnes qui pourraient agir comme tuteur ou mandataire.

Article 39. Avis de décès

Les autorités compétentes de l'État de résidence avisent dans les meilleurs délais le fonctionnaire consulaire du décès d'un ressortissant de l'État d'envoi et lui fournissent sans frais une copie de l'acte de décès.

Article 40. Fonctions relatives aux successions

1. Les autorités compétentes de l'État de résidence notifient dans les meilleurs délais au poste consulaire l'existence d'une succession laissée par un ressortissant de l'État d'envoi, ainsi que l'existence d'une succession, quelle que soit la nationalité de la personne décédée, si un ressortissant de l'État d'envoi est désigné comme héritier, légataire ou demandeur de la succession.

2. Les autorités compétentes de l'État de résidence prennent les mesures nécessaires pour la conservation de la succession conformément aux lois de l'État de résidence et pour la transmission du testament à un fonctionnaire consulaire, s'il en existe un, ainsi que toutes les informations disponibles concernant la succession, le lieu de résidence des personnes ayant droit à l'héritage, la valeur et les éléments de la succession, y compris les montants correspondant aux revenus, aux assurances sociales et aux polices d'assurance. Ils sont également informés de l'ouverture du processus de succession ou de l'étape à laquelle il se trouve.

3. Un fonctionnaire consulaire est habilité d'office sans être tenu de présenter une procuration à représenter directement ou indirectement par l'entremise de leur représentant, devant les tribunaux

ou autres autorités compétentes de l'État de résidence, un ressortissant de l'État d'envoi ayant droit à la succession ou bien ayant des prétentions à une succession dans l'État de résidence, au cas où cet héritier est absent ou n'a pas désigné son mandataire.

4. Un fonctionnaire consulaire est habilité à demander :

1) la conservation de la succession, la pose de scellés ainsi que leur levée, la prise de mesures en vue de la conservation de la succession, y compris la désignation d'un administrateur de la succession, ainsi que de participer à ces opérations ;

2) la vente des biens faisant partie de la succession ainsi que la notification de la date fixée pour la vente afin qu'ils puissent y être présents.

5. Dès la fin de la procédure judiciaire liée à la succession ou d'autres actions officielles, les autorités compétentes de l'État de résidence en informent immédiatement le fonctionnaire consulaire et lui transfèrent, dans un délai de trois mois, après règlement des dettes, impôts et taxes, la succession ou la partie de la succession à laquelle les personnes qu'il représente ont droit.

6. Un fonctionnaire consulaire est habilité à recevoir, en vue de leur transfert à une personne autorisée, des parties de la succession et des testaments de ressortissants de l'État d'envoi ne résidant pas en permanence dans l'État de résidence, ainsi que les sommes d'argent auxquelles ces personnes ont droit à titre d'indemnités d'accident, de pensions non versées, de salaires et de produits de polices d'assurance.

7. Le transfert des biens et des avoirs dus à l'État d'envoi, conformément aux dispositions des paragraphes 5 et 6 du présent article, ne peut être effectué que conformément aux lois et règlements de l'État de résidence.

Article 41. Protection des biens d'un ressortissant décédé de l'État d'envoi

1. Si un ressortissant de l'État d'envoi décède au cours d'un séjour dans l'État de résidence, sans être résident permanent de cet État, les biens restants qui lui appartiennent sont protégés par les autorités compétentes de l'État de résidence, puis transférés sans procédure judiciaire spéciale au fonctionnaire consulaire de l'État d'envoi. Le fonctionnaire consulaire paie les dettes du défunt contractées par celui-ci pendant son séjour dans l'État de résidence, dans les limites de la valeur des biens restants.

2. Les dispositions pertinentes du paragraphe 7 de l'article 40 de la présente Convention s'appliquent aux biens visés au paragraphe 1 du présent article.

Article 42. Représentation des citoyens de l'État d'envoi

Le fonctionnaire consulaire est habilité à représenter des ressortissants de l'État d'envoi devant les autorités de l'État de résidence si lesdites personnes, du fait qu'elles sont absentes ou pour d'autres raisons valables, ne sont pas en mesure de défendre leurs droits et intérêts en temps voulu. Cette représentation dure jusqu'à ce que la personne représentée désigne son représentant autorisé ou prenne elle-même en charge la protection de ses droits et intérêts.

Article 43. Communication avec les ressortissants de l'État d'envoi

1. Un fonctionnaire consulaire est habilité à communiquer et à avoir accès à tout ressortissant de l'État d'envoi, à le conseiller et à lui fournir toute forme d'assistance et, si

nécessaire, à prendre des mesures en vue de lui fournir une assistance juridique. L'État de résidence ne limite en aucun cas le contact d'un ressortissant de l'État d'envoi avec le fonctionnaire consulaire, ni ne restreint son accès au poste consulaire.

2. Les autorités compétentes de l'État de résidence notifient sans délai, mais au plus tard dans les cinq jours, au fonctionnaire consulaire l'arrestation, la détention ou toute autre privation de liberté d'un ressortissant de l'État d'envoi, à compter du jour où ces mesures ont été prises.

3. Un fonctionnaire consulaire est habilité à rendre visite et à établir un contact avec un ressortissant de l'État d'envoi qui est en état d'arrestation, détenu ou autrement privé de sa liberté ou qui purge une peine d'emprisonnement, sans retard excessif, mais au plus tard dans les quatre jours. Les droits énumérés dans le présent paragraphe sont mis en œuvre conformément aux lois et autres règlements de l'État de résidence, pour autant qu'ils ne soient pas en contradiction avec ces droits.

4. Les autorités compétentes de l'État de résidence notifient sans délai au ressortissant de l'État d'envoi qui a été arrêté, détenu ou autrement privé de sa liberté, les droits que lui confèrent les dispositions des paragraphes 1 et 3 du présent article.

5. Les autorités compétentes de l'État de résidence notifient sans délai au fonctionnaire consulaire de l'État d'envoi tout accident ou autre catastrophe grave dont sont victimes les ressortissants de l'État d'envoi.

Article 44. Assistance aux aéronefs de l'État d'envoi

1. Le fonctionnaire consulaire est habilité à exercer dans sa circonscription consulaire les droits de surveillance et d'inspection prévus par les lois et règlements de l'État d'envoi à l'égard des aéronefs de l'État d'envoi situés dans un aéroport de l'État de résidence ou en vol, ainsi qu'à l'égard des membres de leur équipage.

2. Le fonctionnaire consulaire est habilité, dans sa circonscription consulaire, à prêter assistance à un aéronef de l'État d'envoi qui se trouve dans un aéroport de l'État de résidence ou qui est en vol, ainsi qu'aux membres de son équipage, notamment :

1) communiquer avec le commandant de l'aéronef de l'État d'envoi ou avec les membres de son équipage;

2) sans préjudice des pouvoirs des autorités compétentes de l'État d'accueil, enquêter sur les incidents survenus au cours du vol d'un aéronef de l'État d'envoi ou de son stationnement à l'aéroport, et interroger le commandant ou les membres d'équipage, vérifier les certificats de l'aéronef, entendre le rapport du commandant sur l'aéronef, son vol et sa destination, ainsi que fournir l'assistance nécessaire à l'aéronef en vol ou lors de son atterrissage ou de son stationnement à l'aéroport;

3) sans préjudice des pouvoirs des autorités compétentes de l'État de résidence, régler, conformément aux lois de l'État d'envoi, les différends de toute nature entre le commandant et les membres de l'équipage;

4) si nécessaire, obtenir un traitement hospitalier ou assurer le rapatriement du commandant ou des membres d'équipage de l'aéronef;

5) recevoir, délivrer ou authentifier tous les documents prévus par les lois et règlements de l'État d'envoi en ce qui concerne l'aéronef.

3. Un fonctionnaire consulaire peut demander l'assistance et la coopération des autorités compétentes de l'État de résidence dans l'exercice des fonctions prévues par le présent article.

Article 45. Protection des intérêts en cas de mesures coercitives à bord d'un aéronef de l'État d'envoi

1. Si les tribunaux ou d'autres autorités compétentes de l'État de résidence ont l'intention de prendre des mesures coercitives à l'égard d'un aéronef de l'État d'envoi ou de mener une enquête formelle à bord d'un aéronef, le consulat en est informé à l'avance afin qu'un fonctionnaire consulaire ou son représentant puisse être présent lorsque ces actions sont entreprises. Si la notification préalable au poste consulaire des mesures à prendre n'est pas possible par manque de temps compte tenu de l'urgence de la question, les autorités compétentes de l'État de résidence en informent le poste consulaire immédiatement après les mesures susmentionnées et, à la demande du fonctionnaire consulaire, fournissent des informations complètes sur ces mesures dans les meilleurs délais.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article s'appliquent aux cas où les autorités compétentes de l'État de résidence, conformément au paragraphe 1, prennent des mesures similaires à l'égard du commandant de l'aéronef de l'État d'envoi ou de ses membres d'équipage.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article ne s'appliquent pas aux contrôles ordinaires de douane, de frontière, de sécurité et sanitaires effectués par les autorités compétentes de l'État de résidence.

4. Les autorités compétentes de l'État de résidence ne s'immiscent pas dans les affaires intérieures de l'aéronef de l'État d'envoi, à moins que celui-ci, ses membres d'équipage ou ses passagers n'aient violé la paix, la sécurité et l'ordre public dans l'État de résidence, sauf lorsque cette immixtion est effectuée à la demande du commandant de l'aéronef de l'État d'envoi et du fonctionnaire consulaire ou avec leur consentement.

Article 46. Assistance aux aéronefs en détresse de l'État d'envoi

1. Si un aéronef de l'État d'envoi subit un accident sur le territoire de l'État de résidence ou si les autorités compétentes de cet État apprennent que des ressortissants de l'État d'envoi et leurs biens se trouvaient à bord d'un aéronef d'un État tiers qui a subi un accident dans l'État de résidence, elles en informent le poste consulaire dans les plus brefs délais, et fournissent également des renseignements sur les mesures prises pour secourir l'aéronef et les ressortissants de l'État d'envoi, ainsi que leurs biens.

2. Le fonctionnaire consulaire est habilité à prendre des mesures pour assister l'aéronef de l'État d'envoi impliqué dans l'accident, ses membres d'équipage et ses passagers, et peut, à cette fin, demander l'assistance des autorités compétentes de l'État de résidence.

3. Si l'aéronef de l'État d'envoi qui a subi un accident sur le territoire de l'État de résidence ou d'un État tiers, ou des objets provenant de l'aéronef ou de sa cargaison sont trouvés sur le territoire de l'État de résidence et qu'aucun commandant d'aéronef, propriétaire, agent ou assureur n'est présent, ou qu'ils ne sont pas en mesure de prendre des mesures pour préserver ces biens ou en disposer, le fonctionnaire consulaire est habilité à prendre des mesures, en leur nom, pour la préservation ou la disposition de l'aéronef et des biens endommagés.

4. Si l'aéronef de l'État d'envoi, les objets qui lui sont associés et sa cargaison, visés aux paragraphes 1, 2 et 3 du présent article, ne sont pas introduits pour être vendus ou utilisés dans l'État de résidence, ils ne sont pas soumis à des droits de douane ou autres taxes similaires par cet État.

Les dispositions des articles 44, 45 et 46 de la présente Convention relatives à un aéronef de l'État d'envoi s'appliquent également à ses navires.

Article 48. Exercice de fonctions consulaires par une mission diplomatique

1. Les dispositions de la présente Convention s'appliquent également, mutatis mutandis, à l'exercice de fonctions consulaires par une mission diplomatique.
2. Les noms des membres de la mission diplomatique attachés à la section consulaire ou autrement chargés de l'exercice des fonctions consulaires de la mission sont notifiés au Ministère des affaires étrangères de l'État de résidence.
3. Dans l'exercice de ses fonctions consulaires, une mission diplomatique peut s'adresser :
 - 1) aux autorités locales de la circonscription consulaire,
 - 2) aux autorités centrales de l'État de résidence si les lois, règlements et usages de celui-ci ou les accords internationaux pertinents le permettent.
4. Les privilèges et immunités des membres de la mission diplomatique mentionnés au paragraphe 2 du présent article demeurent déterminés par les règles du droit international concernant les relations diplomatiques.

Section V. Dispositions finales

Article 49. Ratification, entrée en vigueur et dénonciation de la présente Convention

1. La présente Convention est soumise à ratification et entre en vigueur trente jours suivant la date d'échange des instruments de ratification.
2. La présente Convention est conclue pour une durée indéterminée et reste en vigueur jusqu'à l'expiration d'un délai de six mois à compter de la date à laquelle l'une des Parties contractantes notifie à l'autre par écrit et par la voie diplomatique, son intention de la dénoncer.

FAIT à Varsovie, le 11 janvier 1995, en deux exemplaires, en langues polonaise, ouzbèke et russe, les deux textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation de la présente Convention, le texte russe prévaut.

Pour la République de Pologne :

[SIGNÉ]

Pour la République d'Ouzbékistan :

[SIGNÉ]